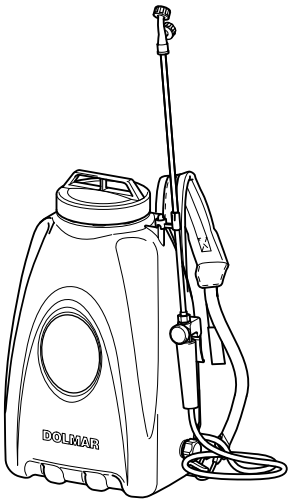
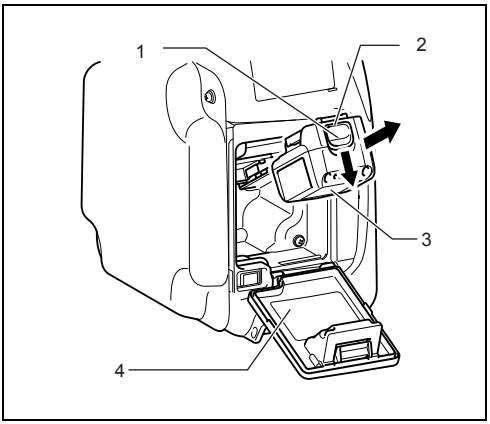
DOLMAR

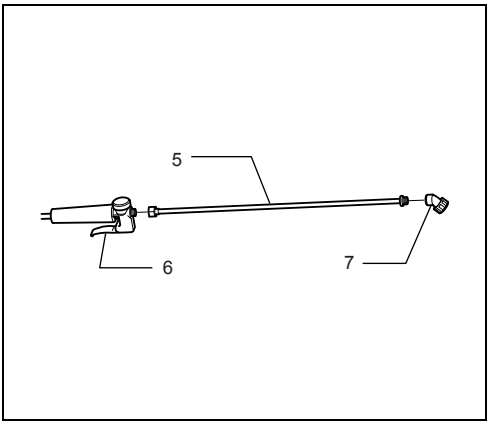
GB	Cordless Garden Sprayer	Instruction manual
F	Pulvérisateur de jardin sans-fil	Manuel d'instructions
D	Akku Drucksprühgerät	Betriebsanleitung
I	Spruzzatore da giardinaggio a batteria	Istruzioni per l'uso
NL	Accurugspuit	Gebruiksaanwijzing
E	Fumigador inalámbrico para jardín	Manual de instrucciones
P	Pulverizador a bateria	Manual de instruções
DK	Batteridrevet havesprøjte	Brugsanvisning
GR	Ψεκαστήρας κήπου μπαταρίας	Οδηγίες χρήσης

SP-1815

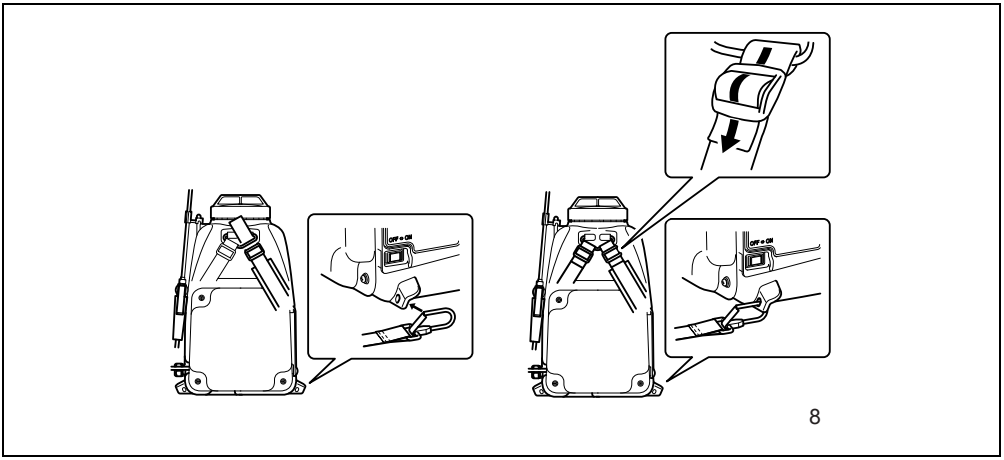




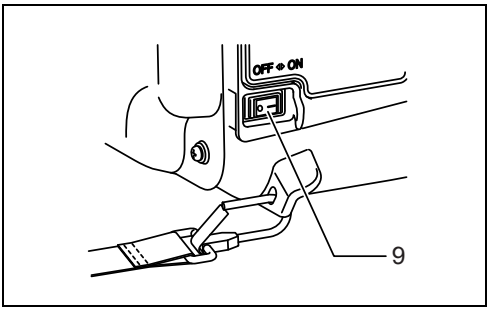
1



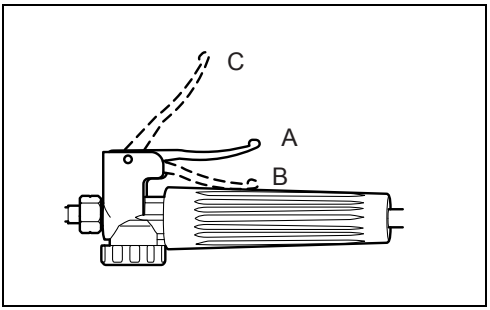
2



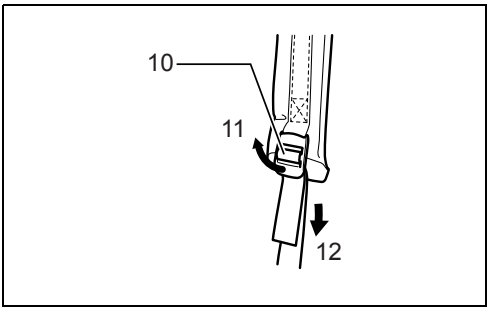
3



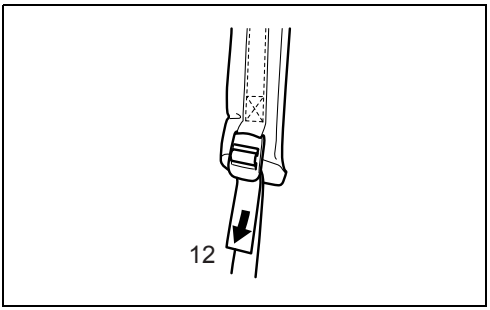
4



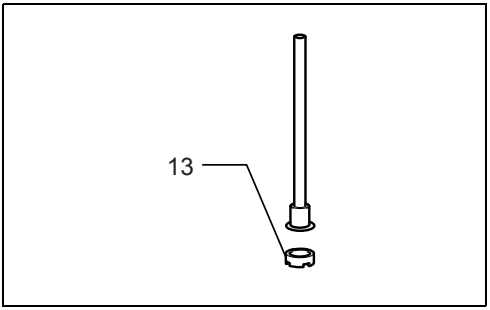
5



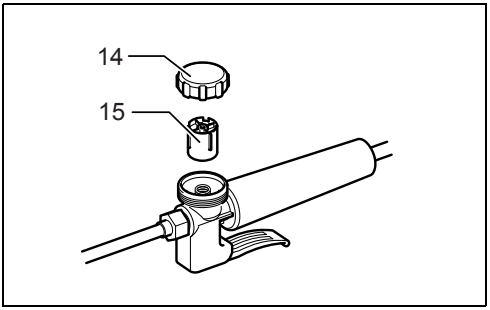
6



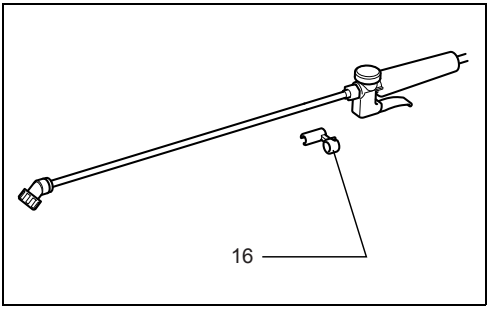
7



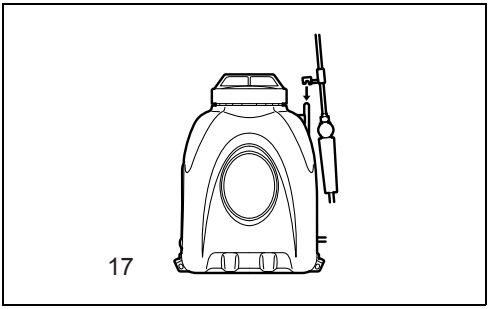
8



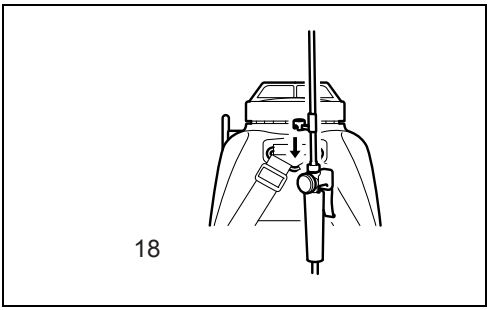
9



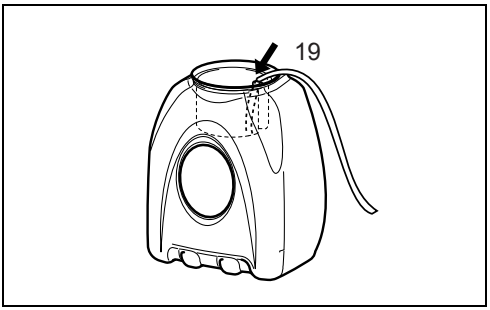
10



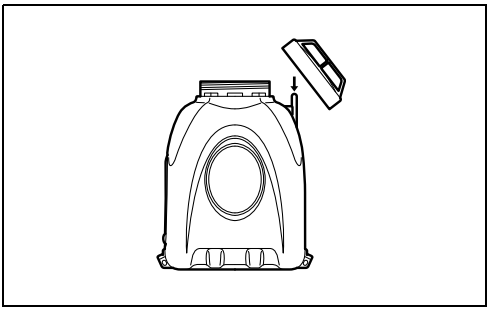
11



12



13



14

Explanation of general view

1. Button
2. Red part
3. Battery cartridge
4. Battery pack cover
5. Spray pipe
6. Lever cock
7. Nozzle
8. Clip on back strap hooks
9. Switch
10. Buckle
11. Lift up buckle
12. Pull
13. Water absorption strainer
14. Lever cock cap
15. Strainer
16. Spray pipe holder
17. Hooking holder onto post on shoulder of tank
18. Hooking holder onto metal ring of back strap
19. Insert water hose here

SPECIFICATIONS

Model			SP-1815
Pump type			Ceramic gear system
Chemical tank capacity			15L
Tank drain			With
Spray valve			Integral grip lever
Dimension (W X L X H)			345 mm x 235 mm x 525 mm
Net weight			4.1 kg
Performance	Maximum pressure		0.3 Mpa
	Discharge	Upright double-headed nozzle	0.8 L / min.
		Wide-angle herbicide nozzle	1.3 l / min.
	Continuous work time	Upright double-headed nozzle	125 min.
		Wide-angle herbicide nozzle	200 min.
Rated voltage			D.C. 18 V

- Due to our continuing programme of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications and battery cartridge may differ from country to country.
- Weight, with battery cartridge, according to EPTA-Procedure 01/2003

Symbols END007-1

The following show the symbols used for the equipment. Be sure that you understand their meaning before use.

..... Read instruction manual.

..... Do not use in rain.

..... Wear protective mask.

..... Wear protective gloves.

..... Only for EU countries
Do not dispose of electric equipment together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electric and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric equipment that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

Intended use ENE071-1

The tool is intended for spraying agricultural and horticultural chemicals for pest and weed control.

SPECIFIC SAFETY RULES GEB044-3

DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to Garden Sprayer safety rules. If you use this tool unsafely or incorrectly, you can suffer serious personal injury.

Safety Warnings for Spraying Operation:

1. **Do not use the sprayer for any other purpose than spraying agricultural and horticultural chemicals for pest and weed control.**
2. **Concerning the use of chemical sprays, be sure to thoroughly read the chemical instructions, in order to become fully acquainted with toxicities and usage methods.**
3. **If chemical comes into contact with skin, immediately wash thoroughly with soap.**
4. **Firmly close chemical tank lid to prevent leaking.**
5. **Never transfer chemical to another container.**
6. **Always thoroughly wash empty chemical containers when mixing spray liquid and then follow chemical manufacturer's instructions to correctly dispose of containers at all times.**
7. **Before using the sprayer, be sure to check there are no abnormalities, such as displacement of**

packing from connector, looseness of screws, missing components, and/or cracked/worn/ damaged hose.
Using an incomplete sprayer may cause an accident and/or injury.

8. **People not involved in spraying should refrain from approaching the worksite during spraying.**
9. **When transporting a chemical-loaded sprayer by vehicle, there is a risk of leaking, so always firmly tighten the chemical tank lid, and secure the sprayer in an upright position.**
10. **Never use items such as strongly acidic chemicals, paints, thinners, gasoline or benzene with the sprayer, as there is a danger of burns or fire.**
11. **Be sure to select the appropriate chemical (taking into consideration usage method and effectiveness) to deal with the pest or weed in question.**
12. **An inappropriately mixed chemical may harm humans as well as damage crops/plants. When mixing chemical, thoroughly read chemical instructions, and dilute chemical correctly prior to use.**
13. **Always mix chemical before loading it into tank.**
14. **To prevent inhalation and/or contact with chemical, be sure to wear safety clothing (hat, protective goggles, protective mask, rubber gloves, long-sleeved pest-control jacket, long trousers and gumboots), so that skin is not exposed when spraying.**
15. **Always load the tank with chemical or clean water when operating the sprayer, as operating the sprayer with an empty tank may damage the pump.**
16. **If the sprayer stops running, or an abnormal sound is emitted, immediately switch OFF the sprayer, and discontinue use.**
17. **Constantly be aware of wind direction while spraying, to ensure spraying from upwind to downwind, in order to prevent direct chemical contact with body. Also, be careful to keep chemical from reaching surroundings, and stop using the sprayer when the wind is strong.**
18. **As there is a risk of chemical poisoning when spraying in a greenhouse, always ventilate while spraying.**
19. **Avoid spraying when atmospheric temperature is high.**
20. **Avoid prolonged operation of sprayer. Whenever possible, rotate operators.**
21. **If even a slight headache or dizziness, etc., occurs, stop spraying work immediately, and consult a doctor. Moreover, be sure to clearly inform the doctor of the name of the agrochemical being used, and the operating circumstances.**
22. **In cases where spray status deteriorates and nozzle needs cleaning, there is a risk of the chemical liquid coming into contact with the face, so be sure to switch OFF the sprayer, and then remove the nozzle to clean.**
23. **Be sure to dispose of wastewater generated from washing used containers and chemical tank appropriately in a location where it will not flow into rivers and streams and/or contaminate groundwater.**
24. **After spraying, if chemical remains in the chemical tank, spray hose, spray pipe and nozzle, it may cause spray injury. Be sure to fully wash away residual chemical with clean water - in particular, after spraying with herbicide.**
25. **Keep agrochemicals away from children. Be sure to store residual chemicals in chemical-designated storage containers.**
26. **After completion of spraying, be sure to wash (spray wash) equipment with clean water, drain off the washing water, and store indoors away from direct sunlight and freezing temperatures, and out of reach of children.**
27. **After completion of spraying, be sure to thoroughly wash entire body with soap, rinse eyes, and gargle. During spraying period, change clothes daily.**

WARNING:
MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

ENC007-4

FOR BATTERY CARTRIDGE

1. **Before using battery cartridge, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) product using battery.**
2. **Do not disassemble battery cartridge.**
3. **If operating time has become excessively shorter, stop operating immediately. It may result in a risk of overheating, possible burns and even an explosion.**
4. **If electrolyte gets into your eyes, rinse them out with clear water and seek medical attention right away. It may result in loss of your eyesight.**
5. **Do not short the battery cartridge:**
   (1) Do not touch the terminals with any conductive material.
   (2) Avoid storing battery cartridge in a container with other metal objects such as nails, coins, etc.
   (3) Do not expose battery cartridge to water or rain.
   A battery short can cause a large current flow, overheating, possible burns and even a breakdown.
6. **Do not store the tool and battery cartridge in locations where the temperature may reach or exceed 50°C (122°F).**
7. **Do not incinerate the battery cartridge even if it is severely damaged or is completely worn out. The battery cartridge can explode in a fire.**
8. **Be careful not to drop or strike battery.**
9. **Do not use dropped or struck battery.**

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

Tips for maintaining maximum battery life

1. **Charge the battery cartridge before completely discharged.**
   Always stop tool operation and charge the battery cartridge when you notice less tool power.
2. **Never recharge a fully charged battery cartridge. Overcharging shortens the battery service life.**
3. **Charge the battery cartridge with room temperature at 10°C - 40°C (50°F - 104°F). Let a hot battery cartridge cool down before charging it.**

FUNCTIONAL DESCRIPTION

CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before adjusting or checking function on the tool.

Installing or removing battery cartridge (Fig. 1)

- Open Sprayer's battery pack cover.
- Always switch off the tool before insertion or removal of the battery cartridge.
- To remove the battery cartridge, withdraw it from the tool while sliding the button on the front of the cartridge.
- To insert the battery cartridge, align the tongue on the battery cartridge with the groove in the housing and slip it into place. Always insert it all the way until it locks in place with a little click. If you can see the red part on the upper side of the button, it is not locked completely. Insert it fully until the red part cannot be seen. If not, it may accidentally fall out of the tool, causing injury to you or someone around you.
- Do not use force when inserting the battery cartridge. If the cartridge does not slide in easily, it is not being inserted correctly.

ASSEMBLY

CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before carrying out any work on the tool.

Spray pipe and nozzle assembly method (Fig. 2)

- As shown in the diagram, assemble spray pipe and then nozzle onto lever cock.
- Adjust direction of nozzle using nut on spray pipe.
- Firmly attach components to ensure there is no leaking.
- Select nozzle according to type of spraying to be done.

NOTE:

- All connector units use packing. Before assembly, always check to see that the units have packing.
- Check to make sure that the spray hose is not cracked, worn and/or damaged.
- Firmly tighten on the spray pipe to prevent liquid leaks.
- If there is a leak from a connector unit, tighten further using a hand tool (by approximately 45 degrees).
- Do not use a spray pipe that is longer than the standard one provided. Doing so may cause leaking from connector units.

Back strap attaching method (Fig. 3)

Use the diagram pointers to attach the back strap at top and bottom, making sure there are no twists in the strap.

NOTE:

- Check to make sure that back strap is securely attached to chemical tank.

OPERATION

CAUTION:

- Before inserting the battery cartridge into the tool, always check to see that the tool is switched off.

Spraying

CAUTION:

- To prevent sudden spraying, be sure to set the lever cock to STOP, before turning sprayer switch ON or OFF.
- When spray work is interrupted, be sure to turn switch OFF, to prevent inadvertent spraying. **(Fig. 4)**

Be sure to check the situation of surroundings before turning sprayer switch ON.
Operate lever cock to spray.
Once spraying is complete, immediately set lever cock to STOP, and then turn sprayer switch OFF.

How to use lever cock (Fig. 5)

1. Position “A” is the STOP position.
2. Position “B” is the spray position. Release the lever, and it will return to position “A” and spraying will stop. (Intermittent spraying)
3. Position “C” is the continuous spray position. (Continuous spraying)

NOTE:

- Check to make sure the tank is loaded with chemical or clean water when operating the sprayer, as continued operation of the sprayer with an empty tank may burn out the pump.
- Running the sprayer for prolonged periods with the lever cock closed may have an adverse effect on the pump as well as drain the battery. Be sure to turn sprayer switch OFF whenever possible.
- If spray splutters, or pumps suddenly screeches, the chemical tank is empty, so immediately turn sprayer switch OFF.
- Do not spray with the battery cover open and/or with the back-support cushioning removed, as there is a risk of damage to electrical system. Moreover, do not point the spray nozzle at the sprayer and spray.
- Do not forcibly handle the lever cock and/or the spray pipe.

Mixing chemical

CAUTION:

- Never use Kelthane water dispersible powder (acaricide) because it tends to harden due to heat generated by pump during operation, which causes the pump to stop. Use a Kelthane emulsion, Akar emulsion or Osadan water dispersible powder as the acaricide.

- When using a water dispersible powder or lime sulfur, be sure to dissolve well prior to use.
- Take maximum care when handling chemicals. Wash away thoroughly if chemical comes into contact with body.
- Chemicals are harmful. Always adhere to chemical manufacturer instructions when handling chemicals.
- See chart below for ratio information that is useful when diluting chemicals.
- When using a water dispersible powder, etc., dissolve thoroughly in a container such as a bucket.

Chemical / Water	Dilution ratio		
	500	1,000	2,000
4 L	8 mL	4 mL	2 mL
6 L	12 mL	6 mL	3 mL
8 L	16 mL	8 mL	4 mL
10 L	20 mL	10 mL	5 mL
12 L	24 mL	12 mL	6 mL
15 L	30 mL	15 mL	7.5 mL

Chemical replenishment

WARNING:
- When changing chemical, be sure to carefully wash the tank, pump, and nozzle, etc. with clean water. Residue of the previous chemical may cause a spray injury. Moreover, if chemicals mix, a chemical change may occur, with the danger of generating a toxic gas.
- Be sure to wear protective gloves.
- Do not change chemical in poorly ventilated locale. (prevent chemical poisoning)

Check to make sure the sprayer switch is OFF and replenish chemical tank with mixed chemical.
When filling tank with chemical, always strain chemical through equipped tank strainer.
The side of the chemical tank is marked with scale divisions, so be sure to use these as operation guidelines.
Firmly tighten chemical tank lid to prevent leaking.

Back strap adjustment

Adjust back strap to a length that brings the sprayer as close to the body as feasibly possible.

Lengthening strap

(1) Lift up buckle.
(2) Pull the belt on the side connected to the sprayer. **(Fig. 6)**

Shortening strap

Pull the belt on the free side. **(Fig. 7)**

NOTE:

When shortening the strap, it will move relatively easily if there is no weight exerted on the strap.

MAINTENANCE

CAUTION:
- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before attempting to perform inspection or maintenance.
- For inspection and maintenance, always wear protective gloves.

After-use maintenance

- After use, remove residual liquid from chemical tank, and wash away clinging chemical from inside of tank using clean water.
- Now fill up chemical tank with clean water and run the sprayer for 2 to 3 minutes to wash out residual chemical from the pump, hose, and nozzle, etc.
- Remove the residual liquid from inside the chemical tank, restart the pump, and run the sprayer until residual liquid ceases to come out of the nozzle, and then turn sprayer switch OFF.
- Wipe away moisture and dirt from equipment, and then check for damage and leaks.

Daily checks

- Before work, check to see whether or not fastened units are loose and components are missing.
- Check to make sure the spray hose is not cracked, worn and/or damaged.
- After use, always be sure to wipe dirt off of exterior, and to check for damage and/or leaks.

Cleaning water absorption strainer (Fig. 8)

After removing chemical from tank, remove the water absorption strainer at the bottom of the tank, and clean it.

Cleaning lever cock strainer (Fig. 9)

Remove lever cock cap and clean strainer.

NOTE:

Water absorption strainer
- This is a filter used to prevent dirt and dust (that for some reason has got passed the tank strainer into the tank) from getting into the pump. If the water absorption strainer becomes blocked, spraying will deteriorate, and there is a risk of the pump being adversely affected.

Lever cock strainer
- Spraying deteriorates if the lever cock strainer becomes blocked.

Sprayer storage
- Wash the equipment using the after-use maintenance procedures.
- In particular, when storing during the winter season, breakdown or damage may occur due to freezing of residual chemical and/or washing water in the pump. Run the pump until all residual liquid has exited from the nozzle, check to make sure there is no more residual liquid, turn the sprayer switch OFF, and then store the sprayer away.

CAUTION:

Store the Sprayer out of reach of children, in an indoor locale that does not freeze, is away from direct sunlight, and has good ventilation.
- Take full care in storing the sprayer, as, in some cases, the plastic components will deteriorate markedly if left in direct sunlight for a prolonged period; moreover, product caution labels will discolor and/or come off.

Useful Tips

Spray pipe holder

Be sure to attach the holder in the right direction. **(Fig. 10)**

NOTE:

- For configuration reasons, force is required in the attaching process, but care should be taken not to bend the spray pipe.

Use the holder when taking a rest, replenishing chemical liquid, and at times of storage, etc. **(Fig. 11)**

For Model SP-1815 only (Fig. 12)

Chemical tank holder post (Fig. 13)

The holder post also serves as a temporary holder for the chemical tank lid, so please hook it onto this post.

Tank strainer

Hands can be freed up by inserting the water hose in the useful notched section of the tank strainer. **(Fig. 14)**

Main plant diseases and pests

Always adhere to chemical manufacturer instructions when handling chemicals.Thoroughly dissolve chemical prior to use.

What to do if you think there is a breakdown

Before asking for repairs, first, conduct your own inspection. If you find a problem that is not explained in the manual, do not rashly dismantle the sprayer. Instead, ask DOLMAR Authorized Service Centers, always using DOLMAR replacement parts.

Malfunction status		Cause	Action
Motor (pump) will not work	Switch OFF	The switch is OFF	Turn switch ON
	Switch ON	Battery problem (under voltage)	Recharge If recharging is not effective, replace battery.
		Wiring connector is disconnected	Request an overhaul
		Wiring break	Request an overhaul
		Switch breakdown	Request an overhaul
		Motor breakdown	Request an overhaul
		Blown fuse	Request an overhaul
Pump is working but spray is not coming out		Blocked nozzle	Clean or replace
		No liquid in chemical tank	Replenish
		Chemical tank lid's blowhole is blocked	Clean
		Blocked piping	Request an overhaul
		Broken or cracked piping	Request an overhaul
		Disconnected or broken piping	Request an overhaul
		Blocked water absorption strainer	Remove and clean
Sprayer sprays but is abnormal or spray pressure is weak		Chemical tank lid's blowhole is blocked	Clean
		Blocked piping	Request an overhaul
		Broken or cracked piping	Request an overhaul
		Disconnected or broken piping	Request an overhaul
		Blocked water absorption strainer	Remove and clean
		Blocked lever cock strainer	Remove and clean
		Abnormal pressure regulator	Request an overhaul
		Worn gear case	Request an overhaul
A strange sound is emitted when switch is turned ON		Coupling that drives pump is broken	Request an overhaul
		Blocked nozzle	Clean or replace
When sprayer is left after being switched OFF, a large amount of liquid flows out of the nozzle		Lever cock is set to continuous spray	Set lever cock to STOP

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed by DOLMAR Authorized Service Centers, always using DOLMAR replacement parts.

ACCESSORIES

CAUTION:

- These accessories or attachments are recommended for use with your DOLMAR tool specified in this

manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local DOLMAR Service Center.

- Various nozzles
- Various type of DOLMAR genuine batteries and chargers

For European countries only

Noise ENG103-2

The typical A-weighted noise level determined according to EN3744:

Sound pressure level (L_{pA}): 70 dB (A) or less
Uncertainty (K): 3 dB (A)

The noise level under working may exceed 80 dB (A)

Wear ear protection

Vibration ENG234-1

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN5349:

Work mode: spraying liquid
Vibration emission (a_h): 2.5 m/s^2 or less
Uncertainty (K): 1.5 m/s

EC Declaration of Conformity ENH003-10

We DOLMAR Corporation as the responsible manufacturer declare that the following DOLMAR machine(s):

Designation of Machine: Cordless Garden Sprayer
Model No./ Type: SP-1815
are of series production and

Conforms to the following European Directives:

98/37/EC until 28th December 2009 and then with 2006/42/EC from 29th December 2009

And are manufactured in accordance with the following standards or standardised documents:

EN809, EN60745

The technical documentation is on file at:

Dolmar GmbH,
Jenfelder Straße 38, Abteilung FZ,
D-22045 Hamburg

The conformity assessment procedure required by Directive 2000/14/EC was in Accordance with annex V.
Measured Sound Power Level: 94.5 dB
Guaranteed Sound Power Level: 96 dB

30th January 2009

Tamiro Kishima
Managing Director

Rainer Bergfeld
Managing Director

Descriptif

1. Bouton
2. Partie rouge
3. Batterie
4. Couvercle de batterie
5. Tuyau de pulvérisation
6. Robinet de trop-plein
7. Gicleur
8. Pincez les crochets de la sangle arrière
9. Interrupteur
10. Boucle
11. Relevez la boucle
12. Tirez
13. Filtre d'absorption d'eau
14. Bouchon du robinet de trop-plein
15. Filtre
16. Support du tuyau de pulvérisation
17. Support crochet situé sur le montant latéral du réservoir
18. Support crochet situé sur l'anneau métallique de la sangle arrière
19. Insérez le flexible d'eau ici

SPÉCIFICATIONS

Modèle			SP-1815
Type de pompe			Engrenage en céramique
Capacité du réservoir de produits chimiques			15 l
Purge du réservoir			Avec
Injecteur			Poignée intérieure
Dimensions (P x L x H)			345 mm x 235 mm x 525 mm
Poids net			4,1 kg
Performances	Pression maximale		0,3 Mpa
	Décharge	Gicleur droit à deux têtes	0,8 l/min.
		Gicleur large à herbicides	1,3 l/min.
	Temps de travail continu	Gicleur droit à deux têtes	125 min.
		Gicleur large à herbicides	200 min.
Tension nominale			18 V C.C.

- Étant donné l'évolution constante de notre programme de recherche et de développement, les spécifications contenues dans ce manuel peuvent faire l'objet de modifications sans préavis.
- Les spécifications et la batterie peuvent varier d'un pays à l'autre.
- Poids, batterie incluse, selon la procédure EPTA 01/2003

Symboles END007-1

Les symboles utilisés pour l'outil sont indiqués ci-dessous. Assurez-vous d'avoir bien compris leur signification avant d'utiliser l'outil.

..... Reportez-vous au manuel d'instructions.

..... N'utilisez pas l'appareil sous la pluie.

..... Portez un masque de protection.

..... Portez des gants de protection.

..... Pour les pays européens uniquement
Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !
Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

Utilisations prévues ENE071-1

Cet outil est conçu pour la pulvérisation de produits chimiques agricoles ou horticoles de lutte contre les parasites et les mauvaises herbes.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES GEB044-3

NE vous laissez PAS tromper (au fil d'une utilisation répétée) par un sentiment d'aisance et de familiarité avec le produit, en négligeant le respect rigoureux des règles de sécurité qui accompagnent le pulvérisateur de jardin. En utilisant cet outil dans des conditions dangereuses ou incorrectes, vous vous exposez à un risque de blessures graves.
Consignes de sécurité relatives au fonctionnement de la pulvérisation :

1. **N'utilisez pas le pulvérisateur à d'autres fins que la pulvérisation de produits chimiques agricoles ou horticoles pour lutter contre les parasites et les mauvaises herbes.**
2. **Assurez-vous de lire entièrement les instructions des produits chimiques que vous pulvérisez, afin**

de prendre connaissance de leur toxicité et de leurs méthodes d'utilisation.

3. **Si le produit chimique gicle sur votre peau, lavez-vous immédiatement au savon.**
4. **Fermez hermétiquement le couvercle du réservoir de produits chimiques pour éviter les fuites.**
5. **Ne transvasez jamais les produits chimiques dans un autre contenant.**
6. **Lavez toujours bien les contenants de produits chimiques vides lorsque vous mélangez des liquides de pulvérisation et suivez toujours les instructions des fabricants de produits chimiques pour jeter correctement les contenants.**
7. **Avant d'utiliser le pulvérisateur, inspectez-le pour rechercher les anomalies, telles un déplacement de la garniture depuis le connecteur, des vis desserrées, des composants manquants et/ou un flexible fissuré/usé/endommagé.**
   L'utilisation d'un pulvérisateur incomplet peut provoquer des accidents et/ou des blessures.
8. **Les personnes qui ne pulvérisent pas doivent rester éloignées du lieu de pulvérisation.**
9. **Lors du transport automobile d'un pulvérisateur rempli de produits chimiques, il existe un risque de fuite, fermez donc hermétiquement le couvercle du réservoir de produits chimiques et bloquez le pulvérisateur en position droite.**
10. **N'utilisez jamais d'éléments tels que des produits chimiques très acides, des peintures, des solvants, de l'essence ou du benzène avec le pulvérisateur, en raison du risque de brûlure ou d'incendie.**
11. **Assurez-vous de sélectionner le produit chimique adéquat (en tenant compte de sa méthode d'utilisation et son efficacité) pour traiter le parasite ou la mauvaise herbe concerné(e).**
12. **Un mauvais mélange de produits chimiques peut être nocif pour les individus ainsi que pour les cultures/plantes. Lorsque vous mélangez des produits chimiques, lisez bien les instructions correspondantes, et diluez les produits correctement avant de les utiliser.**
13. **Mélangez toujours les produits chimiques avant de les mettre dans le réservoir.**
14. **Pour éviter d'inhaler le produit chimique et/ou que celui-ci n'entre en contact avec votre peau, assurez-vous de porter des vêtements de protection (chapeau, lunettes et masque de protection, gants en caoutchouc, veste à manches longues, pantalon et bottes de caoutchouc), afin de protéger votre peau des produits chimiques que vous pulvérisez.**
15. **Remplissez toujours le réservoir de produits chimiques ou d'eau claire lorsque vous utilisez le pulvérisateur, car une utilisation à vide risque d'endommager la pompe.**
16. **Si le pulvérisateur s'arrête, ou si vous entendez un bruit anormal, mettez immédiatement l'appareil hors tension, et suspendez l'utilisation.**
17. **Pensez toujours au sens du vent lorsque vous pulvérisez, pour vous assurer de le faire dans le sens du vent, afin d'éviter le contact direct avec les produits chimiques. Faites également attention à ne pas asperger les environs, et suspendez l'utilisation de l'appareil si le vent souffle trop fort.**
18. **En raison du risque d'empoisonnement inhérent à la pulvérisation de produits chimiques en serre, ventilez toujours lors de la pulvérisation.**
19. **Évitez de pulvériser lorsque la température est élevée.**
20. **Évitez l'utilisation prolongée du pulvérisateur. Dès que cela est possible, changez d'opérateur.**
21. **Si vous ressentez un mal de tête, même léger, ou une sensation de vertige, etc., arrêtez la pulvérisation sans attendre et consultez un médecin. En outre, indiquez bien au médecin le nom du produit agrochimique utilisé, et les circonstances de son utilisation.**
22. **Si la pulvérisation devient de moins bonne qualité et que le gicleur doit être nettoyé, votre visage risque d'être aspergé de liquide chimique ; assurez-vous donc de mettre le pulvérisateur en position ARRÊT puis de retirer le gicleur pour le nettoyer.**
23. **Assurez-vous de jeter les eaux usées produites lors du lavage des contenants utilisés et le réservoir de produits chimiques de façon appropriée, dans un endroit où les liquides ne se répandront pas dans des cours d'eau ni dans les nappes phréatiques.**
24. **Après la pulvérisation, et si des produits chimiques se trouvent encore dans le réservoir, le flexible, le tuyau et le gicleur, vous risquez de vous blesser. Assurez-vous de bien laver les résidus de produits chimiques à l'eau claire, en particulier après utilisation d'herbicides.**
25. **Gardez les produits agrochimiques hors de portée des enfants. Assurez-vous de stocker les résidus de produits chimiques dans des contenants prévus à cet effet.**
26. **Une fois la pulvérisation terminée, assurez-vous de laver (en le pulvérisant) l'équipement à l'eau claire, de filtrer l'eau de nettoyage, de stocker l'appareil à l'intérieur, non exposé à la lumière du soleil, à température moyenne et hors de portée des enfants.**
27. **Une fois la pulvérisation terminée, assurez-vous de bien vous laver le corps au savon, de rincer vos yeux et de vous gargariser. Lorsque vous devez pulvériser plusieurs jours d'affilée, changez de vêtements tous les jours.**

AVERTISSEMENT :
une UTILISATION INCORRECTE de l'outil ou un non-respect des consignes de sécurité indiquées dans ce manuel d'instructions peuvent causer des blessures graves.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

ENC007-4

POUR LA BATTERIE

1. **Avant d'utiliser la batterie, veuillez lire toutes les instructions et tous les avertissements inscrits sur (1) le chargeur, (2) la batterie et (3) l'appareil alimenté par la batterie.**
2. **Ne démontez pas la batterie.**
3. **Cessez immédiatement d'utiliser l'outil si la durée de fonctionnement devient excessivement courte. Il y a risque de surchauffe, de brûlures, voire d'explosion.**
4. **Si l'électrolyte pénètre dans vos yeux, rincez-les à l'eau claire et consultez immédiatement un médecin. Il y a risque de perte de la vue.**
5. **Évitez de court-circuiter la batterie :**
   (1) Ne touchez pas les bornes avec un matériau conducteur.
   (2) Évitez de ranger la batterie dans un contenant où se trouvent d'autres objets métalliques tels que des clous, des pièces de monnaie, etc.
   (3) N'exposez pas la batterie à l'eau ou à la pluie. Un court-circuit de la batterie peut provoquer un fort courant, une surchauffe, des brûlures et même une panne.
6. **Ne rangez pas l'outil ou la batterie dans des endroits où la température risque d'atteindre ou de dépasser 50°C.**
7. **Ne jetez pas la batterie au feu même si elle est sérieusement endommagée ou complètement épuisée. La batterie peut exploser au contact du feu.**
8. **Veillez à ne pas laisser tomber ou heurter la batterie.**
9. **N'utilisez pas une batterie qui est tombée ou qui a subi un choc.**

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

Conseils pour assurer la durée de vie optimale de la batterie

1. **Rechargez la batterie avant qu'elle ne soit complètement épuisée.**
   Arrêtez toujours l'outil et rechargez la batterie quand vous constatez que la puissance de l'outil diminue.
2. **Ne rechargez jamais une batterie complètement chargée.**
   La surcharge réduit la durée de service de la batterie.
3. **Rechargez la batterie à une température ambiante de 10°C - 40°C. Si une batterie est chaude, laissez-la refroidir avant de la charger.**

DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT

ATTENTION :

- Veillez toujours à ce que l'outil soit éteint et la batterie déposée avant d'effectuer des réglages ou de vérifier le fonctionnement de l'outil.

Installation et retrait de la batterie (Fig. 1)

- Ouvrez le couvercle de la batterie du pulvérisateur.
- Mettez toujours l'appareil hors tension avant d'insérer ou de retirer la batterie.
- Pour retirer la batterie, sortez-la de l'outil tout en faisant glisser le bouton à l'avant de la batterie.
- Pour insérer la batterie, alignez sa languette sur la rainure qui se trouve à l'intérieur du carter, puis glissez la batterie pour la mettre en place. Insérez-la toujours bien à fond, jusqu'à ce qu'elle se verrouille en émettant un léger clic. Si vous pouvez voir la partie rouge sur la face supérieure du bouton, la batterie n'est pas parfaitement verrouillée. Insérez-la à fond, jusqu'à ce que la partie rouge ne soit plus visible. Dans le cas contraire, la batterie risque de tomber accidentellement de l'outil, en vous blessant ou en blessant une personne se trouvant près de vous.
- N'appliquez pas une force excessive lors de l'insertion de la batterie. Si la batterie ne glisse pas aisément, c'est qu'elle n'est pas insérée correctement.

ASSEMBLAGE

ATTENTION :

- Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et que la batterie est retirée avant d'effectuer toute intervention sur l'outil.

Méthode d'assemblage du tuyau de pulvérisation et du gicleur (Fig. 2)

- Comme l'illustre le schéma, montez le tuyau de pulvérisation et le gicleur sur le robinet de trop-plein.
- Réglez la direction du gicleur à l'aide de l'écrou situé sur le tuyau de pulvérisation.
- Fixez fermement les composants pour éviter toute fuite.
- Sélectionnez le gicleur en fonction du type de pulvérisation qui sera effectué.

REMARQUE :

- Toutes les unités du connecteur sont munies d'une garniture. Avant l'assemblage, assurez-vous-en.
- Vérifiez que le flexible n'est pas fissuré, usé ni endommagé.
- Serrez-le fermement sur le tuyau de pulvérisation pour éviter les fuites.
- En cas de fuite d'une unité de connecteur, resserrez cette dernière à l'aide d'un outil manuel (d'environ 45 degrés).
- N'utilisez pas de tuyau de pulvérisation plus long que celui de taille standard fourni. Cela risque de provoquer des fuites d'unités de connecteur.

Méthode de fixation de la sangle arrière (Fig. 3)

Aidez-vous du schéma pour fixer la sangle arrière en haut et en bas, en vous assurant qu'elle ne se tord pas.

REMARQUE :

- Assurez-vous que la sangle arrière est solidement fixée au réservoir de produits chimiques.

FONCTIONNEMENT

ATTENTION :

- Avant d'insérer la batterie dans l'outil, vérifiez toujours que ce dernier est hors tension.

Pulvérisation

ATTENTION :

- Pour éviter une pulvérisation inopinée, assurez-vous de régler le robinet de trop-plein sur ARRÊT, avant de mettre le pulvérisateur en marche ou de l'arrêter.
- Lorsque vous suspendez la pulvérisation, assurez-vous de mettre l'interrupteur en position ARRÊT, pour éviter une pulvérisation accidentelle. **(Fig. 4)**

Assurez-vous d'inspecter les environs avant de mettre le pulvérisateur en marche.
Utilisez le robinet de trop-plein pour pulvériser.
Une fois que vous avez terminé, mettez sans attendre le robinet de trop-plein sur ARRÊT, avant de faire de même avec l'interrupteur.

Utilisation du robinet de trop-plein (Fig. 5)

1. La position « A » est la position ARRÊT.
2. La position « B » est la position de pulvérisation. Relâchez le robinet, il reviendra en position « A » et la pulvérisation s'arrêtera. (pulvérisation intermittente)
3. La position « C » est la position de pulvérisation continue. (pulvérisation continue)

REMARQUE :

- Assurez-vous que le réservoir est rempli de produits chimiques ou d'eau claire avant d'utiliser le pulvérisateur, car une utilisation continue de ce dernier à vide risque de brûler la pompe.
- Une utilisation prolongée du pulvérisateur alors que le robinet de trop-plein est fermé peut endommager la pompe ou épuiser la batterie. Assurez-vous de mettre l'interrupteur en position ARRÊT dès que possible.
- Si le jet éclabousse plutôt que de pulvériser ou si la pompe crisse soudainement, le réservoir de produits chimiques est vide, mettez donc immédiatement le pulvérisateur hors tension.
- Ne pulvérisez pas alors que le couvercle de la batterie est ouvert et/ou avec le coussinet arrière retiré, car il existe un risque de dégât électrique. De plus, n'orientez pas le gicleur vers le pulvérisateur.
- Ne forcez pas lorsque vous manipulez le robinet de trop-plein et/ou le tuyau de pulvérisation.

Mélange de produits chimiques

ATTENTION :

- N'utilisez jamais de poudre effervescente Kelthane (acaricide) parce qu'elle a tendance à durcir à cause de la chaleur produite par la pompe lors de son fonctionnement, ce qui arrête cette dernière. Comme acaricide, utilisez une émulsion Kelthane, une émulsion Akar ou de la poudre effervescente Osadan.
- Lorsque vous utilisez une poudre effervescente ou de la chaux sulfurée, assurez-vous de bien la dissoudre avant utilisation.
- Faites extrêmement attention lorsque vous manipulez des produits chimiques. Lavez-vous bien si votre peau entre en contact avec un produit chimique.
- Les produits chimiques sont nocifs. Conformez-vous toujours aux consignes du fabricant lorsque vous en manipulez.
- Reportez-vous au tableau ci-dessous pour obtenir des informations relatives aux rapports de dilution de produits chimiques.
- Lorsque vous utilisez une poudre effervescente, etc., dissolvez bien ce produit dans un contenant tel qu'un seau.

Produits chimiques / Eau	Rapport de dilution		
	500	1 000	2 000
4 l	8 ml	4 ml	2 ml
6 l	12 ml	6 ml	3 ml
8 l	16 ml	8 ml	4 ml
10 l	20 ml	10 ml	5 ml
12 l	24 ml	12 ml	6 ml
15 l	30 ml	15 ml	7,5 ml

Remplissage de produits chimiques

AVERTISSEMENT :

- Lorsque vous changez de produit chimique, assurez-vous de bien nettoyer le réservoir, la pompe et le gicleur avec de l'eau claire. Des résidus des produits chimiques précédemment utilisés peuvent provoquer des blessures. De plus, si des produits chimiques se mélangent, une réaction chimique risque de se produire, ainsi que des émanations de gaz toxiques.
- Assurez-vous de porter des gants de protection.
- Ne changez pas de produit chimique dans un lieu mal ventilé. (pour éviter l'empoisonnement)

Assurez-vous que l'interrupteur est en position d'arrêt avant de remplir le réservoir d'un mélange de produits chimiques.
Lors du remplissage du réservoir de produits chimiques, filtrez toujours le produit chimique avec le filtre fourni.
Sur le flanc du réservoir de produits chimiques figurent des graduations ; assurez-vous de les utiliser comme guides.
Serrez hermétiquement le couvercle du réservoir de produits chimiques pour éviter les fuites.

Réglage de la sangle arrière

Réglez la sangle arrière sur une longueur permettant d'approcher le plus possible le pulvérisateur du corps.

Pour allonger la sangle

(1) Relevez la boucle.
(2) Tirez sur la sangle du côté attaché au pulvérisateur. **(Fig. 6)**

Pour raccourcir la sangle

Tirez sur la sangle du côté opposé. **(Fig. 7)**

REMARQUE :
Lorsque vous raccourcissez la sangle, elle se déplacera plus facilement si aucun poids n'y est exercé.

MAINTENANCE

ATTENTION :
- Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et que la batterie est retirée avant d'y effectuer tout travail d'inspection ou d'entretien.
- Pour l'inspection et la maintenance, portez toujours des gants de protection.

Maintenance après utilisation
- Après utilisation, videz les liquides résiduels se trouvant dans le réservoir et nettoyez à l'eau claire les produits chimiques qui ont attaché.
- Remplissez ensuite le réservoir d'eau claire et faites fonctionner le pulvérisateur pendant 2 à 3 minutes pour rincer les résidus de produits chimiques se trouvant dans la pompe, le flexible, le gicleur, etc.
- Videz le liquide résiduel de l'intérieur du réservoir, redémarrez la pompe et faites fonctionner le pulvérisateur jusqu'à ce que tout le liquide résiduel soit éjecté par le gicleur, puis mettez l'appareil hors tension.
- Débarrassez l'équipement de toute trace d'humidité ou de saleté, puis inspectez-le pour voir s'il est endommagé ou s'il fuit.

Inspections quotidiennes
- Avant de travailler, vérifiez que toutes les pièces sont bien fixées et qu'aucun composant ne manque.
- Vérifiez que le flexible n'est pas fissuré, usé ni endommagé.
- Après utilisation, passez toujours un chiffon sur l'extérieur et recherchez les éventuels dégâts et/ou fuites.

Nettoyage du filtre d'absorption d'eau (Fig. 8)
Une fois les produits chimiques retirés du réservoir, retirez le filtre d'absorption d'eau situé en bas du réservoir et nettoyez-le.

Nettoyage du filtre du robinet de trop-plein (Fig. 9)
Nettoyage du filtre du robinet de trop-plein.

REMARQUE :
Filtre d'absorption d'eau
- Il s'agit d'un filtre qui sert à éviter que la saleté et les poussières (qui pourraient avoir passé le filtre du réservoir et se trouver dans le réservoir) ne pénètrent dans la pompe. Si le filtre d'absorption d'eau s'obstrue, la pulvérisation se détériorera, et la pompe risque également d'être endommagée.

Filtre du robinet de trop-plein
- Si ce filtre s'obstrue, cela peut nuire à la pulvérisation.

Rangement du pulvérisateur
- Nettoyez l'équipement conformément aux procédures de maintenance après utilisation.
- En particulier, lorsque vous rangez l'appareil pendant l'hiver, il risque d'être endommagé ou de tomber en panne à cause du gel des éventuels résidus de produits chimiques et d'eau de nettoyage se trouvant dans la pompe. Faites fonctionner la pompe jusqu'à ce que tout le liquide résiduel sorte du gicleur, vérifiez qu'il n'en reste plus, mettez le pulvérisateur hors tension puis rangez-le.

ATTENTION :
Rangez le pulvérisateur hors de portée des enfants, dans un local qui ne gèle pas, est éloigné de la lumière directe du soleil et est bien ventilé.
- Faites bien attention lorsque vous rangez le pulvérisateur car, dans certains cas, les composants en plastique peuvent nettement se détériorer s'ils sont exposés à la lumière directe du soleil pendant des périodes prolongées ; de plus, les étiquettes de signalisation se décoloreront et/ou se décolleront.

Conseils utiles

Support du tuyau de pulvérisation
Assurez-vous de fixer le support dans le bon sens. **(Fig. 10)**

REMARQUE :
- Pour des raisons de configuration, il est nécessaire de forcer pour la fixation, mais vous devez prendre garde de ne pas tordre le tuyau de pulvérisation.

Utilisez le support lorsque vous prenez une pause, lorsque vous remplissez l'appareil avec des produits chimiques et lorsque vous le rangez, etc. **(Fig. 11)**

Modèle SP-1815 uniquement (Fig. 12)

Montant du support du réservoir de produits chimiques (Fig. 13)
Le montant du support peut aussi faire office de support provisoire pour le couvercle du réservoir de produits chimiques, veuillez donc l'accrocher au montant.

Filtre du réservoir
Vos mains seront libres si vous insérez le flexible dans la section rainurée bien pensée du filtre du réservoir. **(Fig. 14)**

Principaux organismes nuisibles et maladies des plantes
Conformez-vous toujours aux consignes du fabricant lorsque vous manipulez des produits chimiques. Dissolvez-les bien avant de les utiliser.

Que faire en cas de panne suspectée
Avant de demander la réparation, commencez par mener votre propre inspection. Si vous rencontrez un problème non recensé dans ce manuel, ne démontez pas le pulvérisateur, cela est imprudent. Demandez plutôt de l'aide à un centre de service après-vente DOLMAR autorisé, et utilisez toujours des pièces de remplacement DOLMAR.

État du dysfonctionnement		Cause	Mesure
Le moteur (la pompe) ne fonctionne pas	Éteignez.	L'interrupteur est en position ARRÊT	Mettez l'interrupteur en position MARCHE
	Interrupteur sur MARCHE	Problème de batterie (sous tension)	Rechargez la batterie Si cela ne sert à rien, remplacez la batterie.
		Le connecteur est débranché	Demandez une révision
		Fils rompus	Demandez une révision
		Panne d'interrupteur	Demandez une révision
		Panne du moteur	Demandez une révision
		Fusible grillé	Demandez une révision
La pompe fonctionne mais aucun liquide n'est pulvérisé		Gicleur obstrué	Nettoyez-le ou remplacez-le
		Il n'y a pas de liquide dans le réservoir de produits chimiques	Remplissez-le
		Le trou d'injection du couvercle du réservoir de produits chimiques est obstrué	Nettoyez
		Tuyauterie obstruée	Demandez une révision
		Tuyauterie cassée ou fissurée	Demandez une révision
		Tuyauterie mal raccordée ou cassée	Demandez une révision
		Filtre d'absorption d'eau obstrué	Retirez-le et nettoyez-le
Le pulvérisateur fonctionne mais de manière anormale ou sa pression est faible		Le trou d'injection du couvercle du réservoir de produits chimiques est obstrué	Nettoyez
		Tuyauterie obstruée	Demandez une révision
		Tuyauterie cassée ou fissurée	Demandez une révision
		Tuyauterie mal raccordée ou cassée	Demandez une révision
		Filtre d'absorption d'eau obstrué	Retirez-le et nettoyez-le
		Filtre du robinet de trop-plein obstrué	Retirez-le et nettoyez-le
		Anomalie du régulateur de pression	Demandez une révision
		Boîte d'engrenages usée	Demandez une révision
Un bruit étrange se fait entendre lorsque l'interrupteur est mis en position MARCHE		Un bruit étrange se fait entendre lorsque l'interrupteur est mis en position MARCHE	Demandez une révision
		Gicleur obstrué	Nettoyez-le ou remplacez-le
Lorsque vous mettez le pulvérisateur hors tension, beaucoup de liquide s'écoule du gicleur		Le robinet de trop-plein est réglé sur pulvérisation continue	Mettez le pulvérisateur de trop-plein sur ARRÊT

Pour assurer la SÉCURITÉ et la FIABILITÉ du produit, toute réparation ou travail d'entretien ou de réglage doivent être effectués dans un Centre de service après-vente DOLMAR agréé, avec des pièces de rechange DOLMAR.

ACCESSOIRES

ATTENTION :

- Ces accessoires ou pièces complémentaires sont recommandés pour l'utilisation avec l'outil DOLMAR spécifié dans ce manuel. L'utilisation de tout autre accessoire ou pièce complémentaire comporte un risque de blessures. Utilisez uniquement l'accessoire ou la pièce complémentaire dans le but spécifié.

Pour obtenir plus de détails sur ces accessoires, contactez votre Centre de service local DOLMAR.

- Divers gicleurs
- Divers types de batteries et chargeurs de marque DOLMAR

Pour les pays européens uniquement

Bruit ENG103-2

Les niveaux de bruit pondéré A typiques ont été mesurés selon la norme EN3744 :

Niveau de pression sonore (L_{pA}) : 70 dB (A) ou moins
Incertitude (K) : 3 dB (A)

Le niveau de bruit peut dépasser 80 dB (A) lors de l'utilisation.

Portez des protections auditives

Vibrations ENG234-1

La valeur totale de vibrations (somme du vecteur triaxial) déterminée selon la norme EN5349 :

Mode de fonctionnement : pulvérisation de liquides
Émission des vibrations (a_h) : 2,5 m/s^2 ou moins
Incertitude (K) : 1,5 m/s

Déclaration de conformité CE ENH003-10

Nous, DOLMAR Corporation, en tant que fabricant responsable, déclarons que les machines DOLMAR suivantes :

Nom de la machine : Pulvérisateur de jardin sans-fil
N° de modèle/Type : SP-1815
sont fabriquées en série et
sont conformes aux directives européennes suivantes :

98/37/CE jusqu'au 28 décembre 2009 puis 2006/42/CE à partir du 29 décembre 2009

et sont produites conformément aux normes ou documents de normalisation suivants :

EN809, EN60745

La documentation technique se trouve dans les locaux de l'entreprise sise :

Dolmar GmbH,
Jenfelder Straße 38, Abteilung FZ,
D-22045 Hamburg

La procédure d'évaluation de la conformité requise par la directive 2000/14/CE est conforme à l'annexe V.
Niveau de puissance sonore mesurée : 94,5 dB
Niveau de puissance sonore garantie : 96 dB

30 janvier 2009

Tamiro Kishima
Directeur général

Rainer Bergfeld
Directeur général

Erklärung der Gesamtdarstellung

1. Taste
2. Roter Bereich
3. Akkublock
4. Akkuabdeckung
5. Sprühlanze
6. Griffhahn
7. Düse
8. Stecken Sie den Haken des Rückengurtes auf
9. Schalter
10. Gurtschloss
11. Anheben des Gurtschlosses
12. Ziehen
13. Wasseraufnahmefilter
14. Kappe am Griffhahn
15. Filter
16. Sprühlanzenhalter
17. Haken an der Schulter des Kanisters
18. Haken am Metallring des Rückengurtes
19. Wasserschlauch hier einsetzen

TECHNISCHE DATEN

Modell			SP-1815
Pumpentyp			Keramikgetriebesystem
Fassungsvermögen des Chemikalienkanisters			15 l
Kanisterableitung			mit
Sprühventil			Integrierter Griffhebel
Abmessungen (B x L x H)			345 mm x 235 mm x 525 mm
Nettogewicht			4,1 kg
Leistung	Maximaldruck		0,3 MPa
	Entladen	Gerade doppelköpfige Düse	0,8 l/min
		Weitwinklige Herbiziddüse	1,3 l/min
	Dauerarbeitszeit	Gerade doppelköpfige Düse	125 min
		Weitwinklige Herbiziddüse	200 min
Nennspannung			18 V Gleichspannung

- Aufgrund unserer weiterführenden Forschungen und Entwicklungen sind Änderungen an den hier angegebenen Technischen Daten ohne Vorankündigung vorbehalten.
- Die Technischen Daten und der Akkublock können in den einzelnen Ländern abweichen.
- Gewicht, mit Akkublock, ermittelt gemäß EPTA-Verfahren 01/2003

Symbole END007-1

Im Folgenden sind die im Zusammenhang mit diesem Werkzeug verwendeten Symbole dargestellt. Machen Sie sich vor der Benutzung des Werkzeugs unbedingt mit diesen Symbolen vertraut.

..... Lesen Sie die Bedienungsanleitung.

..... Verwenden Sie das Gerät bei Regen nicht im Freien.

..... Tragen Sie eine Schutzmaske.

..... Tragen Sie Schutzhandschuhe.

..... Nur für EU-Länder
Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!
Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Verwendungszweck ENE071-1

Dieses Gerät ist zum Sprühen landwirtschaftlicher und gärtnerischer Chemikalien zur Schädlings- und Unkrautbekämpfung vorgesehen.

BESONDERE SICHERHEITSREGELN GEB044-3

Lassen Sie sich NIEMALS durch Bequemlichkeit oder (aus fortwährendem Gebrauch gewonnener) Vertrautheit mit dem Drucksprühgerät dazu verleiten, die Sicherheitsregeln für das Gerät zu missachten. Wenn Sie dieses Werkzeug fahrlässig oder nicht ordnungsgemäß verwenden, kann es zu schweren Verletzungen kommen.

Sicherheitshinweise für den Sprühbetrieb:

1. **Verwenden Sie den Sprüher ausschließlich zum Sprühen landwirtschaftlicher und gärtnerischer Chemikalien zur Schädlings- und Unkrautbekämpfung.**
2. **Lesen Sie die Hinweise zu den Chemikalien unbedingt vor der Verwendung aufmerksam durch, damit Sie sich vollständig mit der Toxizität und den Verwendungsmethoden vertraut machen können.**

3. **Falls die Chemikalie in Kontakt mit der Haut kommt, waschen Sie die betroffene Stelle sofort gründlich mit Seite.**
4. **Ziehen Sie den Deckel des Chemikalienkanisters sicher fest, um ein Auslaufen zu verhindern.**
5. **Schütten Sie Chemikalien niemals in einen anderen Kanister um.**
6. **Spülen Sie leere Chemikalienkanister immer sorgfältig aus, wenn Sie eine Sprühflüssigkeit mischen, und halten Sie die Anweisungen des Chemikalienherstellers zur sachgerechten Entsorgung der Chemikalie jederzeit ein.**
7. **Prüfen Sie den Sprüher vor der Verwendung auf Abnormalitäten, wie Ablösen der Dichtung vom Anschluss, lose Schrauben, fehlende Bauteile und/oder gesprungener / verbrauchter / beschädigter Schlauch.**
   Die Verwendung eines mangelhaften Sprühers kann zu einem Unfall und/oder Verletzungen führen.
8. **Personen, die nicht in die Sprüharbeiten einbezogen sind, sollten sich während des Sprühens von dem Arbeitsbereich fernhalten.**
9. **Wird ein mit Chemikalien gefüllter Sprüher mit einem Fahrzeug transportiert, besteht das Risiko des Auslaufens; ziehen Sie den Deckel des Chemikalienkanisters stets fest und sichern Sie den Sprüher in einer aufrechten Position.**
10. **Verwenden Sie mit dem Sprüher niemals stark ätzende Chemikalien, Farben, Verdünner, Benzin oder Benzol, da Brand- und Feuergefahr besteht.**
11. **Stellen Sie sicher, dass Sie geeignete Chemikalien (unter Beachtung der Verwendungsmethode und der Effektivität) für die Schädlings- und Unkrautbekämpfung auswählen.**
12. **Ein unsachgemäßes Chemikaliengemisch kann zu Personenschäden sowie Saat- und Pflanzenschäden führen. Lesen Sie vor dem Mischen der Chemikalien die Hinweise zu den Chemikalien sorgfältig durch und verdünnen Sie die Chemikalie vor der Verwendung ordnungsgemäß.**
13. **Mischen Sie die Chemikalie, bevor Sie das Gemisch in den Kanister füllen.**
14. **Tragen Sie stets Arbeitsschutzkleidung (Hut, Schutzbrille, Schutzmaske, Gummihandschuhe, langärmlige Kammerjägerjacke, lange Hosen und Gummistiefel), um das Einatmen und/oder den Kontakt mit der Chemikalie zu verhindern und die Haut beim Sprühen zu bedecken.**
15. **Füllen Sie den Kanister stets mit der Chemikalie oder sauberem Wasser, da durch den Betrieb des Sprühers mit einem leeren Kanister die Pumpe beschädigt werden kann.**
16. **Falls der Sprüher stoppt oder ein abnormales Geräusch auftritt, schalten Sie den Sprüher sofort AUS und brechen Sie den Betrieb ab.**
17. **Achten Sie beim Sprühen stets auf die Windrichtung; sprühen Sie in Windrichtung, damit die Chemikalie nicht in Kontakt mit dem Körper kommt. Achten Sie auch darauf, dass die Chemikalie nicht in die Umgebung versprüht wird; stoppen Sie das Sprühen, wenn der Wind stark wird.**
18. **Da beim Sprühen in einem Gewächshaus das Risiko einer Chemikalienvergiftung besteht, lüften Sie das Gewächshaus während des Sprühens.**
19. **Vermeiden Sie das Sprühen bei hohen Außentemperaturen.**
20. **Vermeiden Sie einen langen Betrieb des Sprühers. Wechseln Sie wenn möglich den Bediener.**
21. **Stoppen Sie auch bei leichten Kopfschmerzen oder leichtem Schwindel usw. sofort das Sprühen und wenden Sie sich an einen Arzt. Geben Sie dem Arzt auf jeden Fall den genauen Namen der verwendeten Chemikalie und die Verwendungsumstände an.**
22. **Für den Fall, dass sich das Spray zersetzt und die Düsen gereinigt werden müssen, besteht das Risiko, dass die Chemikalie ins Gesicht spritzt; schalten Sie daher den Sprüher auf jeden Fall AUS und entfernen Sie anschließend die zu reinigende Düse.**
23. **Entsorgen Sie das Abwasser vom Reinigen verwendeter Kanister und Chemikalienbehälter sachgerecht, damit weder Flüsse noch das Grundwasser verunreinigt werden.**
24. **Nach dem Sprühen, wenn die Chemikalie im Kanister, Sprühschlauch, in der Sprühlanze und der Düse bleibt, kann das Spray verderben. Waschen Sie zurückbleibende Chemikalien stets gründlich aus, vor allem nach dem Sprühen mit Herbiziden.**
25. **Bewahren Sie Chemikalien sicher vor Kindern auf. Stellen Sie sicher, dass restliche Chemikalien in für Chemikalien geeigneten Behältern gelagert werden.**
26. **Waschen Sie nach Abschluss des Sprühens das Werkzeug mit sauberem Wasser, lassen Sie das Reinigungswasser ab und lagern Sie das Werkzeug nicht in direktem Sonnenlicht, nicht an Orten mit Frosttemperaturen sowie außerhalb der Reichweite von Kindern.**
27. **Waschen Sie sich nach Abschluss des Sprühens selbst gründlich mit Seife am gesamten Körper, spülen Sie die Augen und gurgeln Sie. Wechseln Sie während des Sprühzeitraums täglich die Arbeitskleidung.**

WARNUNG:
Bei MISSBRÄUCHLICHER Verwendung des Werkzeugs und Missachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Sicherheitshinweise kann es zu schweren Verletzungen kommen.

BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG SORGFÄLTIG AUF.

WICHTIGE SICHERHEITSREGELN

ENC007-4

FÜR AKKUBLOCK

1. **Lesen Sie vor der Verwendung des Akkublocks alle Anweisungen und Sicherheitshinweise für das Akkuladegerät (1), den Akku (2) und das Produkt (3), für das der Akku verwendet wird.**
2. **Der Akkublock darf nicht zerlegt werden.**

3. **Falls die Betriebsdauer erheblich kürzer wird, beenden Sie den Betrieb umgehend. Andernfalls besteht die Gefahr einer Überhitzung sowie das Risiko möglicher Verbrennungen und sogar einer Explosion.**
4. **Wenn Elektrolyt in Ihre Augen gerät, waschen Sie diese mit klarem Wasser aus und suchen Sie sofort einen Arzt auf. Andernfalls können Sie Ihr Augenlicht verlieren.**
5. **Vermeiden Sie einen Kurzschluss des Akkublocks:**
   (1) Die Kontakte dürfen nicht mit leitendem Material in Berührung kommen.
   (2) Der Akkublock darf nicht in einem Behälter aufbewahrt werden, in dem sich andere metallische Gegenstände (beispielsweise Nägel, Münzen usw.) befinden.
   (3) Der Akkublock darf weder Feuchtigkeit noch Regen ausgesetzt werden.
   Ein Kurzschluss des Akkus kann zu einem hohem Stromfluss, Überhitzung, möglichen Verbrennungen und sogar zu einer Zerstörung führen.
6. **Werkzeug und Akkublock dürfen nicht an Orten aufbewahrt werden, an denen die Temperatur 50°C oder höher erreichen kann.**
7. **Selbst wenn der Akkublock schwer beschädigt oder völlig verbraucht ist, darf er nicht angezündet werden. Der Akkublock kann in den Flammen explodieren.**
8. **Lassen Sie den Akku nicht fallen und vermeiden Sie Schläge gegen den Akku.**
9. **Verwenden Sie keine heruntergefallenen oder gestoßenen Akkus.**

BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG SORGFÄLTIG AUF.

Tipps für den Erhalt der maximalen Akku-Nutzungsdauer

1. **Laden Sie den Akkublock auf, bevor er ganz entladen ist.**
   Sobald Sie eine verringerte Werkzeugleistung bemerken, beenden Sie stets den Betrieb des Werkzeugs und laden Sie den Akkublock auf.
2. **Ein voll aufgeladener Akkublock darf niemals erneut geladen werden.**
   Durch Überladungen wird die Lebensdauer des Akkus verkürzt.
3. **Der Akkublock muss bei einer Zimmertemperatur zwischen 10°C und 40°C aufgeladen werden. Lassen Sie einen heißen Akkublock vor dem Aufladen abkühlen.**

FUNKTIONSBESCHREIBUNG

VORSICHT:

- Schalten Sie das Werkzeug stets aus und entfernen Sie den Akkublock, bevor Sie Einstellungen oder eine Funktionsprüfung des Werkzeugs vornehmen.

Montage und Demontage des Akkublocks (Abb. 1)

- Öffnen Sie die Akkuabdeckung des Sprühers.
- Schalten Sie das Werkzeug stets aus, bevor Sie den Akkublock einsetzen oder entfernen.
- Zum Entfernen des Akkublocks müssen Sie diesen aus dem Gerät herausziehen, während Sie die Taste auf der Vorderseite des Blocks schieben.
- Zum Einsetzen des Akkublocks müssen Sie die Zunge des Akkublocks an der Rille im Gehäuse ausrichten und in die gewünschte Position schieben. Setzen Sie den Block immer ganz ein, bis er mit einem Klick einrastet. Wenn Sie den roten Bereich oben auf der Taste sehen können, ist der Block nicht ganz eingerastet. Setzen Sie den Akku ganz ein, bis der rote Bereich nicht mehr zu sehen ist. Andernfalls kann der Block versehentlich aus dem Werkzeug fallen und Sie oder Personen in der Nähe verletzen.
- Wenden Sie beim Einsetzen des Akkublocks keine Gewalt an. Wenn der Block nicht leicht hineingleitet, wird er nicht richtig eingesetzt.

MONTAGE

VORSICHT:

- Schalten Sie das Werkzeug stets aus und entfernen Sie den Akkublock, bevor Sie Arbeiten am Werkzeug ausführen.

Montage von Sprühlanze und Düse (Abb. 2)

- Montieren Sie die Sprühlanze und anschließend die Düse auf den Griffhahn, wie in der Abbildung dargestellt.
- Richten Sie die Düse mit einer Mutter auf der Sprühlanze aus.
- Schließen Sie die Komponenten fest an, damit kein Leck bleibt.
- Richten Sie die Düse entsprechend der zu erledigenden Sprüharbeit aus.

HINWEIS:

- Alle Anschlussteile sind mit einer Dichtung versehen. Prüfen Sie vor der Montage stets, dass die Teile über eine Dichtung verfügen.
- Prüfen Sie, dass der Sprühschlauch nicht gesprungen, verschlissen und/oder beschädigt ist.
- Ziehen Sie die Sprühlanze sicher fest, um ein Auslaufen der Flüssigkeit zu verhindern.
- Falls ein Leck an einer Verbindung auftritt, ziehen Sie diese mit einem Handwerkzeug (um ca. 45 Grad) fest.
- Verwenden Sie keine längere Sprühlanze als die mitgelieferte Standard-Sprühlanze. Andernfalls können Lecks an den Anschlüssen auftreten.

Befestigungsmethode für den Rückengurt (Abb. 3)

Befestigen Sie den Rückengurt oben und unten, wie in der Abbildung dargestellt; prüfen Sie, dass der Gurt nicht verdreht ist.

HINWEIS:

- Prüfen Sie, dass der Rückengurt fest am Chemikalienkanister befestigt ist.

BETRIEB

VORSICHT:
- Achten Sie vor dem Einsetzen des Akkublocks in das Werkzeug darauf, dass das Werkzeug ausgeschaltet ist.

Sprühen

VORSICHT:
- Stellen Sie den Griffhahn auf STOPP, bevor Sie den Sprüherschalter auf EIN oder AUS stellen, um ein plötzliches Sprühen zu verhindern.
- Wenn das Sprühen unterbrochen wird, stellen Sie den Schalter auf AUS, um ein versehentliches Sprühen zu verhindern. **(Abb. 4)**

Prüfen Sie vor dem Einschalten des Sprühers die Umgebungssituation.
Betätigen Sie zum Sprühen den Griffhahn.
Stellen Sie den Griffhahn unmittelbar nach dem Sprühen auf STOPP und anschließend den Sprüherschalter auf AUS.

So verwenden Sie den Griffhahn (Abb. 5)

1. Position „A“ entspricht der Position STOPP.
2. Position „B“ ist die Sprühposition. Wenn Sie den Hebel loslassen, kehrt dieser in die Position „A“ zurück und der Sprüher stoppt. (Intermittierendes Sprühen)
3. Position „C“ entspricht der Dauer-Sprühposition. (Dauersprühen)

HINWEIS:
- Prüfen Sie, dass der Kanister mit der Chemikalie oder sauberem Wasser gefüllt ist, da durch den Betrieb des Sprühers mit einem leeren Kanister die Pumpe beschädigt werden kann.
- Wird der Sprüher über längere Zeit mit geschlossenem Griffhahn betrieben, kann dies die Pumpe beinträchtigen und den Akku entladen. Achten Sie darauf, dass der Sprüherschalter, wann immer möglich, in die Position AUS geschaltet wird.
- Falls der Sprüher „stottert“ oder die Pumpen plötzlich kreischen, ist der Chemikalienkanister leer; schalten Sie den Sprüherschalter sofort auf AUS.
- Sprühen Sie nicht mit geöffneter Akkuabdeckung und/oder entfernter Rückenauflagepolsterung, da das elektrische System beschädigt werden kann. Richten Sie beim Sprühen die Sprühdüse nicht auf den Sprüher.
- Betätigen Sie den Griffhahn und/oder die Sprühlanze niemals mit Gewalt.

Mischen der Chemikalien

VORSICHT:
- Verwenden Sie niemals wasserlösliches Kelthane-Pulver (Akarizid), da dies durch die von der Pumpe während des Betriebs erzeugte Wärme aushärtet, sodass die Pumpe stoppt. Verwenden Sie als Akarizid eine Kelthane-Emulsion, Akar-Emulsion oder wasserlösliches Osadan-Pulver.
- Lösen Sie bei Verwendung eines wasserlöslichen Pulvers oder von Schwefelkalk das Gemisch vor Verwendung gut auf.
- Gehen Sie beim Umgang mit Chemikalien äußerst sorgfältig vor. Waschen Sie die Chemikalien bei Hautkontakt stets sorgfältig ab.
- Chemikalien sind gesundheitsschädlich. Befolgen Sie beim Umgang mit den Chemikalien stets die Anweisungen des Chemikalienherstellers.
- In der folgenden Tabelle finden Sie die Mischungsverhältnisse zum Auflösen der Chemikalien.
- Lösen Sie wasserlösliche Pulver usw. in einem geeigneten Behälter, z. B. einem Kübel auf.

Chemikalie / Wasser	Verdünnungsverhältnis		
	500	1.000	2.000
4 l	8 ml	4 ml	2 ml
6 l	12 ml	6 ml	3 ml
8 l	16 ml	8 ml	4 ml
10 l	20 ml	10 ml	5 ml
12 l	24 ml	12 ml	6 ml
15 l	30 ml	15 ml	7,5 ml

Wiederauffüllen von Chemikalien

WARNUNG:
- Reinigen Sie beim Wechsel von Chemikalien Kanister, Pumpe und Düse gründlich mit sauberem Wasser. Rückstände einer vorhergehenden Chemikalie können eine Beschädigung des Sprühers verursachen. Wenn sich die Chemikalien vermischen, kann eine chemische Veränderung eintreten und die Gefahr der Bildung eines giftigen Gases besteht.
- Tragen Sie auf jeden Fall Schutzhandschuhe.
- Tauschen Sie Chemikalien nicht an einem schlecht belüfteten Ort aus. (Verhinderung einer Chemikalienvergiftung)

Überprüfen Sie, dass der Sprüherschalter AUS ist und füllen Sie den Chemikalienkanister mit dem Chemikaliengemisch auf.
Füllen Sie die Chemikalie stets über den integrierten Kanisterfilter ein.
An der Seite des Chemikalienkanisters befindet sich eine Maßstabsmarkierung; verwenden Sie diese als Richtlinien.
Ziehen Sie den Deckel des Chemikalienkanisters sicher fest, um ein Auslaufen zu verhindern.

Anpassen des Rückengurtes

Passen Sie den Rückengurt auf eine Länge an, dass der Sprüher so eng wie möglich am Körper anliegt.

Verlängern des Gurtes

(1) Heben Sie das Gurtschloss an.
(2) Ziehen Sie den Gurt an der Seite zum Sprüher. **(Abb. 6)**

Verkürzen des Gurtes

Ziehen Sie den Gurt am freien Ende. **(Abb. 7)**

HINWEIS:

Sie können den Gurt einfacher verkürzen, wenn auf den Gurt kein Gewicht wirkt.

WARTUNG

VORSICHT:
- Schalten Sie das Werkzeug stets aus und entfernen Sie den Akkublock, bevor Sie Inspektionen oder Wartungsarbeiten am Werkzeug vornehmen.
- Tragen Sie für Inspektions- und Wartungsarbeiten stets Schutzhandschuhe.

Wartungsarbeiten nach der Verwendung

- Entfernen Sie nach der Verwendung die restliche Flüssigkeit aus dem Chemikalienkanister und spülen Sie anhaftende Chemikalien mit sauberem Wasser aus dem Kanister.
- Füllen Sie den Chemikalienkanister mit sauberem Wasser und betätigen Sie den Sprüher für 2 bis 3 Minuten, um die restlichen Chemikalien aus der Pumpe, dem Schlauch und der Düse zu spülen.
- Entfern Sie die restliche Flüssigkeit aus dem Chemikalienkanister, starten Sie die Pumpe erneut und betreiben Sie den Sprüher, bis keine Flüssigkeit mehr aus der Düse austritt. Stellen Sie den Sprüherschalter auf AUS.
- Wischen Sie das Gerät trocken und sauber und prüfen Sie es erneut auf Beschädigungen und Lecks.

Tägliche Überprüfungen

- Überprüfen Sie vor der Arbeit, dass alle Komponenten fest sitzen und keine fehlen.
- Prüfen Sie, dass der Sprühschlauch nicht gesprungen, verschlissen und/oder beschädigt ist.
- Wischen Sie nach der Arbeit stets den Schmutz an der Außenseite ab und prüfen Sie auf Beschädigungen und/oder Lecks.

Reinigen des Wasseraufnahmefilters (Abb. 8)

Entfernen Sie nach dem Leeren des Chemikalienkanisters den Wasseraufnahmefilter am Boden des Kanisters und reinigen Sie diesen.

Reinigen des Griffhahnfilters (Abb. 9)

Entfernen Sie die Kappe am Griffhahn und reinigen Sie den Filter.

HINWEIS:

Wasseraufnahmefilter
- Durch diesen Filter wird verhindert, dass Staub und Schmutz (der aus bestimmten Gründen durch den Kanisterfilter in den Kanister gelangt ist) in die Pumpe gelangt. Falls der Wasseraufnahmefilter verstopft ist, verschlechtert sich das Sprühen und es besteht das Risiko, dass die Pumpe beeinträchtigt wird.

Griffhahnfilter
- Das Sprühen wird schlechter, wenn der Griffhahnfilter verstopft ist.

Sprüherlagerung
- Waschen Sie das Gerät, wie in den Wartungsarbeiten nach der Verwendung beschrieben.
- Vor allem, wenn Sie das Gerät während des Winters einlagern, können Restchemikalien oder Reinigungswasser in der Pumpe gefrieren und diese zerstören oder beschädigen. Betreiben Sie die Pumpe, bis alle Restflüssigkeit aus der Pumpe ausgetreten ist, prüfen Sie, dass keine weiteren Restflüssigkeiten in der Pumpe sind, schalten Sie den Sprüherschalter AUS und lagern Sie den Sprüher ein.

VORSICHT:

Lagern Sie den Sprüher außerhalb der Reichweite von Kindern, nicht im Freien, an einem Ort, an dem es nicht friert, außerhalb direkter Sonneneinstrahlung und mit guter Belüftung.
- Lagern Sie den Sprüher sehr sorgfältig, da Kunststoffteile sich in einigen Fällen verschlechtern können, wenn Sie über einen längeren Zeitraum direktem Sonnenlicht ausgesetzt sind; außerdem können sich die Warnschilder verfärben und/oder abfallen.

Nützliche Tipps

Sprühlanzenhalter

Befestigen Sie den Halter in der richtigen Richtung. **(Abb. 10)**

HINWEIS:
- Aus Anordnungsgründen muss beim Befestigen etwas Kraft angewendet werden, verbiegen Sie dabei die Sprühlanze jedoch nicht.

Verwenden Sie den Halter, wenn Sie eine Pause machen, Chemikalien austauschen und für die Lagerung. **(Abb. 11)**

Nur für Modell SP-1815 (Abb. 12)

Halterstütze für den Chemikalienkanister (Abb. 13)

Die Halterstütze dient auch als vorübergehender Halter für den Deckel des Chemikalienkanisters; haken Sie den Deckel auf die Stütze.

Kanisterfilter

Wenn Sie den Wasserschlauch in die hilfreiche Einkerbung am Kanisterfilter einsetzen, haben Sie die Hände frei. **(Abb. 14)**

Wichtige Pflanzenkrankheiten und -schädlinge

Befolgen Sie beim Umgang mit den Chemikalien stets die Anweisungen des Chemikalienherstellers. Lösen Sie Chemikalien vor der Verwendung sorgfältig auf.

Maßnahmen bei einem Ausfall

Prüfen Sie das Gerät erst selbst, bevor Sie eine Reparatur anfordern. Falls Sie vor einem Problem stehen, das nicht im Handbuch erläutert ist, bauen Sie den Sprüher nicht voreilig auseinander. Wenden Sie sich an ein von DOLMAR autorisiertes Service Center, in denen stets DOLMAR-Ersatzteile verwendet werden.

Fehlfunktionsstatus		Grund	Maßnahme
Motor (-pumpe) arbeitet nicht	Schalter AUS	Der Schalter ist AUS	Schalter einschalten
	Schalter EIN	Akkuproblem (unter Spannung)	Aufladen Tauschen Sie den Akku aus, falls ein Aufladen nicht effektiv ist.
		Kabelstecker ist abgetrennt	Überholung anfordern
		Kabelbruch	Überholung anfordern
		Ausfall des Schalters	Überholung anfordern
		Ausfall des Motors	Überholung anfordern
		Durchgebrannte Sicherung	Überholung anfordern
Pumpe arbeitet, es tritt jedoch kein Spray aus		Verstopfte Düse	Reinigen oder Ersetzen
		Keine Flüssigkeit im Chemikalienkanister	Auffüllen
		Luftloch des Kanisterdeckels verstopft	Reinigen
		Verstopfte Leitung	Überholung anfordern
		Gebrochen oder gesprungene Leitung	Überholung anfordern
		Abgetrennte oder gebrochene Leitung	Überholung anfordern
		Verstopfter Wasseraufnahmefilter	Entfernen und Reinigen
Sprüher sprüht, jedoch nicht normal, oder Sprühdruck ist schwach		Luftloch des Kanisterdeckels verstopft	Reinigen
		Verstopfte Leitung	Überholung anfordern
		Gebrochen oder gesprungene Leitung	Überholung anfordern
		Abgetrennte oder gebrochene Leitung	Überholung anfordern
		Verstopfter Wasseraufnahmefilter	Entfernen und Reinigen
		Verstopfter Griffhahnfilter	Entfernen und Reinigen
		Abnormaler Druckregulator	Überholung anfordern
		Verschlissenes Getriebegehäuse	Überholung anfordern
Scharfes Geräusch ist nach dem Einschalten zu hören		Kupplung für die Pumpe ist gebrochen	Überholung anfordern
		Verstopfte Düse	Reinigen oder Ersetzen
Es fließt eine große Menge Flüssigkeit aus der Düse, wenn der Sprüher ausgeschaltet wurde		Griffhahn auf kontinuierlichem Sprühen	Griffhahn auf STOPP

Um die SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT des Produkts zu gewährleisten, sollten Reparaturen, Wartungsarbeiten und Einstellungen nur durch von DOLMAR autorisierte Servicecenter durchgeführt und ausschließlich DOLMAR-Ersatzteile verwendet werden.

ZUBEHÖR

VORSICHT:

- Für das in diesem Handbuch beschriebene DOLMAR-Werkzeug werden die folgenden Zubehör- und Zusatzteile empfohlen. Bei Verwendung anderer Zubehör- und Anbauteile besteht Verletzungsgefahr. Verwenden Sie Zubehör- und Zusatzteile nur für den vorgesehenen Zweck.

Informationen zu diesem Zubehör erhalten Sie in einem DOLMAR-Servicecenter in Ihrer Nähe.

- Verschiedene Düsen
- Verschiedene Arten von DOLMAR-Originalakkus und -Ladegeräten

Nur für europäische Länder

Schall ENG103-2

Typischer A-bewerteter Schallpegel nach EN3744:
Schalldruckpegel (L_{pA}): 70 dB (A) oder weniger
Abweichung (K): 3 dB (A)

Unter Arbeitsbedingungen kann der Geräuschpegel 80 dB (A) überschreiten.

Tragen Sie Gehörschutz

Schwingung ENG234-1

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Achsen) nach EN5349:

Arbeitsmodus: Sprühen von Flüssigkeit
Schwingungsbelastung (a_h): 2,5 m/s^2 oder weniger
Abweichung (K): 1,5 m/s

EU-Konformitätserklärung ENH003-10

Wir, DOLMAR Corporation als verantwortlicher Hersteller, erklären, dass die folgenden Geräte der Marke DOLMAR:

Bezeichnung des Geräts: Akku Drucksprühgerät
Nummer / Typ des Modells: SP-1815
in Serienfertigung hergestellt werden und
den folgenden Richtlinien der Europäischen Union genügen:

98/37/EC bis 28. Dezember 2009 und 2006/42/EC ab dem 29. Dezember 2009

Außerdem werden die Geräte gemäß den folgenden Standards oder Normen gefertigt:

EN809, EN60745

Die technische Dokumentation befindet sich bei:

Dolmar GmbH,
Jenfelder Straße 38, Abteilung FZ,
D-22045 Hamburg

Das Verfahren zur Konformitätsbewertung, vorgesehen in 2000/14/EG, erfolgte in Übereinstimmung mit Anhang V.
Gemessener Schallleistungspegel: 94,5 dB
Garantierter Schallleistungspegel: 96 dB

30. Januar 2009

Tamiro Kishima
Geschäftsführer

Rainer Bergfeld
Geschäftsführer

Spiegazione della vista generale

1. Pulsante
2. Area rossa
3. Batteria
4. Coperchio della batteria
5. Tubo di nebulizzazione
6. Rubinetto a leva
7. Ugello
8. Agganciare la tracolla
9. Interruttore
10. Fibbia
11. Sollevare la fibbia
12. Tirare
13. Anello di assorbimento dell'acqua
14. Tappo del rubinetto a leva
15. Anello a razze
16. Supporto del tubo di nebulizzazione
17. Supporto di aggancio sul retro del serbatoio
18. Supporto di aggancio sull'anello in metallo della tracolla
19. Inserire qui il tubo dell'acqua

CARATTERISTICHE TECNICHE

Modello			SP-1815
Tipo di pompa			Sistema a ingranaggi in ceramica
Capacità del serbatoio per prodotti chimici			15 l
Scarico del serbatoio			Con
Valvola di nebulizzazione			Leva di comando integrale
Dimensioni (La x Lu x Al)			345 mm x 235 mm x 525 mm
Peso netto			4,1 kg
Prestazioni	Pressione massima		0,3 Mpa
	Scarico	Ugello a testina doppia verticale	0,8 l/min
		Ugello diserbante a grande apertura angolare	1,3 l/min
	Tempo di funzionamento continuo	Ugello a testina doppia verticale	125 min
		Ugello diserbante a grande apertura angolare	200 min
Tensione nominale			18 V CC

- Le caratteristiche tecniche riportate di seguito sono soggette a modifiche senza preavviso in virtù del nostro programma continuo di ricerca e sviluppo.
- Le caratteristiche tecniche e le batterie possono differire da paese a paese.
- Peso, comprensivo di batterie, calcolato in base alla Procedura EPTA 01/2003

Simboli END007-1

Il seguente elenco riporta i simboli utilizzati per questo utensile. È importante comprenderne il significato prima di utilizzare l'utensile.

..... Leggere il manuale di istruzioni.

..... Evitare l'esposizione alla pioggia.

..... Indossare la maschera di protezione.

..... Indossare guanti di protezione.

..... Solo per Paesi UE
Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici.
Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere riciclate in modo eco-compatibile.

Uso previsto ENE071-1

L'utensile è studiato per la nebulizzazione di prodotti chimici per l'agricoltura e l'orticoltura atti al controllo di organismi e piante infestanti.

REGOLE SPECIFICHE DI SICUREZZA GEB044-3

NON lasciare che la familiarità acquisita con il prodotto dovuta all'uso ripetuto provochi l'inosservanza delle regole di sicurezza dello spruzzatore da giardinaggio. Se questo utensile viene utilizzato in modo improprio o errato, è possibile subire lesioni personali gravi.
Avvertenze di sicurezza per le operazioni di nebulizzazione:

1. **Non utilizzare l'utensile per scopi diversi dalla nebulizzazione di prodotti chimici per l'agricoltura e l'orticoltura atti al controllo di organismi e piante infestanti.**
2. **Per quanto riguarda l'uso di prodotti chimici spray, leggere attentamente le istruzioni per l'uso per conoscerne la tossicità e i metodi di utilizzo.**

3. **In caso di contatto dei prodotti chimici con la pelle, sciacquare immediatamente con acqua e sapone.**
4. **Chiudere saldamente il coperchio del serbatoio dei prodotti chimici, onde evitare perdite.**
5. **Non trasferire i prodotti chimici in un altro contenitore.**
6. **Lavare sempre in modo approfondito i contenitori dei prodotti chimici quando si miscelano liquidi di nebulizzazione, quindi attenersi alle istruzioni del produttore per il corretto smaltimento dei contenitori.**
7. **Prima di utilizzare lo spruzzatore, verificare che non siano presenti anomalie, quali lo spostamento della guarnizione rispetto al connettore, viti allentate, componenti mancanti e/o tubi incrinati, usurati o danneggiati.**
   In caso di utilizzo di uno spruzzatore incompleto può sussistere il rischio di incidenti e/o infortuni.
8. **Le persone non coinvolte nell'operazione di nebulizzazione devono allontanarsi dalla zona di lavoro durante l'operazione.**
9. **In caso di trasporto di uno spruzzatore di prodotti chimici carico in un veicoli, onde evitare il rischio di perdite serrare correttamente il coperchio del serbatoio dei prodotti chimici e fissare lo spruzzatore in posizione verticale.**
10. **Non utilizzare mai prodotti chimici acidi, vernici, solventi, benzina o petrolio con lo spruzzatore, onde evitare il pericolo di incendi e ustioni.**
11. **Scegliere il prodotto chimico adatto (tenendo in considerazione il metodo di utilizzo e l'efficacia) per il trattamento degli organismi e piante infestanti in questione.**
12. **Una miscela inappropriata di prodotti chimici può mettere a repentaglio la salute e danneggiare le coltivazioni o le piante. Durante la miscelazione dei prodotti chimici, leggere attentamente le istruzioni e diluire correttamente il prodotto chimico prima dell'uso.**
13. **Miscelare i prodotti chimici prima di versarli nel serbatoio.**
14. **Al fine di evitare l'inalazione e/o il contatto dei prodotti chimici, indossare un abbigliamento di protezione adeguato (cappello, occhiali di protezione, mascherina, giacca a maniche lunghe, pantaloni lunghi e stivali in gomma), in modo da non esporre la pelle alla nebulizzazione.**
15. **Caricare sempre il serbatoio con prodotti chimici o acqua pulita durante l'uso; se lo spruzzatore viene utilizzato con il serbatoio vuoto è possibile danneggiare la pompa.**
16. **Se lo spruzzatore smette di funzionare o produce rumori anomali, spegnere immediatamente lo spruzzatore e interromperne l'utilizzo.**
17. **Tenere costantemente in considerazione la direzione del vento durante la nebulizzazione, onde evitare il contatto diretto dei prodotti chimici con il corpo. Prestare inoltre attenzione per evitare che i prodotti chimici raggiungano le zone circostanti e interrompere l'uso dello spruzzatore in caso di vento forte.**
18. **Durante la nebulizzazione in una serra esiste il rischio di avvelenamento chimico; garantire sempre un'adeguata ventilazione durante la nebulizzazione.**
19. **Evitare l'uso dello spruzzatore se la temperatura atmosferica è elevata.**
20. **Evitare un uso prolungato dello spruzzatore. Ove possibile, alternare gli operatori addetti.**
21. **In caso di mal di testa, vertigini o altri fastidi, anche leggeri, interrompere immediatamente il lavoro e consultare un medico. Informare chiaramente il medico specificando il nome del prodotto chimico per agricoltura in uso e le circostanze di utilizzo.**
22. **Nei casi in cui la nebulizzazione peggiora e l'ugello necessita di pulizia, è possibile che il liquido chimico venga a contatto con il viso; spegnere sempre lo spruzzatore e rimuovere l'ugello da pulire.**
23. **Smaltire l'acqua di scarico derivante dal lavaggio dei contenitori usati e del serbatoio dei prodotti chimici in un luogo in cui è garantito che non raggiunga fiumi e corsi d'acqua e/o che non contamini le falde acquifere.**
24. **Dopo la nebulizzazione, se i prodotti chimici rimangono all'interno del serbatoio, è possibile che il tubo e l'ugello di nebulizzazione provochino infortuni da nebulizzazione. Lavare sempre i residui chimici con acqua pulita, in particolare dopo la nebulizzazione di diserbanti.**
25. **Tenere i prodotti chimici per agricoltura lontano dai bambini. Conservare i prodotti chimici rimasti in contenitori appositi.**
26. **Al termine della nebulizzazione, lavare (mediante nebulizzazione) l'utensile con acqua pulita, scaricare l'acqua di lavaggio e conservare al chiuso, lontano dalla luce diretta del sole, a temperatura superiore a quella di congelamento e lontano dalla portata dei bambini.**
27. **Al termine della nebulizzazione, lavarsi interamente con acqua e sapone, risciacquare gli occhi ed effettuare dei gargarismi. Durante il periodo di nebulizzazione, cambiare ogni giorni i capi d'abbigliamento.**

AVVERTENZA
L'uso improprio o la mancata osservanza delle norme di sicurezza contenute in questo manuale può provocare infortuni gravi.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.

ISTRUZIONI IMPORTANTI PER LA SICUREZZA

ENC007-4

PER LA BATTERIA

1. **Prima di utilizzare la batteria, leggere tutte le istruzioni e gli avvisi di sicurezza relativi a (1) caricabatteria, (2) batteria e (3) prodotto utilizzato con la batteria.**
2. **Non smontare la batteria.**
3. **Se il tempo di funzionamento è diventato eccessivamente breve, non utilizzare l'utensile.**

Potrebbero verificarsi surriscaldamenti, ustioni o esplosioni.

4. **In caso di contatto dell'elettrolita della batteria con gli occhi, sciacquare con acqua fresca e rivolgersi immediatamente a un medico. Potrebbero verificarsi danni permanenti alla funzionalità visiva.**
5. **Non cortocircuitare la batteria.**
   (1) Non toccare i terminali della batteria con materiale in grado di condurre elettricità.
   (2) Evitare di riporre le batterie a contatto con oggetti metallici quali chiodi, monete e così via.
   (3) Non esporre le batterie all'acqua o alla pioggia. Un cortocircuito può provocare un elevato flusso di corrente, surriscaldamento, ustioni o rotture.
6. **Non conservare l'utensile e la batteria a una temperatura superiore a 50°C.**
7. **Evitare di smaltire le batterie danneggiate o esaurite bruciandole. Se esposte al fuoco, le batterie possono esplodere.**
8. **Evitare di far cadere o di colpire la batteria.**
9. **Non utilizzare la batteria se è caduta o ha urtato contro altri oggetti.**

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.

Suggerimenti il prolungamento della durata della batteria

1. **Caricare le batterie prima di scaricarle completamente.**
   Se si nota una diminuzione di potenza dell'utensile, interrompere il lavoro e ricaricare la batteria.
2. **Non ricaricare una batteria già completamente carica.**
   In caso contrario, la durata operativa della batteria potrebbe ridursi.
3. **Caricare la batteria in ambienti con una temperatura compresa tra 10°C e 40°C. Prima di caricare una batteria surriscaldata, lasciarla raffreddare.**

DESCRIZIONE FUNZIONALE

ATTENZIONE

- Prima di regolare o controllare le funzioni dell'utensile, verificare sempre di averlo spento e di aver rimosso la batteria.

Installazione o rimozione della batteria (Fig. 1)

- Aprire il coperchio del comparto batterie dello spruzzatore.
- Prima di inserire o rimuovere la batteria, spegnere sempre l'utensile.
- Per rimuovere la batteria, estrarla dall'utensile facendo scorrere il pulsante sulla parte anteriore della batteria.
- Per inserire la batteria, allineare la linguetta sulla batteria con la scanalatura dell'alloggiamento e farla scorrere fino a raggiungere la posizione corretta.
  Inserire sempre la batteria fino a quando non si blocca in posizione con uno scatto. Se l'area rossa del lato superiore del pulsante è ancora visibile, la batteria non è completamente inserita. Inserirla fino a quando l'area rossa non è più visibile. In caso contrario la batteria può fuoriuscire accidentalmente dalla macchina e provocare infortuni dell'operatore o di eventuali osservatori.
- Non applicare una forza eccessiva per inserire la batteria. Se la batteria non scorre agevolmente, la manovra di inserimento non è corretta.

MONTAGGIO

ATTENZIONE

- Prima di eseguire qualsiasi operazione sull'utensile, verificare sempre di averlo spento e di aver rimosso la batteria.

Metodo di montaggio del tubo e dell'ugello di nebulizzazione (Fig. 2)

- Attenendosi alla figura, montare il tubo di nebulizzazione e poi l'ugello sul rubinetto a leva.
- Regolare la direzione dell'ugello utilizzando il dado sul tubo di nebulizzazione.
- Fissare correttamente i componenti onde evitare perdite.
- Scegliere l'ugello in base al tipo di nebulizzazione da eseguire.

NOTA

- Tutte le unità del connettore sono dotate di guarnizioni. Prima del montaggio, verificare la presenza di tali guarnizioni.
- Controllare che il tubo flessibile di nebulizzazione non sia incrinato, usurato o danneggiato.
- Serrare il tubo di nebulizzazione onde evitare perdite di liquidi.
- Se una delle unità del connettore perde, serrarla ulteriormente utilizzando un utensile manuale (circa 45 gradi).
- Non utilizzare un tubo di nebulizzazione più lungo di quello in dotazione. Diversamente, è possibile che le unità del connettore perdano.

Metodo di fissaggio della tracolla (Fig. 3)

Attenersi alle figure per fissare la tracolla in alto e in basso, verificando che non sia attorcigliata.

NOTA

- Verificare che la tracolla sia saldamente fissata al serbatoio dei prodotti chimici.

USO

ATTENZIONE

- Prima di inserire la batteria nell'utensile, verificare che sia spento.

Nebulizzazione

ATTENZIONE

- Onde evitare una nebulizzazione improvvisa, portare il rubinetto a leva nella posizione STOP prima di accendere o spegnere lo spruzzatore.

- Quando si interrompe la nebulizzazione, portare l'interruttore in posizione OFF onde evitare una nebulizzazione improvvisa. **(Fig. 4)**

Controllare la situazione delle aree circostanti prima di accendere lo spruzzatore.
Utilizzare il rubinetto a leva per la nebulizzazione.
Al termine della nebulizzazione, portare il rubinetto a leva nella posizione STOP, quindi spegnere lo spruzzatore.

Uso del rubinetto a leva (Fig. 5)

1. La posizione “A” corrisponde alla posizione di arresto (STOP).
2. La posizione “B” corrisponde alla posizione di nebulizzazione. Sbloccando la leva, essa ritorna nella posizione “A” e la nebulizzazione viene interrotta (nebulizzazione intermittente).
3. La posizione “C” corrisponde alla posizione di nebulizzazione continua (nebulizzazione continua).

NOTA

- Verificare che il serbatoio sia caricato con prodotti chimici o acqua pulita durante l'uso; se lo spruzzatore viene utilizzato in modo continuo con il serbatoio vuoto è possibile danneggiare la pompa.
- Il funzionamento prolungato dello spruzzatore con il rubinetto a leva chiuso può causare danni alla pompa e scaricare prematuramente la batteria. Spegnere lo spruzzatore ogni qualvolta sia possibile.
- Se la nebulizzazione avviene a spruzzi, o se la pompa inizia improvvisamente a produrre rumori distinti, è probabile che il serbatoio sia vuoto. Spegnere immediatamente lo spruzzatore.
- Non procedere alla nebulizzazione con il coperchio della batteria aperto e/o se il cuscinetto di supporto posteriore è stato rimosso, onde evitare danni all'impianto elettrico. Inoltre, evitare di puntare l'ugello di nebulizzazione verso lo spruzzatore e di procedere alla nebulizzazione.
- Non agire con forza sul rubinetto a leva e/o sul tubo di nebulizzazione.

Miscelazione dei prodotti chimici

ATTENZIONE

- Non utilizzare polveri disperdibili in acqua Kelthane (acaricidi), in quanto tendono a indurirsi a causa del calore generato dalla pompa durante il funzionamento, provocando l'arresto della pompa. Come acaricida, utilizzare un emulsione Kelthane, un emulsione Akar o polveri disperdibili in acqua Osadan.
- Durante l'uso di polveri disperdibili in acqua o polisolfuro di calcio, procedere alla corretta dissoluzione prima dell'uso.
- Prestare la massima attenzione durante il trattamento dei prodotti chimici. Lavare bene la parte se il prodotto chimico entra a contatto con il corpo.
- I prodotti chimici sono dannosi. Rispettare sempre le istruzioni del produttore durante il trattamento dei prodotti chimici.
- Attenersi alla tabella riportata di seguito per informazioni sul rapporto di diluizione dei prodotti chimici.
- Durante l'uso di polveri disperdibili in acqua o simili, procedere alla corretta dissoluzione in un contenitore, ad esempio un secchio.

Prodotto chimico / Acqua	Rapporto di diluizione		
	500	1.000	2.000
4 l	8 ml	4 ml	2 ml
6 l	12 ml	6 ml	3 ml
8 l	16 ml	8 ml	4 ml
10 l	20 ml	10 ml	5 ml
12 l	24 ml	12 ml	6 ml
15 l	30 ml	15 ml	7,5 ml

Rifornimento dei prodotti chimici

AVVERTENZA

- Alla sostituzione dei prodotti chimici, lavare con cura il serbatoio, la pompa, l'ugello, ecc. con acqua pulita. I residui dei prodotti chimici precedenti possono causare infortuni in fase di nebulizzazione. Inoltre, con la combinazione dei prodotti chimici possono avvenire cambiamenti a livello chimico, con il pericolo di generazione di gas tossici.
- Indossare i guanti di protezione.
- Non effettuare la sostituzione dei prodotti chimici in un locale non ventilato (onde evitare l'avvelenamento chimico).

Verificare che l'interruttore dello spruzzatore sia nella posizione OFF e rifornire il serbatoio con il prodotto chimico miscelato.
Durante il riempimento del serbatoio, versare il prodotto chimico attraverso l'anello a razze del serbatoio.
Sul lato del serbatoio dei prodotti chimici è riportata una scala, utilizzabile come linea guida per l'operazione.
Chiudere saldamente il coperchio del serbatoio dei prodotti chimici, onde evitare perdite.

Regolazione della tracolla

Regolare la tracolla a una lunghezza che consenta di mantenere lo spruzzatore aderente al corpo.

Allungamento della tracolla

(1) Sollevare la fibbia.
(2) Tirare la cinghia sul lato collegato allo spruzzatore. **(Fig. 6)**

Accorciamento della tracolla

Tirare la cinghia sul lato libero. **(Fig. 7)**

NOTA

Durane l'accorciamento della tracolla, il movimento sarà relativamente facile se non si esercita forza sulla tracolla.

MANUTENZIONE

ATTENZIONE

- Prima di effettuare controlli e operazioni di manutenzione, verificare sempre di aver spento l'utensile e di aver rimosso la batteria.
- Durante l'ispezione e la manutenzione indossare sempre i guanti protettivi.

Manutenzione dopo l'uso

- Dopo l'uso, rimuovere il liquido residuo dal serbatoio dei prodotti chimici e lavare i residui all'interno del serbatoio con acqua pulita.

- Rifornire il serbatoio dei prodotti chimici con acqua pulita e avviare lo spruzzatore per due o tre minuti, in modo da rimuovere i residui chimici dai tubi, dall'ugello, ecc.
- Rimuovere il liquido residuo all'interno del serbatoio, rimettere in funzione la pompa e mantenere in funzionamento lo spruzzatore fin quando dall'ugello non esce più liquido, quindi spegnere lo spruzzatore.
- Rimuovere sporco e umidità dall'utensile, quindi verificare la presenza di perdite e danni.

Controlli quotidiani

- Prima della messa in funzione, verificare che i componenti non siano allentati o mancanti.
- Controllare che il tubo flessibile di nebulizzazione non sia incrinato, usurato o danneggiato.
- Dopo l'uso, pulire sempre la parte esterna e verificare la presenza di danni e/o perdite.

Pulizia dell'anello di assorbimento dell'acqua (Fig. 8)

Dopo la rimozione dei prodotti chimici dal serbatoio, rimuovere l'anello di assorbimento dell'acqua nella parte inferiore del serbatoio e pulirlo.

Pulizia dell'anello del rubinetto a leva (Fig. 9)

Rimuovere il tappo del rubinetto a leva e pulire l'anello a razze.

NOTA

Anello di assorbimento dell'acqua

- È un filtro utilizzato per impedire che polvere e sporcizia (che per qualche ragione hanno superato l'anello a razze del serbatoio, penetrando nel serbatoio stesso) raggiungano la pompa. Se l'anello di assorbimento dell'acqua è ostruito, la capacità di nebulizzazione peggiora ed esiste il rischio di danni alla pompa.

Anello del rubinetto a leva

- La nebulizzazione peggiora se l'anello del rubinetto a leva è ostruito.

Conservazione dello spruzzatore

- Lavare l'utensile secondo le procedure di manutenzione dopo l'uso.
- In particolare, per quanto riguarda la conservazione nella stagione invernale, potrebbero verificarsi rotture o danni dovuti al congelamento dei residui chimici e/o dell'acqua di lavaggio nella pompa. Lasciare in funzione la pompa fin quando il liquido residuo non è interamente fuoriuscito dall'ugello, verificare che non vi sia altro liquido residuo, spegnere lo spruzzatore e riporlo.

ATTENZIONE

Conservare lo spruzzatore lontano dalla portata dei bambini, in un ambiente interno ben ventilato, protetto dal gelo e dalla luce diretta del sole.

- Per la conservazione dello spruzzatore, prestare attenzione in quando in alcuni casi i componenti in plastica possono deteriorarsi se lasciati esposti al sole per un periodo prolungato; anche le etichette di avvertenza sul prodotto possono scolorirsi e/o staccarsi.

Suggerimenti utili

Supporto del tubo di nebulizzazione

Fissare il supporto nella direzione corretta. **(Fig. 10)**

NOTA

- Per ragioni di configurazione, è necessario applicare una certa forza nel processo di montaggio, prestando però attenzione a non piegare il tubo di nebulizzazione.

Utilizzare il supporto nei momenti di riposo, per il rifornimento di liquido chimici, durante la conservazione, ecc. **(Fig. 11)**

Solo per il modello SP-1815 (Fig. 12)

Montante del supporto del serbatoio chimico (Fig. 13)

Il montante del supporto funge da supporto temporaneo per il coperchio del serbatoio chimico; si prega di agganciarlo al montante.

Anello a razze del serbatoio

Se il tubo flessibile dell'acqua viene inserito nella scanalatura dell'anello a razze del serbatoio, è possibile lavorare a mani libere. **(Fig. 14)**

Principali organismi infestanti e malattie delle piante

Rispettare sempre le istruzioni del produttore durante il trattamento dei prodotti chimici. Procedere alla corretta dissoluzione prima dell'uso.

In caso di probabile rottura

Prima di richiedere la riparazione, condurre autonomamente un'ispezione. Se si rileva un problema non affrontato nel manuale, evitare di smontare lo spruzzatore. Rivolgersi invece ai centri di assistenza autorizzati DOLMAR, utilizzando sempre ricambi DOLMAR.

Problema di funzionamento		Causa	Azione
Il motore (o la pompa) non si avvia	Interruttore nella posizione OFF	Interruttore nella posizione OFF	Portare l'interruttore nella posizione ON
	Interruttore nella posizione ON	Problema della batteria (sottotensione)	Effettuare la ricarica Se la ricarica non è efficace, sostituire la batteria.
		Connettore scollegato	Richiedere una revisione
		Collegamenti interrotti	Richiedere una revisione
		Problema dell'interruttore	Richiedere una revisione
		Problema del motore	Richiedere una revisione
		Fusibile bruciato	Richiedere una revisione
La pompa è in funzione, ma non avviene la nebulizzazione		Ugello ostruito	Pulire o sostituire
		Liquido assente nel serbatoio dei prodotti chimici	Effettuare il rifornimento
		Foro del coperchio del serbatoio chimico ostruito	Effettuare la pulizia
		Tubo ostruito	Richiedere una revisione
		Tubo rotto o incrinato	Richiedere una revisione
		Tubo rotto o scollegato	Richiedere una revisione
		Anello di assorbimento dell'acqua ostruito	Rimuovere e pulire
La nebulizzazione avviene, ma in modo anomalo o con pressione debole		Foro del coperchio del serbatoio chimico ostruito	Effettuare la pulizia
		Tubo ostruito	Richiedere una revisione
		Tubo rotto o incrinato	Richiedere una revisione
		Tubo rotto o scollegato	Richiedere una revisione
		Anello di assorbimento dell'acqua ostruito	Rimuovere e pulire
		Anello del rubinetto a leva ostruito	Rimuovere e pulire
		Anomalia del regolatore di pressione	Richiedere una revisione
		Scatola degli ingranaggi usurata	Richiedere una revisione
Si sente un rumore strano all'accensione		Accoppiamento della pompa rotto	Richiedere una revisione
		Ugello ostruito	Pulire o sostituire
Dopo lo spegnimento dello spruzzatore, dall'ugello fuoriescono grandi quantità di liquido		Rubinetto a leva impostato per la nebulizzazione continua	Portare il rubinetto a leva nella posizione STOP

Per mantenere la sicurezza e l'affidabilità del prodotto, le riparazioni e qualsiasi altra operazione di manutenzione o regolazione devono essere eseguiti dai centri di assistenza autorizzati DOLMAR utilizzando sempre ricambi DOLMAR.

ACCESSORI

ATTENZIONE

- Si raccomanda l'uso di questi accessori per l'utensile DOLMAR descritto in questo manuale. L'uso di qualsiasi altro accessorio potrebbe provocare infortuni. Utilizzare gli accessori esclusivamente per l'uso dichiarato.

Per assistenza e ulteriori informazioni su tali accessori, rivolgersi al centro di assistenza DOLMAR più vicino.

- Vari tipi di ugelli
- Numerosi modelli di batterie e caricabatteria originali DOLMAR

Solo per i paesi europei

Rumore ENG103-2

Il tipico livello di rumore ponderato “A” è determinato in conformità con la norma EN3744:

Livello di pressione sonora (L_{pA}): 70 dB (A) o inferiore
Variazione (K): 3 dB (A)

Il livello acustico in funzionamento può superare 80 dB (A).

Indossare una protezione acustica

Vibrazione ENG234-1

Il valore totale della vibrazione (somma vettoriale triassiale) è determinato in conformità con la norma EN5349:

Modalità di lavoro: nebulizzazione di liquidi
Emissione delle vibrazioni (a_h): 2,5 m/s^2 o inferiore
Variazione (K): 1,5 m/s

Dichiarazione di conformità CE ENH003-10

DOLMAR Corporation, in qualità di produttore responsabile, dichiara che gli utensili DOLMAR indicati di seguito:

Denominazione dell'utensile: Spruzzatore da giardinaggio a batteria

N. modello/Tipo: SP-1815

appartengono a una produzione in serie e

sono conformi alle seguenti direttive europee:

98/37/CE fino al 28 dicembre 2009 e 2006/42/CE a partire dal 29 dicembre 2009

Sono inoltre prodotti in conformità con gli standard o i documenti standardizzati riportati di seguito:

EN809, EN60745

La documentazione tecnica viene conservata presso:

Dolmar GmbH,
Jenfelder Straße 38, Abteilung FZ,
D-22045 Amburgo

La procedura di valutazione della conformità richiesta dalla Direttiva 2000/14/CE è stata effettuata secondo quanto specificato nell'allegato V.

Livello di potenza sonora misurata: 94,5 dB

Livello di potenza sonora garantita: 96 dB

30 gennaio 2009

Tamiro Kishima
Direttore Generale

Rainer Bergfeld
Direttore Generale

Verklaring van algemene gegevens

1. Knop
2. Rode deel
3. Accu
4. Accudeksel
5. Spuitlans
6. Spuithendel
7. Spuitmond
8. Bevestig de haken van het harnas vast aan de rugspuit
9. Aan-uitschakelaar
10. Gesp
11. Til gesp op
12. Trekken
13. Waterabsorptiezeef
14. Spuithendeldop
15. Spuithendelzeef
16. Spuitlanshouder
17. Spuitlanshouder aan de bevestigingspen op de spuitvloeistoftank bevestigen
18. Spuitlanshouder aan de metalen ring van het harnas bevestigen
19. Waterslang hierin steken

TECHNISCHE GEGEVENS

Model			SP-1815
Type pomp			Systeem met keramische tandwielen
Capaciteit van spuitvloeistoftank			15 liter
Aftapkraan op tank			Ja
Spuitventiel			In spuitlans opgenomen spuithendel
Afmetingen (b x l x h)			345 mm x 235 mm x 525 mm
Netto gewicht			4,1 kg
Prestaties	Maximumdruk		0,3 Mpa
	Opbrengst	Rechtopstaande, dubbele spuitmond	0,8 l/min
		Groothoek-spuitmond voor bestrijdingsmiddelen	1,3 l/min
	Continubedrijfstijd	Rechtopstaande, dubbele spuitmond	125 min
		Groothoek-spuitmond voor bestrijdingsmiddelen	200 min
Nominale spanning			18 V gelijkstroom

- Als gevolg van ons doorlopende onderzoeks- en ontwikkelingsprogramma, zijn de technische gegevens van dit gereedschap onderhevig aan veranderingen zonder voorafgaande kennisgeving.
- De technische gegevens en accu kunnen verschillen afhankelijk van het land van aanschaf.
- Gewicht, inclusief de accu, volgens de EPTA-procedure 01/2003

Symbolen END007-1

Hieronder staan de symbolen die voor dit gereedschap worden gebruikt. Zorg ervoor dat u weet wat ze betekenen alvorens het gereedschap te gebruiken.

..... Lees de gebruiksaanwijzing.

..... Niet gebruiken bij regen.

..... Draag veiligheidsmasker.

..... Draag veiligheidshandschoenen.

..... Alleen voor EU-landen
Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!
Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

Gebruiksdoeleinden ENE071-1

Het gereedschap is bedoeld voor het spuiten van chemische middelen ten behoeve van ziekte- en onkruidbestrijding in de land- en tuinbouw.

SPECIFIEKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

GEB044-3

Laat u NIET misleiden door een vals gevoel van comfort en bekendheid met het gereedschap (na veelvuldig gebruik) en neem alle veiligheidsvoorschriften van de rugspuit altijd strikt in acht. Bij onveilig of verkeerd gebruik van het gereedschap, bestaat de kans op ernstig persoonlijk letsel.

Veiligheidswaarschuwingen voor spuitwerkzaamheden:

1. **Gebruik de rugspuit niet voor enig ander doel dan het spuiten van chemische middelen ten behoeve van ziekte- en onkruidbestrijding in de land- en tuinbouw.**
2. **Vanwege het gebruik van chemische middelen moet u de instructies daarvan aandachtig doorlezen om goed bekend te raken met de gevaren en gebruiksmethoden.**
3. **Als het chemisch middel in aanraking komt met de huid, wast u deze onmiddellijk af met zeep.**
4. **Sluit het deksel van de spuitvloeistoftank zorgvuldig om lekken te voorkomen.**
5. **Breng nooit het chemisch middel over naar een andere jerrycan of fles.**
6. **Bij het mengen van de spuitvloeistof spoelt u de lege jerrycan of fles waarin het chemisch middel zat altijd zorgvuldig en volgt u altijd de instructies van de fabrikant van het chemisch middel voor een juiste verwerking van de jerrycan of fles.**
7. **Alvorens de rugspuit te gebruiken controleert u altijd of er geen abnormaliteiten zijn, zoals losgeraakte afdichting van de aansluiting, loszittende schroeven, ontbrekende onderdelen, en/of een gebarsten/gesleten/beschadigde spuitslang.**
   Het gebruik van een onvolledige rugspuit kan leiden tot een ongeluk en/of letsel.
8. **Mensen die niet betrokken zijn bij de spuitwerkzaamheden mogen zich niet in het werkgebied begeven tijdens het spuiten.**
9. **Wanneer een met chemisch middel gevulde rugspuit in een voertuig wordt vervoerd, bestaat de kans op lekken. Zorg ervoor dat het deksel van de spuitvloeistoftank stevig dicht zit en zet de rugspuit rechtop vast.**
10. **Gebruik nooit middelen als sterke zuren, verf, thinner, benzine of benzeen in de rugspuit, aangezien hierbij de kans bestaat op brandwonden of brand.**
11. **Zorg ervoor dat u het juiste chemisch middel kiest (en let daarbij op de gebruiksmethode en effectiviteit) om de betreffende ziekte of het betreffende onkruid te bestrijden.**
12. **Een verkeerd gemengd chemisch middel kan schadelijk zijn voor mensen en leiden tot beschadiging van gewassen/planten. Alvorens het chemisch middel te mengen, leest u de instructies ervan zorgvuldig door en verdunt u het chemisch middel vóór gebruik.**
13. **Meng het chemisch middel altijd voordat u het mengsel in de spuitvloeistoftank giet.**
14. **Ter voorkoming van inademing en/of aanraking van het chemisch middel, draagt u een veiligheidsuitrusting (helm, veiligheidsbril, veiligheidsmasker, rubberen handschoenen, bestrijdingsmiddelvest met lange mouwen, en rubberen laarzen) zodat tijdens het spuiten geen blote huid zichtbaar is.**
15. **Zorg ervoor dat bij gebruik van de rugspuit de spuitvloeistoftank altijd gevuld is met het chemisch middel of schoon water, omdat bij gebruik van de rugspuit met een lege spuitvloeistoftank de pomp kan worden beschadigd.**
16. **Wanneer de rugspuit stopt met werken of een abnormaal geluid maakt, schakelt u de rugspuit onmiddellijk uit en gebruikt u deze niet meer.**
17. **Let tijdens de spuitwerkzaamheden voortdurend op de windrichting zodat u altijd vanuit bovenwindse naar benedenwindse richting spuit om te voorkomen dat het chemisch middel in aanraking komt met uw huid. Wees tevens voorzichtig dat het chemisch middel niet in het milieu komt en stop het gebruik van de rugspuit als het hard waait.**
18. **Om de kans op chemische vergiftiging bij spuitwerkzaamheden in een kas te vermijden, moet tijdens het spuiten goed worden geventileerd.**
19. **Vermijd spuiten bij hoge atmosferische temperatuur.**
20. **Vermijd langdurig gebruik van de rugspuit. Indien mogelijk, laat gebruikers elkaar afwisselen.**
21. **Zelfs wanneer een lichte hoofdpijn, duizeligheid, enz., zich voordoet, stopt u onmiddellijk met spuiten en raadpleegt u een arts. Vergeet daarbij niet de naam van het gebruikte chemisch middel en de gebruiksomstandigheden te vermelden.**
22. **In het geval de toestand van de rugspuit verslechtert en de spuitmond gereinigd moet worden, bestaat de kans dat het chemisch middel in aanraking komt met het gezicht. Schakel daarom eerst de rugspuit uit en verwijder vervolgens de spuitmond om deze te reinigen.**
23. **Zorg ervoor dat het afvalwater na het spoelen van jerrycans of flessen waarin chemische middelen hebben gezeten, en na het spoelen van de spuitvloeistoftank van de rugspuit, op verantwoorde wijze wordt verwerkt zonder dat dit het oppervlaktewater of grondwater kan verontreinigen.**
24. **Als na afloop van de spuitwerkzaamheden nog chemisch middel in de spuitvloeistoftank, spuitslang, spuitlans en spuitmond zit, kan dit letsel veroorzaken. Zorg ervoor dat alle resten van het chemisch middel worden weggespoeld met schoon water, met name na het spuiten van een bestrijdingsmiddel.**
25. **Houdt landbouwbestrijdingsmiddelen buiten bereik van kinderen. Zorg ervoor dat resterend chemisch middel wordt bewaard in jerrycans of flessen die hiervoor bestemd zijn.**
26. **Na afloop van de spuitwerkzaamheden, moet de rugspuit met schoon water worden afgespoeld (door middel van afspuiten), het spoelwater worden opgevangen, en de rugspuit binnen worden opgeborgen uit direct zonlicht, bij temperaturen boven nul en buiten bereik van kinderen.**
27. **Na af`loop van de spuitwerkzaamheden moet u uw hele lichaam goed wassen met zeep, uw ogen uitspoelen en uw mond en keel met water gorgelen. Verwissel gedurende het spuitseizoen uw kleding dagelijks.**

WAARSCHUWING:
VERKEERD GEBRUIK of het niet volgen van de veiligheidsinstructies in deze gebruiksaanwijzing kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES ENC007-4

VOOR ACCU'S

1. **Alvorens de accu in gebruik te nemen, leest u eerst alle instructies en waarschuwingsopschriften op (1) de acculader, (2) de accu en (3) het apparaat waarin de accu wordt aangebracht.**
2. **Haal de accu niet uit elkaar.**
3. **Als de gebruikstijd aanzienlijk korter is geworden, stopt u onmiddellijk met het gebruik. Anders kan dit leiden tot kans op oververhitting, mogelijke brandwonden en zelfs een explosie.**
4. **Als de elektrolyt in uw ogen komt, wast u deze uit met schoon water en raadpleegt u onmiddellijk een arts. Dit kan leiden tot verlies van gezichtsvermogen.**
5. **Sluit de accu niet kort:**
   (1) Raak de accupolen niet aan met enig geleidend materiaal.
   (2) Bewaar de accu niet op een plaats waar deze in aanraking kan komen met andere metalen voorwerpen, zoals spijkers, munten, enz.
   (3) Stel de accu niet bloot aan water of regen. Kortsluiting van de accu kan leiden tot een hoge stroomsterkte, oververhitting, mogelijke brandwonden en zelfs een defect.
6. **Berg het gereedschap en de accu niet op plaatsen op waar de temperatuur kan oplopen tot 50 °C of hoger.**
7. **Werp de accu niet in een vuur, zelfs niet als deze al ernstig beschadigd of helemaal versleten is. De accu kan in een vuur exploderen.**
8. **Wees voorzichtig dat u de accu niet laat vallen of ergens tegenaan stoot.**
9. **Gebruik een accu die is gevallen of gestoten niet meer.**

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

Tips voor een lange levensduur van de accu

1. **Laad de accu op voordat deze volledig leeg is. Wanneer u merkt dat het gereedschap minder vermogen heeft, stopt u met het gebruik ervan en laadt u eerst de accu op.**
2. **Laad nooit een volledig opgeladen accu op. Te lang opladen verkort de levensduur van de accu.**
3. **Laad de accu op bij een omgevingstemperatuur van 10 °C t/m 40 °C. Laat een warme accu eerst afkoelen voordat u deze oplaadt.**

BESCHRIJVING VAN DE FUNCTIES

LET OP:
- Zorg ervoor dat het gereedschap is uitgeschakeld en dat de accu is verwijderd voordat u de werking van het gereedschap aanpast of controleert.

De accu aanbrengen en verwijderen (zie afb. 1)

- Open het accudeksel van de rugspuit.
- Schakel het gereedschap altijd uit voordat u de accu aanbrengt of verwijdert.
- Om de accu te verwijderen verschuift u de knop aan de voorkant van de accu en trekt u tegelijkertijd de accu uit het gereedschap.
- Om de accu aan te brengen lijnt u de lip op de accu uit met de groef in de behuizing en duwt u de accu op zijn plaats. Steek de accu zo ver mogelijk in het gereedschap tot u een klikgeluid hoort. Als u het rode deel aan de bovenkant van de knop kunt zien, is de accu niet goed aangebracht. Steek de accu zo ver mogelijk erin tot het rode deel niet meer zichtbaar is. Als u dit niet doet, kan de accu per ongeluk uit het gereedschap vallen en u of anderen in uw omgeving verwonden.
- Oefen geen grote kracht uit bij het aanbrengen van de accu. Als de accu niet gemakkelijk in het gereedschap kan worden gestoken, wordt deze niet goed aangebracht.

ONDERDELEN AANBRENGEN/ VERWIJDEREN

LET OP:
- Controleer altijd of het gereedschap is uitgeschakeld en de accu is verwijderd alvorens enige werkzaamheden aan het gereedschap te verrichten.

Spuitlans en spuitmond in elkaar zetten (zie afb. 2)

- Bevestig de spuitlans en de spuitmond op de spuithendel, zoals aangegeven in de afbeelding.
- Stel de richting van de spuitmond af met behulp van de moer op de spuitlans.
- Bevestig de onderdelen stevig zodat er geen lekkage optreedt.
- Kies de spuitmond aan de hand van het type spuitwerkzaamheden dat u wilt uitvoeren.

OPMERKING:
- Alle aansluitingen maken gebruik van afdichtingen. Alvorens ze aan te brengen, controleert u of de onderdelen voorzien zijn van een afdichting.
- Controleer of de spuitslang niet gebarsten, gesleten en/of beschadigd is.
- Bevestig stevig op de spuitlans om het lekken van vloeistof te voorkomen.
- Als een aansluiting van onderdelen lekt, draait u deze strakker aan met behulp van een handgereedschap (ongeveer 45 graden).
- Gebruik geen spuitlans die langer is dan de standaard bijgeleverde spuitlans. Als u dit doet, kunnen de aansluitingen van de onderdelen gaan lekken.

Bevestigingsmethode van het harnas (zie afb. 3)

Bevestig aan de hand van de details in de afbeelding de boven- en onderkant van het harnas aan de rugspuit en let daarbij op dat er geen slag in het harnas zit.

OPMERKING:

- Controleer de bevestiging van het harnas om er zeker van te zijn dat het stevig aan de rugspuit is bevestigd.

GEBRUIKEN

LET OP:

- Alvorens de accu in het gereedschap te steken, controleert u eerst of het gereedschap is uitgeschakeld.

Spuiten

LET OP:

- Om per ongeluk spuiten te voorkomen, moet de spuithendel in de stand STOP worden gezet voordat de rugspuit wordt uitgeschakeld.
- Wanneer de spuitwerkzaamheden worden onderbroken, moet de rugspuit worden uitgeschakeld om per ongeluk spuiten te voorkomen **(zie afb. 4)**.

Vergeet niet de situatie van de omgeving te controleren voordat de rugspuit wordt ingeschakeld.
Bedien de spuithendel om te spuiten.
Na afloop van de spuitwerkzaamheden, zet u de spuithendel onmiddellijk in de stand STOP en schakelt u de rugspuit uit.

Het gebruik van de spuithendel (zie afb. 5)

1. “A” is de stand STOP.
2. “B” is de stand voor spuiten. Laat de spuithendel los zodat deze terugkeert naar de stand STOP (“A”) en het spuiten stopt (onderbroken spuiten).
3. “C” is de stand voor continu spuiten (ononderbroken spuiten).

OPMERKING:

- Controleer bij gebruik van de rugspuit of de spuitvloeistoftank is gevuld met chemisch middel of schoon water, aangezien langdurig gebruik van de rugspuit met een lege spuitvloeistoftank kan leiden tot het doorbranden van de pomp.
- Langdurig gebruik van de rugspuit met een gesloten spuithendel kan een nadelige invloed hebben op de pomp en tevens de accu leegtrekken. Schakel de rugspuit zo veel mogelijk uit wanneer deze niet gebruikt wordt.
- Als de spuitvloeistof sputtert of de pomp plotseling giert, is de spuitvloeistoftank leeg en schakelt u de rugspuit onmiddellijk uit.
- Spuit niet terwijl het deksel van de accu open staat en/of het rugkussen verwijderd is, aangezien de kans bestaat dat het elektrisch systeem wordt beschadigd. Richt bovendien de spuitmond niet op de rugspuit bij het spuiten.
- Bedien de spuithendel en/of de spuitlans niet met grote kracht.

Chemisch middel mengen

LET OP:

- Gebruik nooit een wateroplosbaar Kelthane-poeder (acaricide) omdat dit neigt uit te harden as gevolg van de warmte die tijdens gebruik wordt gegenereerd door de pomp, waardoor de pomp stopt. Gebruik als acaricide een Kelthane-emulsie, een Akar-emulsie of een wateroplosbaar Osadan-poeder.
- Bij gebruik van een wateroplosbaar poeder of kalkzwavel zorgt u ervoor dat het goed is opgelost vóór gebruik.
- Wees uiterst voorzichtig bij het hanteren van de chemische middelen. Als chemisch middel in aanraking komt met uw lichaam, spoelt u dit grondig af.
- Chemische middelen zijn schadelijk. Houd u bij het hanteren van chemische middelen altijd aan de instructies van de fabrikant.
- Raadpleeg de onderstaande tabel voor handige informatie over de verdunningsverhouding van chemische middelen.
- Bij gebruik van een wateroplosbaar poeder, enz., lost u het middel eerst goed op, bijvoorbeeld in een emmer.

Chemisch middel / Water	Verdunningsverhouding		
	500	1.000	2.000
4 liter	8 ml	4 ml	2 ml
6 liter	12 ml	6 ml	3 ml
8 liter	16 ml	8 ml	4 ml
10 liter	20 ml	10 ml	5 ml
12 liter	24 ml	12 ml	6 ml
15 liter	30 ml	15 ml	7,5 ml

Chemisch middel bijvullen

WAARSCHUWING:

- Als van chemisch middel wordt gewisseld, moet de spuitvloeistoftank, pomp, spuitlans, enz., zorgvuldig worden gespoeld met schoon water. Restanten van het vorige chemisch middel kunnen tot spuitletsel leiden. Als verschillende chemische middelen worden gemengd, kan bovendien een chemische reactie optreden met de kans op het ontstaan van een giftig gas.
- Zorg ervoor dat u veiligheidshandschoenen draagt.
- Verander niet van chemisch middel in een slecht geventileerd vertrek (voorkom chemische vergiftiging).

Controleer of de rugspuit is uitgeschakeld en vul het gemengde chemische middel bij in de spuitvloeistoftank. Als de spuitvloeistoftank met chemisch middel wordt gevuld, giet u het altijd door de vulzeef die in de spuitvloeistoftank is aangebracht.
Op de zijkant van de spuitvloeistoftank staat een schaalverdeling die u tijdens het gebruik als richtlijn kunt gebruiken.
Sluit het deksel van de spuitvloeistoftank zorgvuldig om lekken te voorkomen.

Het harnas afstellen

Stel het harnas af op een lengte waarop de rugspuit zo nauw mogelijk aansluit op uw lichaam.

De riem langer maken

(1) Til de gesp op.

(2) Trek het uiteinde van de riem dat aan de rugspuit bevestigd is omlaag **(zie afb. 6)**.

De riem korter maken

Trek het losse uiteinde van de riem omlaag **(zie afb. 7)**.

OPMERKING:

Als u de riem korter maakt, beweegt deze gemakkelijker als er geen gewicht aan de riem hangt.

ONDERHOUD

LET OP:

- Zorg er altijd voor dat de machine is uitgeschakeld en de accu is verwijderd, voordat u een inspectie of onderhoud uitvoert.
- Draag bij inspectie- en onderhoudswerkzaamheden altijd veiligheidshandschoenen.

Onderhoud na ieder gebruik

- Verwijder na gebruik de resterende spuitvloeistof uit de spuitvloeistoftank en spoel de spuitvloeistof die tegen de binnenkant van de spuitvloeistoftank kleeft weg met schoon water.
- Vul de spuitvloeistoftank vervolgens met schoon water en schakel de rugspuit gedurende 2 tot 3 minuten in om het resterend chemisch middel uit de spuitpomp, spuitslang, spuitlans en spuitdop te verwijderen.
- Verwijder de resterende vloeistof uit de spuitvloeistoftank, schakel de rugspuit opnieuw in, laat de pomp draaien tot geen vloeistof meer uit de spuitmond komt, en schakel daarna de rugspuit uit.
- Veeg vocht en vuil van het gereedschap af en controleer op beschadigingen en lekken.

Dagelijkse controles

- Alvorens de werkzaamheden te starten, controleert u of bevestigde onderdelen los zitten of er onderdelen ontbreken.
- Controleer of de spuitslang niet gebarsten, gesleten en/of beschadigd is.
- Na afloop van de spuitwerkzaamheden, veegt u altijd het vuil van de buitenkant af en controleert u op beschadigingen en/of lekken.

De waterabsorptiezeef reinigen (zie afb. 8)

Nadat het chemisch middel uit de spuitvloeistoftank is verwijderd, verwijdert u de waterabsorptiezeef vanaf de bodem van de spuitvloeistoftank en reinigt u deze.

De spuithendelzeef reinigen (zie afb. 9)

Verwijder de spuithendeldop en daarna de spuithendelzeef.

OPMERKING:

Waterabsorptiezeef

- Dit is een filter dat wordt gebruikt om te voorkomen dat het vuil en stof (dat op een of andere manier door of langs de vulzeef in de spuitvloeistoftank is gekomen) in de pomp terechtkomt. Als de waterabsorptiezeef verstopt raakt, verslechtert het spuiten en bestaat de kans op een nadelige invloed op de pomp.

Spuithendelzeef

- Het spuiten verslechtert als de spuithendelzeef verstopt raakt.

De rugspuit opbergen

- Spoel het gereedschap volgens de procedure "Onderhoud na ieder gebruik".
- Met name tijdens het winterseizoen kan een defect of beschadiging optreden als gevolg van het bevriezen van resterend chemisch middel en/of spoelwater in de pomp. Schakel de rugspuit in zodat de pomp draait totdat alle resterende spuitvloeistof uit de spuitmond is gekomen, controleer of er nog resterende spuitvloeistof in de spuitvloeistoftank zit, schakel de rugspuit uit, en berg de rugspuit op.

LET OP:

Berg de rugspuit op een plaats op buiten bereik van kinderen, binnen waar het niet vriest, uit direct zonlicht, en met een goede ventilatie.

- Let goed op waar u de rugspuit opbergt omdat de kunststofdelen sterk kunnen worden aangetast wanneer deze gedurende langere tijd worden blootgesteld aan direct zonlicht. Bovendien zullen dan de waarschuwingsetiketten op het gereedschap verkleuren en/of losraken.

Handige tips

Spuitlanshouder

Let erop de spuitlanshouder in de juiste richting aan te brengen **(zie afb. 10)**.

OPMERKING:

- Om technische redenen is voor het bevestigen kracht vereist, maar wees voorzichtig de spuitlans niet te verbuigen.

Gebruik de spuitlanshouder wanneer u de spuitwerkzaamheden onderbreekt, spuitvloeistof bijvult, tijdens bewaring, enz. **(zie afb. 11)**.

Alleen voor model SP-1815 (zie afb. 12)

Bevestigingspen op de spuitvloeistoftank (zie afb. 13)

De bevestigingspen op de spuitvloeistoftank dient tevens als een tijdelijke bevestigingsplaats voor het deksel van de spuitvloeistoftank.

Vulzeef van de spuitvloeistoftank

U kunt uw handen vrijhouden door de waterslang in de handige bevestigingsplaats in de vulopening van de spuitvloeistoftank te steken **(zie afb. 14)**.

Belangrijkste plantenziekten en -aandoeningen

Houd u bij het hanteren van chemische middelen altijd aan de instructies van de fabrikant. Los vóór gebruik het chemisch middel goed op.

Hoe te handelen in geval van een defect

Alvorens om reparatie te verzoeken, voert u eerst zelf een inspectie uit. Als u een probleem ondervindt dat niet in deze handleiding wordt beschreven, haalt u de rugspuit niet onmiddellijk uit elkaar. Vraag in plaats daarvan een erkend DOLMAR-servicecentrum, en altijd met gebruikmaking van originele DOLMAR-vervangingsonderdelen, de rugspuit te repareren.

Toestand tijdens defect		Oorzaak	Handeling
Motor (pomp) werkt niet	Schakelaar staat uit	Rugspuit is uitgeschakeld	Schakel de rugspuit in
	Schakelaar aan	Probleem met de accu (lage spanning)	Laad de accu op Als opladen niet helpt, vervang de accu.
		Bedradingsstekker is losgekoppeld	Verzoek om reparatie
		Bedrading is onderbroken	Verzoek om reparatie
		Schakelaar is defect	Verzoek om reparatie
		Motor is defect	Verzoek om reparatie
		Zekering is doorgebrand	Verzoek om reparatie
Pomp werkt maar er komt geen spuitvloeistof uit de spuitmond		Verstopte spuitmond	Reinig of vervang de spuitmond
		Geen vloeistof in de spuitvloeistoftank	Vul spuitvloeistof bij
		Ontluchtingsgat in het deksel van de spuitvloeistoftank is verstopt	Reinig het deksel
		Spuitslang of spuitlans is verstopt	Verzoek om reparatie
		Spuitslang of spuitlans is afgebroken of gebarsten	Verzoek om reparatie
		Spuitslang of spuitlans is losgeraakt of gebroken	Verzoek om reparatie
		Waterabsorptiezeef is verstopt	Verwijder de zeef en reinig deze
Rugspuit spuit wel, maar de spuitdruk is laag		Ontluchtingsgat in het deksel van de spuitvloeistoftank is verstopt	Reinig het deksel
		Spuitslang of spuitlans is verstopt	Verzoek om reparatie
		Spuitslang of spuitlans is afgebroken of gebarsten	Verzoek om reparatie
		Spuitslang of spuitlans is losgeraakt of gebroken	Verzoek om reparatie
		Waterabsorptiezeef is verstopt	Verwijder de zeef en reinig deze
		Spuithendelzeef is verstopt	Verwijder de zeef en reinig deze
		Drukregelaar abnormaal	Verzoek om reparatie
		Tandwielkast versleten	Verzoek om reparatie
Vreemd geluid hoorbaar na inschakelen		Koppeling van pompaandrijving defect	Verzoek om reparatie
		Verstopte spuitmond	Reinig of vervang de spuitmond
Als de rugspuit na uitschakelen wordt neergezet, loopt een grote hoeveelheid spuitvloeistof uit de spuitmond		Spuithendel staat op continu spuiten	Zet de spuithendel in de stand STOP

Om de VEILIGHEID en BETROUWBAARHEID van het gereedschap te handhaven, dienen alle reparaties, onderhoud en afstellingen te worden uitgevoerd door een erkend DOLMAR-servicecentrum, en altijd met gebruikmaking van originele DOLMAR-vervangingsonderdelen.

ACCESSOIRES

LET OP:

- Deze accessoires of hulpstukken worden aanbevolen voor gebruik met het DOLMAR-gereedschap dat in deze gebruiksaanwijzing wordt beschreven. Het gebruik van andere accessoires of hulpstukken kan gevaar voor persoonlijk letsel opleveren. Gebruik de accessoires of hulpstukken uitsluitend voor de aangegeven gebruiksdoeleinden.

Mocht u meer informatie willen hebben over deze accessoires, dan kunt u contact opnemen met uw plaatselijke DOLMAR-servicecentrum.

- Diverse spuitmonden
- Diverse types originele DOLMAR-accu's en acculaders

Alleen voor Europese landen

Geluid ENG103-2

De typische, A-gewogen geluidsniveaus zijn gemeten volgens EN3744:

Geluidsdrukniveau (L_{pA}): 70 dB (A) of lager
Onzekerheid (K): 3 dB (A)

Het geluidsniveau kan tijdens gebruik hoger worden dan 80 dB (A).

Draag oorbescherming

Trilling ENG234-1

De totale trillingswaarde (triaxiale vectorsom) zoals vastgesteld volgens EN5349:

Gebruikstoepassing: spuiten van vloeistof
Trillingsemissie (a_h): 2,5 m/s^2 of minder
Onzekerheid (K): 1,5 m/s

EU-verklaring van conformiteit ENH003-10

Wij, DOLMAR Corporation, als de verantwoordelijke fabrikant, verklaren dat de volgende DOLMAR-machine(s):

Aanduiding van de machine: Accurugspuit
Modelnr./Type: SP-1815
in serie is geproduceerd en

Voldoet aan de volgende Europese richtlijnen:

98/37/EC tot en met 28 december 2009 en daarna aan 2006/42/EC vanaf 29 december 2009

En zijn gefabriceerd in overeenstemming met de volgende normen of genormaliseerde documenten:

EN809 en EN60745

De technische documentatie wordt bewaard door:

Dolmar GmbH,
Jenfelder Straße 38, Abteilung FZ,
D-22045 Hamburg, Duitsland

De conformiteitsbeoordelingsprocedure vereist door Richtlijn 2000/14/EC was is Overeenstemming met annex V.

Gemeten geluidsvermogenniveau: 94,5 dB
Gegarandeerd geluidsvermogenniveau: 96 dB

30 januari 2009

Tamiro Kishima
Hoofddirecteur

Rainer Bergfeld
Hoofddirecteur

Descripción y visión general

1. Botón
2. Pieza roja
3. Cartucho de la batería
4. Cubierta de la batería
5. Tubo del pulverizador
6. Válvula de palanca
7. Boquilla
8. Enganche los ganchos de la correa posterior
9. Interruptor
10. Hebilla
11. Tirar hacia arriba de la hebilla
12. Tirar
13. Filtro de absorción de agua
14. Tapa de la válvula de palanca
15. Filtro
16. Soporte del tubo del pulverizador
17. Soporte de enganche en el poste de la esquina superior del depósito
18. Soporte de enganche en la anilla de metal de la correa posterior
19. Inserte la manguera de agua aquí

ESPECIFICACIONES

Modelo			SP-1815
Tipo de bomba			Sistema de engranajes cerámicos
Capacidad del depósito de productos químicos			15 l
Drenaje del depósito			Con
Válvula del pulverizador			Palanca con rosca integral
Dimensiones (Ancho x Largo x Alto)			345 mm x 235 mm x 525 mm
Peso neto			4,1 kg
Rendimiento	Presión máxima		0,3 Mpa
	Descarga	Boquilla vertical de doble cabeza	0,8 l / min.
		Boquilla herbicida de ángulo amplio	1,3 l / min.
	Tiempo de trabajo continuo	Boquilla vertical de doble cabeza	125 min.
		Boquilla herbicida de ángulo amplio	200 min.
Tensión nominal			CC de 18 V

- Debido a nuestro programa continuo de investigación y desarrollo, las especificaciones aquí descritas están sujetas a cambios sin previo aviso.
- Las especificaciones y el cartucho de la batería pueden variar de un país a otro.
- Peso, con el cartucho de la batería, de acuerdo con el procedimiento EPTA 01/2003

Símbolos END007-1

Se utilizan los siguientes símbolos para el equipo.
Asegúrese de que comprende su significado antes del uso.

..... Lea el manual de instrucciones.

..... No debe utilizarse en caso de lluvia.

..... Utilice una máscara protectora.

..... Utilice guantes de protección.

..... Sólo para países de la Unión Europea
¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!
De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

Uso previsto ENE071-1

La herramienta se ha diseñado para pulverizar productos químicos para el control de plagas y maleza en la agricultura y la horticultura.

NORMAS DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS GEB044-3

No deje que la comodidad o la familiaridad con el producto (a base de utilizarlo repetidamente) sustituya la estricta observancia de las normas de seguridad del fumigador para jardín. Si utiliza esta herramienta de forma no segura o incorrecta, puede sufrir graves daños corporales.
Advertencias de seguridad para la operación de fumigación:

1. **No utilice el pulverizador para una finalidad que no sea pulverizar productos químicos para al control de plagas y maleza en agricultura u horticultura.**
2. **Por lo que respecta al uso de productos químicos pulverizados, asegúrese de leer atentamente las instrucciones de los productos químicos para estar totalmente familiarizado con las toxicidades y los métodos de uso.**

3. **Si un producto químico entra en contacto con la piel, lávela inmediatamente y de forma minuciosa con jabón.**
4. **Cierre firmemente la tapa del depósito de productos químicos para evitar fugas.**
5. **Nunca transfiera un producto químico a otro contenedor.**
6. **Siempre debe lavar minuciosamente los contenedores de productos químicos cuando mezcle líquidos de pulverización y debe seguir las instrucciones del fabricante del producto químico en todo momento para desechar correctamente los contenedores.**
7. **Antes de utilizar el pulverizador, asegúrese de comprobar que no haya anomalías, como un desplazamiento de la junta del conector, tornillos flojos, componentes que falten y/o una manguera dañada, gastada o agrietada.**
   El uso de un pulverizador incompleto puede provocar un accidente y/o lesiones.
8. **Las personas que no realicen la pulverización deben abstenerse de acercarse al sitio de trabajo durante la pulverización.**
9. **Cuando se transporta un pulverizador cargado con productos químicos en un vehículo, existe un riesgo de fugas, por lo que siempre debe apretar firmemente la tapa del depósito de productos químicos y fijar el pulverizador en una posición vertical.**
10. **Nunca utilice elementos tales como productos químicos de gran acidez, pinturas, disolventes, gasolina o benceno con el pulverizador, ya que existe el riesgo de quemaduras o incendio.**
11. **Asegúrese de seleccionar el producto químico adecuado (teniendo en cuenta el método de uso y la efectividad) para tratar con la plaga o la maleza en cuestión.**
12. **Un producto químico mezclado de forma inadecuada puede dañar a los humanos así como a cosechas o plantas. Cuando mezcle productos químicos, lea atentamente las instrucciones de los productos químicos y dilúyalos correctamente antes de su uso.**
13. **Mezcle siempre los productos químicos antes de cargarlos en el depósito.**
14. **Para evitar la inhalación y/o el contacto con productos químicos, asegúrese de vestir ropa de seguridad (sombrero, gafas protectoras, máscara de protección, guantes de goma, chaqueta de control de plagas de manga larga, pantalones largos y botas de goma), para que la piel no quede expuesta durante la pulverización.**
15. **Rellene siempre el depósito con productos químicos o agua limpia cuando utilice el pulverizador, ya que el uso del pulverizador con el depósito vacío puede dañar la bomba.**
16. **Si el pulverizador deja de funcionar o si emite un ruido anómalo, apague inmediatamente el pulverizador y deje de utilizarlo.**
17. **Tenga en cuenta constantemente la dirección del viento durante la pulverización, para estar seguro de si realiza la pulverización contra el viento o a favor del viento, con el fin de evitar el contacto directo de productos químicos con el cuerpo. Asimismo, tenga cuidado de evitar que los productos químicos alcancen los alrededores y deje de utilizar el pulverizador cuando el viento sea fuerte.**
18. **Como existe el riesgo de envenenamiento por productos químicos cuando pulverice en un invernadero, ventile siempre mientras pulveriza.**
19. **No realice la pulverización cuando la temperatura atmosférica sea alta.**
20. **Evite un uso prolongado del pulverizador. Cuando sea posible, haga rotaciones en los operarios.**
21. **Al menor síntoma de dolor de cabeza, mareo, etc. detenga el trabajo de pulverización inmediatamente y consulte con un doctor. Además, asegúrese de informar claramente al doctor del nombre del producto agroquímico que se está utilizando y de las circunstancias de aplicación.**
22. **En los casos en que el estado del pulverizador se deteriore y la boquilla necesite limpieza, existe un riesgo de que el producto químico entre en contacto con la cara, por lo que debe asegurarse de apagar el pulverizador y después extraer la boquilla para su limpieza.**
23. **Asegúrese de desechar correctamente las aguas residuales generadas en el lavado de contenedores usados y del depósito de productos químicos en un lugar en el que no fluya hacia los ríos y cursos de agua y donde no contamine el agua subterránea.**
24. **Tras la pulverización, si quedan productos químicos en el depósito de productos químicos, en la manguera del pulverizador, en el tubo del pulverizador y en la boquilla, pueden causar lesiones. Asegúrese de lavar completamente los productos químicos residuales con agua limpia, en particular tras la pulverización con herbicida.**
25. **Mantenga los productos agroquímicos alejados de los niños. Asegúrese de almacenar los productos químicos residuales en contenedores de almacenamiento designados para productos químicos.**
26. **Tras completar la pulverización, asegúrese de lavar (lavar pulverizando) el equipo con agua limpia, drenar el agua de lavado y almacenar el equipo a cubierto, lejos de la luz directa del sol y de temperaturas bajas, y lejos del alcance de los niños.**
27. **Tras completar la pulverización, asegúrese de lavar minuciosamente todo el cuerpo con jabón, de enjuagar los ojos y realizar gárgaras. Durante el período de pulverización, cambie la ropa diariamente.**

ADVERTENCIA:
El MAL USO o la no observancia de las normas de seguridad expuestas en este manual de instrucciones pueden ocasionar graves daños corporales.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

ENC007-4

PARA EL CARTUCHO DE LA BATERÍA

1. **Antes de utilizar el cartucho de la batería, lea todas las instrucciones y referencias de precaución que se encuentran en (1) el cargador de baterías, (2) la batería y (3) el producto que utiliza la batería.**
2. **No desmonte el cartucho de la batería.**
3. **Si el tiempo de funcionamiento es excesivamente corto, deje de utilizar la herramienta de inmediato. De lo contrario, existe el riesgo de sobrecalentamiento, quemaduras e incluso explosión.**
4. **Si se produce contacto ocular con electrolito, enjuáguese los ojos con agua limpia y acuda de urgencia al médico. Corre el riesgo de perder la visión.**
5. **No cortocircuite el cartucho de la batería:**
   (1) No toque los terminales con material conductor.
   (2) Evite guardar el cartucho de la batería en un recipiente con otros objetos metálicos, como clavos, monedas, etc.
   (3) No exponga el cartucho de la batería al agua o a la lluvia.
   Un cortocircuito puede provocar un elevado flujo de corriente, sobrecalentamiento, quemaduras o incluso una avería.
6. **No almacene la herramienta ni el cartucho de la batería en lugares donde la temperatura supere los 50°C (122°F).**
7. **No queme el cartucho de la batería aunque esté gravemente dañado o completamente gastado. El cartucho de la batería puede explotar si entra en contacto con fuego.**
8. **Procure que la batería no sufra golpes ni caídas.**
9. **No utilice baterías que hayan caído o que se hayan golpeado.**

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

Consejos para conseguir una mayor duración de la batería

1. **Cargue la batería antes de que se descargue por completo.**
   Cuando observe que la herramienta tiene menos potencia, deje de utilizarla y cargue el cartucho de la batería.
2. **No recargue nunca un cartucho de batería completamente cargado.**
   La sobrecarga acorta la vida útil de la batería.
3. **Cargue el cartucho de la batería a una temperatura ambiente que oscile entre 10°C - 40°C (50°F - 104°F). Antes de cargar un cartucho de batería caliente, deje que se enfríe.**

DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

PRECAUCIÓN:
- Antes de ajustar o de comprobar la herramienta, asegúrese siempre de que está apagada y de que la batería ha sido extraída.

Instalación o extracción del cartucho de la batería (Fig. 1)

- Abra la cubierta de la batería del pulverizador.
- Apague siempre la herramienta antes de insertar o extraer el cartucho de la batería.
- Para extraer el cartucho de la batería, quítelo de la herramienta al mismo tiempo que desliza el botón situado en la parte frontal del cartucho.
- Para insertar el cartucho de la batería, alinee la lengüeta situada en el cartucho de la batería con la ranura del alojamiento e insértela. Insértelo completamente hasta que quede firmemente sujeto y se bloquee con un clic. Si puede ver la parte roja de la zona superior del botón, significa que el cartucho no está completamente bloqueado. Insértelo completamente hasta que la parte roja quede oculta. De lo contrario, el cartucho puede desprenderse accidentalmente de la herramienta y causar lesiones al operario o a alguna persona que se encuentre cerca.
- No haga fuerza al insertar el cartucho de la batería. Si no se desliza suavemente, significa que no lo está instalando correctamente.

MONTAJE

PRECAUCIÓN:
- Asegúrese siempre de apagar la herramienta y extraer el cartucho de la batería antes de intentar realizar cualquier tipo de operación en la herramienta.

Método de montaje del tubo del pulverizador y de la boquilla (Fig. 2)

- Tal y como se muestra en el diagrama, monte el tubo del pulverizador y después la boquilla en la válvula de palanca.
- Ajuste la dirección de la boquilla utilizando la tuerca del tubo del pulverizador.
- Acople los componentes firmemente para asegurarse de que no hay fugas.
- Seleccione la boquilla de acuerdo con el tipo de pulverización que se va a realizar.

NOTA:
- Todas las unidades de conexión usan juntas. Antes del montaje, compruebe siempre que las unidades tengan juntas.
- Asegúrese de que la manguera del pulverizador no esté agrietada, gastada o dañada.
- Apriete firmemente el tubo del pulverizador para evitar fugas de líquidos.
- Si hay una fuga de una unidad conectora, apriete más usando una herramienta manual (aproximadamente 45 grados).
- No utilice un tubo del pulverizador con una longitud superior al tubo estándar proporcionado. Si lo hace puede provocar fugas de las unidades conectoras.

Método de acoplamiento de la correa posterior (Fig. 3)

Siga las indicaciones del diagrama para acoplar la correa posterior a la parte superior e inferior, asegurándose de que no esté retorcida.

NOTA:

- Asegúrese de que la correa posterior esté acoplada firmemente al depósito de productos químicos.

ACCIONAMIENTO

PRECAUCIÓN:

- Antes de insertar el cartucho de la batería en la herramienta, asegúrese de que está apagada.

Pulverización

PRECAUCIÓN:

- Para evitar la pulverización repentina, asegúrese de ajustar la válvula de palanca en la posición de detención (STOP), antes de encender (ON) o apagar (OFF) el pulverizador.
- Cuando se interrumpa la pulverización, asegúrese de colocar el interruptor en la posición OFF, para evitar una pulverización accidental. **(Fig. 4)**

Asegúrese de comprobar la situación del entorno antes de encender el pulverizador.
Accione la válvula de palanca para pulverizar.
Cuando se haya completado la pulverización, ajuste inmediatamente la válvula de palanca en la posición STOP y, a continuación coloque el interruptor del pulverizador en la posición OFF.

Cómo utilizar la válvula de palanca (Fig. 5)

1. La posición “A” es la posición de detención (STOP).
2. La posición “B” es la posición de pulverización. Suelte la palanca y volverá a la posición “A” y se detendrá la pulverización. (Pulverización intermitente)
3. La posición “C” es la posición de pulverización continua. (Pulverización continua)

NOTA:

- Asegúrese de que el depósito se haya rellenado con productos químicos o con agua limpia cuando utilice el pulverizador, ya que el uso continuado del pulverizador con el depósito vacío puede quemar la bomba.
- El funcionamiento del pulverizador durante períodos de tiempo prolongados con la válvula de palanca cerrada puede tener un efecto adverso en la bomba y agotar la batería. Asegúrese de colocar el interruptor del pulverizador en la posición OFF siempre que sea posible.
- Si el pulverizador chisporrotea o la bomba emite un chirrido repentinamente, el depósito de combustible está vacío, así que debe apagar inmediatamente el pulverizador.
- No pulverice con la cubierta de la batería abierta o sin la almohadilla de soporte posterior, ya que existe riesgo de daños al sistema eléctrico. Asimismo, no accione la boquilla de pulverización apuntándola al pulverizador.
- No fuerce la válvula de palanca o el tubo del pulverizador.

Mezcla de productos químicos

PRECAUCIÓN:

- Nunca utilice polvo de Kelthane dispersable con agua (acaricida) porque tiende a endurecerse debido al calor generado por la bomba durante el uso, lo que hace que la bomba se detenga. Use una emulsión de Kelthane, una emulsión de Akar o polvo de Osadan dispersable con agua como acaricida.
- Cuando use polvo dispersable en agua o sulfuro de calcio, asegúrese de disolverlo bien antes de su uso.
- Tenga el máximo cuidado cuando maneje productos químicos. Si entran en contacto con su cuerpo, lávelos minuciosamente.
- Los productos químicos son nocivos. Siga siempre las instrucciones del fabricante cuando maneje productos químicos.
- Consulte en la tabla siguiente la información de coeficiente que es útil cuando se diluyen productos químicos.
- Cuando utilice un polvo dispersable en agua, etc. disuélvalo minuciosamente en un contenedor, como por ejemplo un cubo.

Producto químico / Agua	Coeficiente de disolución		
	500	1.000	2.000
4 l	8 ml	4 ml	2 ml
6 l	12 ml	6 ml	3 ml
8 l	16 ml	8 ml	4 ml
10 l	20 ml	10 ml	5 ml
12 l	24 ml	12 ml	6 ml
15 l	30 ml	15 ml	7,5 ml

Rellenado del producto químico

ADVERTENCIA:

- Cuando cambie el producto químico, asegúrese de lavar con cuidado el depósito, la bomba, la boquilla, etc., con agua limpia. Los residuos de los productos químicos anteriores pueden causar lesiones al pulverizar. Además, si se mezclan los productos químicos, se puede producir un cambio químico, con el riesgo de generar un gas tóxico.
- Asegúrese de usar guantes protectores.
- No cambie los productos químicos en locales con una ventilación deficiente. (Para evitar la intoxicación por productos químicos)

Asegúrese de que el pulverizador esté apagado y rellene el depósito de productos químicos con una mezcla de productos químicos.
Cuando rellene el depósito con productos químicos, filtre siempre los productos químicos a través del filtro instalado en el depósito.
El lateral del depósito de productos químicos está marcado con divisiones de escala y debe asegurarse de usarlas como guía para las operaciones.
Apriete firmemente la tapa del depósito de productos químicos para evitar fugas.

Ajuste de la correa posterior

Ajuste la correa posterior en una longitud que acerque el pulverizador al cuerpo tanto como sea posible.

Alargamiento de la correa

(1) Tire hacia arriba de la hebilla.
(2) Tire de la correa del lado conectado al pulverizador. **(Fig. 6)**

Acortamiento de la correa

Tire de la correa por el lado libre. **(Fig. 7)**

NOTA:

Cuando acorte la correa, se moverá de forma relativamente fácil si no se ejerce ningún peso sobre la correa.

MANTENIMIENTO

PRECAUCIÓN:

- Asegúrese de apagar siempre la herramienta y extraer el cartucho de la batería antes de intentar realizar cualquier trabajo de inspección o mantenimiento en ella.
- Para la inspección y el mantenimiento, utilice siempre guantes protectores.

Mantenimiento posterior al uso

- Tras el uso, retire los líquidos residuales del depósito de productos químicos y lave los restos de productos químicos de dentro del depósito con agua limpia.
- Ahora rellene el depósito de productos químicos con agua limpia y haga funcionar el pulverizador de 2 a 3 minutos para eliminar los residuos químicos de la bomba, la manguera, la boquilla, etc.
- Retire los residuos líquidos de dentro del depósito de productos químicos, reinicie la bomba y haga funcionar el pulverizador hasta que dejen de salir líquidos residuales de la boquilla. A continuación, apague el pulverizador.
- Elimine la humedad y la suciedad del equipo y compruebe si hay daños o fugas.

Comprobaciones diarias

- Antes de su uso, compruebe si las piezas están flojas y si faltan componentes.
- Asegúrese de que la manguera del pulverizador no esté agrietada, gastada o dañada.
- Tras el uso, asegúrese siempre de limpiar la suciedad del exterior y de comprobar si hay daños o fugas.

Limpieza del filtro de absorción de agua (Fig. 8)

Tras retirar el producto químico del depósito, extraiga el filtro de absorción de agua de la parte inferior del depósito y límpielo.

Limpieza del filtro de la válvula de palanca (Fig. 9)

Extraiga la tapa de la válvula de palanca y limpie el filtro.

NOTA:

Filtro de absorción de agua

- Se trata de un filtro que se utiliza para evitar que la suciedad y el polvo (que por alguna razón haya pasado el filtro del depósito y haya llegado al depósito) entren en la bomba. Si se bloquea el filtro de absorción de agua, la pulverización se deteriorará y existe un riesgo de que la bomba se vea afectada negativamente.

Filtro de la válvula de palanca

- La pulverización se deteriora si el filtro de la válvula de palanca se bloquea.

Almacenamiento del pulverizador

- Lave el equipo usando los procedimientos de mantenimiento posterior al uso.
- En particular, durante el almacenamiento en invierno, pueden producirse roturas o daños debidos a la congelación de residuos químicos o del agua de limpieza de la bomba. Haga funcionar la bomba hasta que todos los residuos líquidos hayan salido de la boquilla, asegúrese de que no haya más residuos líquidos, apague el pulverizador y almacénelo.

PRECAUCIÓN:

Almacene el pulverizador lejos del alcance de los niños, en un lugar cubierto que no se congele, que esté alejado de la luz directa del sol y que tenga una buena ventilación.

- Tenga el máximo cuidado cuando almacene el pulverizador, ya que, en algunos casos, los componentes de plástico se deteriorarán significativamente si se dejan a la luz directa del sol durante un período prolongado; además, las etiquetas de precaución del producto perderán su color y/o se desprenderán.

Consejos útiles

Soporte del tubo del pulverizador

Asegúrese de acoplar el soporte en la dirección correcta. **(Fig. 10)**

NOTA:

- Por motivos de configuración, se debe ejercer fuerza en el proceso de acoplamiento, pero hay que tener cuidado de no doblar el tubo del pulverizador.

Use el soporte cuando se tome un descanso, cuando rellene los líquidos de productos químicos, cuando lo almacene, etc. **(Fig. 11)**

Para el modelo SP-1815 solamente (Fig. 12)

Poste de soporte del depósito de productos químicos (Fig. 13)

El poste del soporte también sirve como soporte temporal para la tapa del depósito de productos químicos, por lo que puede engancharla en este poste.

Filtro del depósito

Las manos pueden quedar libres insertando la manguera de agua en la útil sección muescada del filtro del depósito. **(Fig. 14)**

Principales plagas y enfermedades de las plantas

Siga siempre las instrucciones del fabricante del producto químico cuando maneje productos químicos. Disuelva los productos químicos minuciosamente antes del uso.

Qué hacer si cree que hay una avería

Antes de solicitar reparaciones, lleve a cago su propia inspección. Si encuentra un problema que no se explica en el manual, no desmonte precipitadamente el pulverizador. En su lugar, consulte con centros de servicio autorizados de DOLMAR y utilice siempre repuestos de DOLMAR.

Estado de la avería		Causa	Acción
El motor (bomba) no funciona	Interruptor en OFF	El interruptor está en OFF	Ponga el interruptor en la posición ON
	Interruptor en la posición ON	Problema de la batería (tensión insuficiente)	Recárguela Si la recarga no tiene efecto, reemplace la batería.
		El conector de cableado está desconectado	Solicite una reparación
		Rotura del cable	Solicite una reparación
		Rotura del interruptor	Solicite una reparación
		Rotura del motor	Solicite una reparación
		Fusible fundido	Solicite una reparación
La bomba funciona pero no pulveriza		Boquilla bloqueada	Límpiela o sustitúyala
		No hay líquido en el depósito de productos químicos	Rellénelo
		El orificio de la tapa del depósito de productos químicos está bloqueado	Límpielo
		Tubo bloqueado	Solicite una reparación
		Tubo roto o agrietado	Solicite una reparación
		Tubo roto o desconectado	Solicite una reparación
		Filtro de absorción de agua bloqueado	Extráigalo y límpielo
El pulverizador pulveriza, pero de forma anómala o la presión de pulverización es baja		El orificio de la tapa del depósito de productos químicos está bloqueado	Límpielo
		Tubo bloqueado	Solicite una reparación
		Tubo roto o agrietado	Solicite una reparación
		Tubo roto o desconectado	Solicite una reparación
		Filtro de absorción de agua bloqueado	Extráigalo y límpielo
		Filtro de la válvula de palanca bloqueado	Extráigalo y límpielo
		Regulador de presión anómalo	Solicite una reparación
		Caja de engranajes gastada	Solicite una reparación
Se emite un sonido extraño cuando el interruptor se coloca en la posición ON		El acoplamiento que acciona la bomba está roto	Solicite una reparación
		Boquilla bloqueada	Límpiela o sustitúyala
Cuando se deja el pulverizador tras colocar el interruptor en la posición OFF, una gran cantidad de líquido sale de la boquilla		La válvula de palanca está ajustada en pulverización continua	Ajuste la válvula de palanca en STOP

Para conservar la SEGURIDAD y la FIABILIDAD del producto, los trabajos de reparación y otros trabajos de mantenimiento y ajuste deberán ser realizados en centros de servicio autorizados de DOLMAR, utilizando siempre repuestos DOLMAR.

ACCESORIOS

PRECAUCIÓN:

- Se recomienda el uso de estos accesorios o complementos con la herramienta DOLMAR especificada en este manual. El uso de otros accesorios o complementos puede conllevar el riesgo de ocasionar daños corporales. Utilice los accesorios o complementos solamente para su fin establecido.

Si necesita cualquier ayuda para obtener más información relativa a estos accesorios, pregunte al centro de servicio DOLMAR local.

- Boquillas variadas
- Diversos tipos de baterías y cargadores originales de DOLMAR

Sólo para los países europeos

Ruido ENG103-2

Niveles típicos de ruido ponderado A determinados conforme a EN3744:

Nivel de presión de sonido (L_{pA}): 70 dB (A) o menos
Incertidumbre (K): 3 dB (A)

El nivel de ruido durante el trabajo puede superar los 80 dB (A)

Utilice protección para los oídos

Vibración ENG234-1

Valor total de la vibración (suma de vectores triaxiales) determinada según el estándar EN5349:

Modo de trabajo: pulverización de líquido
Emisión de vibraciones (a_h): 2,5 m/s^2 o menos
Incertidumbre (K): 1,5 m/s

Declaración de conformidad de la CE ENH003-10

Nosotros, DOLMAR Corporation, en calidad de fabricante responsable, declaramos que las siguientes máquinas DOLMAR:

Designación de la máquina: Fumigador inalámbrico para jardín
Nº de modelo/ Tipo: SP-1815
son de producción serie y

Cumplen con las siguientes Directivas europeas:

98/37/EC hasta el 28 de diciembre de 2009 y después con 2006/42/EC desde el 29 de diciembre de 2009

Y se han fabricado de acuerdo con los siguientes estándares o documentos estandarizados:

EN809, EN60745

La documentación técnica está depositada en:

Dolmar GmbH,
Jenfelder Straße 38, Abteilung FZ,
D-22045 Hamburgo

El procedimiento de evaluación de conformidad requerido por la Directiva 2000/14/EC se realizó de acuerdo con el anexo V.
Nivel de potencia sonora medido: 94,5 dB
Nivel de potencia sonora garantizado: 96 dB

30 de enero de 2009

Tamiro Kishima
Director gerente

Rainer Bergfeld
Director gerente

PORTUGUÊS

Descrição geral

1. Botão
2. Peça vermelha
3. Bateria
4. Tampa da bateria
5. Tubo de pulverização
6. Patilha
7. Bocal
8. Engate nos ganchos das alças para as costas
9. Interruptor
10. Fivela
11. Levantar a fivela
12. Puxar
13. Filtro de absorção de água
14. Tampa da patilha
15. Filtro
16. Suporte do tubo de pulverização
17. Prender o suporte na fixação do depósito
18. Engatar o suporte no anel de metal das alças para as costas
19. Introduza a mangueira de água aqui

ESPECIFICAÇÕES

Modelo			SP-1815
Tipo de bomba			Sistema de engrenagens cerâmicas
Capacidade do depósito de químicos			15L
Drenagem do depósito			Com
Válvula de pulverização			Alavanca de fixação total
Dimensão (L X C X A)			345 mm x 235 mm x 525 mm
Peso líquido			4,1 kg
Desempenho	Pressão máximo		0,3 Mpa
	Descarga	Bocal duplo vertical	0,8 L / min.
		Bocal herbicida de grande abertura angular	1,3 l / min.
	Tempo de funcionamento contínuo	Bocal duplo vertical	125 min.
		Bocal herbicida de grande abertura angular	200 min.
Voltagem nominal			CC 18 V

- Devido à pesquisa e desenvolvimento constantes, estas especificações estão sujeitas a alteração sem aviso prévio.
- As especificações e a bateria podem ser diferentes consoante o país.
- Peso, com a bateria, de acordo com o procedimento EPTA de 01/2003

Símbolos END007-1

Descrição dos símbolos utilizados no equipamento. Certifique-se de que compreende o seu significado, antes da utilização.

..... Leia o manual de instruções.

..... Não utilizar à chuva.

..... Utilizar máscara de protecção.

..... Utilizar luvas de protecção.

..... Apenas para países da UE
Não deite equipamentos eléctricos no lixo doméstico!
De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a sua aplicação para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas deven ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológicos.

Utilização prevista ENE071-1

A ferramenta destina-se à pulverização de químicos agrícolas e hortícolas para controlo de insectos e ervas daninhas.

REGRAS DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS GEB044-3

NÃO deixe que o progressivo à vontade com o produto (resultante de uma utilização frequente) o faça esquecer o estrito cumprimento das regras de segurança de utilização do pulverizador para jardim. Se utilizar a ferramenta incorrectamente ou não respeitar as regras de segurança, poderá ferir-se gravemente.

Avisos de segurança para a pulverização:

1. **Não utilize o pulverizador para outro fim que não a pulverização de químicos agrícolas e hortícolas para controlo de insectos e ervas daninhas.**
2. **Relativamente à utilização de pulverizações químicas, certifique-se de que lê atentamente as instruções químicas, de modo a familiarizar-se com as toxicidades e métodos de utilização.**
3. **Se os químicos entrarem em contacto com a pele, lave imediata e minuciosamente com sabão.**

4. **Feche bem a tampa do depósito de químicos para evitar fugas.**
5. **Nunca transfira químicos para outro recipiente.**
6. **Lave sempre minuciosamente os recipientes de químicos vazios misturar líquido de pulverização e, de seguida, siga as instruções do fabricante dos químicos para eliminar sempre correctamente os recipientes.**
7. **Antes de utilizar o pulverizador, certifique-se de que não existem anormalidades, como deslocação do material vedante do conector, parafusos soltos, componentes em falta e/ou mangueira partida/gasta/danificada.**
   Utilizar um pulverizador incompleto pode causar um acidente e/ou ferimentos.
8. **As pessoas não envolvidas na pulverização devem evitar aproximar-se do local de trabalho durante a pulverização.**
9. **Quando transportar um pulverizador carregador de químicos através de um veículo, existe um risco de fugas, por isso, aperte firmemente a tampa do depósito de químicos e fixe o pulverizador na vertical.**
10. **Nunca utilize itens como químicos, tintas, diluentes, gasolina ou benzina fortemente ácidos com o pulverizador, visto que existe um perigo de queimaduras ou incêndios.**
11. **Certifique-se de que selecciona o químico adequado (tendo em conta o método de utilização e a eficácia) para lidar com o insecto ou erva daninha em questão.**
12. **Um químico misturado inadequadamente pode ser nocivo para os humanos assim como para as colheitas/plantas. Quando misturar químicos, leia minuciosamente as instruções dos químicos e dilua os químicos correctamente antes de utilizar.**
13. **Misture sempre os químicos antes de carregá-los para o depósito.**
14. **Para evitar inalação e/ou contacto com químicos, certifique-se de que usa vestuário rápido (chapéu, óculos de protecção, máscara de protecção, luvas de borracha, casaco de controlo de insectos de mangas compridas, calças longas e galochas), para que a pele não esteja exposta quando pulverizar.**
15. **Carregue sempre o depósito com químicos ou água limpa quando operar o pulverizador, visto que operar o pulverizador com um depósito vazio pode danificar a bomba.**
16. **Se o pulverizador parar de funcionar ou emitir um som anormal, desligue imediatamente o pulverizador e pare a utilização.**
17. **Tenha sempre em atenção a direcção do vento enquanto pulveriza, para garantir uma pulverização de barlavento para sotavento de modo a evitar contacto directo de químicos com o corpo. Além disso, tenha cuidado para os químicos não alcançarem as áreas adjacentes e pare de utilizar o pulverizador quando o vento está forte.**
18. **Visto existir um risco de envenenamento por químicos quando pulverizar numa estufa, ventile sempre enquanto pulveriza.**
19. **Evite pulverizar quando a temperatura atmosférica é elevada.**
20. **Evite um funcionamento prolongado do pulverizador. Sempre que possível, faça rotação dos utilizadores do pulverizador.**
21. **Se ocorrer uma ligeira dor de cabeça ou tonturas, etc., pare imediatamente a pulverização e consulte um médico. Além disso, certifique-se de que informa o médico do nome do agro-químico utilizado e as circunstâncias de funcionamento.**
22. **Em casos onde o estado de pulverização deteriora e o bocal necessita de limpeza, existe um risco do líquido químico entrar em contacto com o rosto, por isso, certifique-se de que desliga o pulverizador e, de seguida, retira o bocal para limpar.**
23. **Certifique-se de que elimina as águas residuais geradas pela lavagem de recipientes usados e o depósito de químicos adequadamente num local onde não escoem para rios e regatos e/ou contaminem a água subterrânea.**
24. **Após a pulverização, se os químicos permanecerem no depósito de químicos, tubo de pulverização e bocal e podem causar ferimentos por pulverização. Certifique-se de que lava por completo os químicos residuais com água limpa - em particular, após pulverizar com herbicida.**
25. **Mantenha os agro-químicos afastados das crianças. Certifique-se de que guarda os químicos residuais em recipientes próprios para armazenamento de químicos.**
26. **Aquando do final da pulverização, certifique-se de que lava (lavagem por pulverização) o equipamento com água limpa, escoe a água de lavagem e guarde num local afastado da luz solar directa e baixas temperaturas e longe do alcance das crianças.**
27. **Após terminar a pulverização, certifique-se de que lava minuciosamente o corpo inteiro com sabão, lave os olhos e gargareje. Durante o período de pulverização, mude diariamente o vestuário.**

AVISO:
A UTILIZAÇÃO INCORRECTA ou o não cumprimento das regras de segurança fornecidas neste manual de instruções podem provocar ferimentos graves.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

ENC007-4

RELATIVAS À BATERIA

1. **Antes de utilizar a bateria, leia as instruções e chamadas de atenção de: (1) o carregador da bateria, (2) a bateria e (3) o produto que utiliza a bateria.**
2. **Não desmonte a bateria.**
3. **Se o tempo de utilização com a bateria se tornar demasiado curto, deve parar imediatamente. Se continuar, pode causar sobreaquecimento, incêndio e mesmo explosão.**

4. **Se o electrólito entrar em contacto com os olhos, enxagúe-os com água limpa e consulte imediatamente um médico. Os riscos incluem perda de visão.**
5. **Não provoque um curto-circuito na bateria:**
   (1) Não deixe que quaisquer materiais condutores entrem em contacto com os terminais da bateria.
   (2) Evite guardar a bateria juntamente com outros objectos de metal como moedas, por exemplo.
   (3) Não exponha a bateria a água ou chuva. Um curto-circuito na bateria pode criar uma grande carga eléctrica, sobreaquecimento, incêndio e um corte de corrente.
6. **Não guarde a ferramenta e a bateria em locais onde a temperatura possa atingir ou exceder 50°C.**
7. **Não incinere a bateria, nem mesmo se esta estiver irremediavelmente danificada ou completamente gasta. Pode explodir e causar um incêndio.**
8. **Não a deixe cair e evite o choque com outros objectos.**
9. **Não utilizar uma bateria após quedas ou batidas.**

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

Sugestões para o máximo de tempo de vida da bateria

1. **Não espere que a bateria se gaste completamente para voltar a carregá-la.**
   Pare a ferramenta e carregue a bateria sempre que detectar um baixo nível de energia.
2. **Nunca volte a carregar uma bateria já completamente carregada.**
   O carregamento excessivo diminui o tempo de vida das baterias.
3. **Carregue a bateria a uma temperatura ambiente de 10°C - 40°C. Se a bateria estiver quente, deixe-a arrefecer antes de iniciar o carregamento.**

DESCRIÇÃO DO FUNCIONAMENTO

PRECAUÇÃO:
- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e que a bateria foi removida antes de proceder a ajustes ou testar acessórios.

Inserir ou retirar a bateria (Fig. 1)

- Abra a tampa da bateria do pulverizador.
- Sempre que for inserir ou retirar a bateria, desligue a ferramenta.
- Para retirar a bateria, puxe-a para fora ao mesmo tempo que desliza o botão localizado na parte frontal.
- Para inserir a bateria, alinhe a respectiva saliência com a calha do compartimento e encaixe-a suavemente. Insira-a completamente até fixar em posição com um clique. Se ainda estiver visível a peça vermelha na parte superior do botão, não estará bem encaixada. Insira-a completamente, até deixar de ver a peça vermelha. Caso contrário, pode cair da ferramenta e causar ferimentos em si, ou em alguém que esteja perto de si.
- Não exerça força ao inserir a bateria. Se não encaixar facilmente é porque não está correctamente posicionada.

MONTAGEM

PRECAUÇÃO:
- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a bateria removida, antes de efectuar qualquer operação na ferramenta.

Método de montagem do tubo de pulverização e bocal (Fig. 2)

- Como mostrado no diagrama, monte o tubo de pulverização e depois o bocal na patilha.
- Regule a direcção do bocal utilizando a porca no tubo de pulverização.
- Instale bem os componentes para garantir que não existem fugas.
- Seleccione o bocal de acordo com o tipo de pulverização a realizar.

NOTA:
- Todos os conectores utilizam material vedante. Antes da montagem, verifique sempre se os conectores têm material vedante.
- Verifique para se certificar de que a mangueira de pulverização não está partida, gasta e/ou danificada.
- Aperte bem o tubo de pulverização para evitar fugas de líquido.
- Se houver fugas a partir de um conector, aperte mais utilizando uma ferramenta manual (aproximadamente 45 graus).
- Não utilize um tubo de pulverização mais comprido do que o tubo standard fornecido. Ao fazer isto pode causar fugas a partir dos conectores.

Método de colocação das alças para as costas (Fig. 3)

Utilize os ponteiros do diagrama para colocar as alças para as costas em cima e baixo, certificando-se de que as alças não estão torcidas.

NOTA:
- Verifique para se certificar de que as alças para as costas estão bem engatadas no depósito de químicos.

FUNCIONAMENTO

PRECAUÇÃO:
- Antes de inserir a bateria na ferramenta, nunca se esqueça de verificar se a ferramenta está desligada.

Pulverização

PRECAUÇÃO:
- Para evitar uma pulverização repentina, certifique-se de que coloca a patilha em STOP, antes de ligar ou desligar o interruptor do pulverizador.
- Quando o trabalho de pulverização é interrompido, certifique-se de que desliga o interruptor, para evitar uma pulverização acidental. **(Fig. 4)**

Certifique-se de que verifica a situação das áreas adjacentes antes de ligar o interruptor do pulverizador. Opere a patilha para pulverizar.

Assim que concluir a pulverização, coloque imediatamente a patilha em STOP e, de seguida, desligue o interruptor do pulverizador.

Como utilizar a patilha (Fig. 5)

1. A posição “A” é a posição STOP.
2. A posição “B” é a posição de pulverização. Solte a alavanca e esta irá voltar à posição “A” e a pulverização irá parar. (Pulverização intermitente)
3. A posição “C” é a posição de pulverização contínua. (Pulverização contínua)

NOTA:

- Verifique para se certificar de que o depósito é carregado com químicos ou água limpa quando operar o pulverizador, visto que o funcionamento contínuo do pulverizador com um depósito vazio pode queimar a bomba.
- Deixar o pulverizador em funcionamento por períodos longos com a patilha fechada pode ter um efeito adverso na bomba assim como drenar a bateria. Certifique-se de que desliga o interruptor do pulverizador sempre que possível.
- Se o pulverizador engasgar ou a bomba fizer ruídos, o depósito de químicos está vazio, por isso, desligue imediatamente o interruptor do pulverizador.
- Não pulverize com a tampa da bateria aberta e/ou sem a almofada das costas, visto que existe um risco de danos no sistema eléctrico. Além disso, não aponte o bocal de pulverização para o pulverizador e pulverize.
- Não manuseie forçosamente a patilha e/ou tubo de pulverização.

Misturar químicos

PRECAUÇÃO:

- Nunca utilize pó solúvel em água Kelthane (acaricida) porque tende a endurecer devido ao calor gerado pela bomba durante o funcionamento, o que faz com que a bomba pare. Utilize uma emulsão Kelthane, emulsão Akar ou pó solúvel em água Osadan como acaricida.
- Quando utilizar um pó solúvel em água ou fungicida, certifique-se de que dissolve bem antes de utilizar.
- Tenha muito cuidado quando manusear químicos. Lave minuciosamente se os químicos entrarem em contacto com o corpo.
- Os químicos são nocivos. Cumpra sempre as instruções do fabricante dos químicos quando manusear químicos.
- Consulte a tabela abaixo para informações de proporções úteis quando diluir químicos.
- Quando utilizar um pó solúvel em água, etc., dissolva minuciosamente num recipiente como um balde.

Químico / Água	Proporção de diluição		
	500	1.000	2.000
4 L	8 mL	4 mL	2 mL
6 L	12 mL	6 mL	3 mL
8 L	16 mL	8 mL	4 mL
10 L	20 mL	10 mL	5 mL
12 L	24 mL	12 mL	6 mL
15 L	30 mL	15 mL	7,5 mL

Reabastecimento de químicos

AVISO:

- Quando mudar os químicos, certifique-se de que lava cuidadosamente o depósito e o bocal, etc., com água limpa. Resíduos do químico anterior podem causar um ferimento por pulverização. Além disso, se os químicos se misturarem, pode ocorrer uma alteração química, com o perigo de gerar um gás tóxico.
- Certifique-se de que usa luvas de protecção.
- Não mude o químico num local mal ventilado. (previna o envenenamento por químicos)

Verifique para se certificar de que o interruptor do pulverizador está desligado e reabasteça o depósito de químicos com químico misturado.
Quando abastecer o depósito com o químico, filtre sempre o químico através do filtro do depósito.
A parte lateral do depósito de químicos está assinalada com divisões de escala, por isso, certifique-se de que as utiliza como directrizes de funcionamento.
Aperte bem a tampa do depósito de químicos para evitar fugas.

Ajuste das alças para as costas

Ajuste as alças para as costas para um comprimento que aproxime o pulverizador ao corpo o mais exequivelmente possível.

Alça de alongamento

(1) Levantar a fivela.
(2) Puxe a correia no lado ligado ao pulverizador. **(Fig. 6)**

Alça de encurtamento

Puxe a correia no lado livre. **(Fig. 7)**

NOTA:

Quando encurtar a alça, esta irá deslocar-se relativamente fácil se não houver peso exercido na mesma.

MANUTENÇÃO

PRECAUÇÃO:

- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a bateria removida antes de efectuar operações de inspecção ou de manutenção.
- Para inspecção e manutenção, use sempre luvas de protecção.

Manutenção após utilização

- Após a utilização, retire o líquido residual do depósito de químicos e lave o químico aderente de dentro do depósito utilizando água limpa.
- De seguida, encha o depósito de químicos com água limpa e opere o pulverizador durante 2 a 3 minutos para lavar o químico residual da bomba, mangueira e bocal, etc.
- Retire o líquido residual da parte interior do depósito de químicos, reinicie a bomba e opere o pulverizador até o líquido residual parar de sair do bocal e, de seguida, desligue o interruptor do pulverizador.
- Limpe a humidade e sujidade do equipamento e, de seguida, inspeccione por danos e fugas.

Verificações diárias

- Antes do trabalho, verifique se as unidades apertadas estão soltas e se faltam componentes.
- Verifique para se certificar de que a mangueira de pulverização não está partida, gasta e/ou danificada.
- Após a utilização, certifique-se sempre de que limpa a sujidade exterior e que inspecciona por danos e/ou fugas.

Limpeza do filtro de absorção de água (Fig. 8)

Após retirar o químico do depósito, retire o filtro de absorção de água na parte inferior do depósito e limpe-o.

Limpeza do filtro da patilha (Fig. 9)

Retire a tampa da patilha e limpe o filtro.

NOTA:

Filtro de absorção de água

- Isto é um filtro usado para prevenir a sujidade e a poeira (que por alguma razão passaram pelo filtro do depósito para o depósito) de entrarem na bomba. Se o filtro de absorção de água ficar bloqueado, a pulverização irá deteriorar e é possível que a bomba esteja afectada.

Filtro da patilha

- A pulverização deteriora se o filtro da patilha ficar bloqueado.

Armazenamento do pulverizador

- Lave o equipamento utilizando os procedimento de manutenção após utilização.
- Em particular, quando armazenar durante o Inverno, podem ocorrer avarias ou danos devido ao congelamento do químico residual e/ou água de lavagem na bomba. Opere a bomba até todo o líquido residual ter saído do bocal, verifique para se certificar de que não existe mais líquido residual, desligue o interruptor do pulverizador e, de seguida, guarde o pulverizador.

PRECAUÇÃO:

Guarde o pulverizador fora do alcance das crianças num local interior que não congela, afastado da luz solar directa e com boa ventilação.

- Tenha muito cuidado quando guardar o pulverizador, visto que, em alguns casos, os componentes de plástico irão deteriorar bastante se deixados expostos à luz solar directa por um logo período; além disso, as etiquetas de aviso do produto irão perder a cor e/ou sair.

Conselhos úteis

Suporte do tubo de pulverização

Certifique-se de que instala o suporte na direcção correcta. **(Fig. 10)**

NOTA:

- Por razões de configuração, é necessário força no processo de instalação, mas também deve ter cuidado para não dobrar o tubo de pulverização.

Utilize o suporte quando descansar, abastecer líquido químico e aquando do armazenamento, etc. **(Fig. 11)**

Apenas para o modelo SP-1815 (Fig. 12)

Suporte do depósito de químicos (Fig. 13)

O suporte também serve como um suporte temporário para a tampa do depósito de químicos, por isso, engate-a neste suporte.

Filtro do depósito

As mãos pode ser libertadas ao introduzir a mangueira de água na secção entalhada útil do filtro do depósito. **(Fig. 14)**

Principais doenças de plantas e insectos

Cumpra sempre as instruções do fabricante dos químicos quando manusear químicos. Dissolva minuciosamente o químico antes de utilizar.

O que fazer se pensar que existe uma avaria

Antes de pedir reparações, efectue primeiro a sua própria inspecção. Se encontrar um problema que não é explicado no manual, não desmonte precipitadamente o pulverizador. Em vez disso, contacte os centros de assistência autorizados da DOLMAR, utilizando sempre peças de reposição DOLMAR.

Estado da avaria		Causa	Acção
Motor (bomba) não funciona	Interruptor desligado	O interruptor está desligado	Ligue o interruptor
	Interruptor ligado	Problema da bateria (sob tensão)	Recarregamento Se o recarregamento não for eficaz, substitua a bateria.
		O conector da cablagem está desligado	Peça uma revisão
		Quebra da cablagem	Peça uma revisão
		Avaria do interruptor	Peça uma revisão
		Avaria do motor	Peça uma revisão
		Fusível fundido	Peça uma revisão

Estado da avaria	Causa	Acção
A bomba está a funcionar mas não sai pulverização	Bocal obstruído	Limpe ou substitua
	Sem líquido no depósito de químicos	Reabasteça
	O respiro da tampa do depósito de químicos está obstruído	Limpe
	Tubagem obstruída	Peça uma revisão
	Tubagem quebrada ou partida	Peça uma revisão
	Tubagem desligada ou quebrada	Peça uma revisão
	Filtro de absorção de água obstruído	Retire e limpe
O pulverizador pulveriza mais de forma anómala ou a pressão de pulverização está fraca	O respiro da tampa do depósito de químicos está obstruído	Limpe
	Tubagem obstruída	Peça uma revisão
	Tubagem quebrada ou partida	Peça uma revisão
	Tubagem desligada ou quebrada	Peça uma revisão
	Filtro de absorção de água obstruído	Retire e limpe
	Filtro da patilha obstruído	Retire e limpe
	Regulador de pressão anómala	Peça uma revisão
	Engrenagens gastas	Peça uma revisão
É emitido um som estranho quando o interruptor é ligado	O acoplamento que acciona a bomba está quebrado	Peça uma revisão
	Bocal obstruído	Limpe ou substitua
Quando o pulverizador é abandonado após ser desligado, uma grande quantidade de líquido sai do bocal	A patilha está regulada para pulverização contínua	Coloque a patilha em STOP

Para manter os níveis de SEGURANÇA e FIABILIDADE definidos para este produto, as reparações e os procedimentos de manutenção ou ajustes devem ser executados por centros de assistência DOLMAR autorizados, utilizando sempre peças de substituição DOLMAR.

ACESSÓRIOS

PRECAUÇÃO:

- Os seguintes acessórios ou extensões são os recomendados para utilizar com a ferramenta DOLMAR especificada neste manual. A utilização de outros acessórios ou extensões podem provocar ferimentos. Utilize cada acessório ou extensão apenas para o fim indicado.

Se precisar de informações adicionais relativas aos acessórios, contacte o centro local de assistência DOLMAR.

- Vários bicos
- Vários tipos de baterias e carregadores DOLMAR genuínos.

Apenas para os países europeus

Ruído ENG103-2

Os níveis acústicos ponderados A típicos foram determinados segundo a EN3744:

Nível de pressão sonora (L_{pA}): 70 dB (A) ou menos
Imprecisão (K): 3 dB (A)

O nível de ruído quando em funcionamento pode exceder os 80 dB (A)

Use protecção para os ouvidos

Vibração ENG234-1

O valor total da vibração (soma triaxial de vectores) foi determinado segundo a EN5349:

Modo de trabalho: pulverizar líquido
Emissão de vibração (a_h): 2,5 m/s^2 ou menos
Imprecisão (K): 1,5 m/s

Declaração de conformidade EC ENH003-10

A DOLMAR Corporation, na qualidade do fabricante responsável, declara que a(s) máquina(s) DOLMAR seguinte(s):

Designação da máquina: Pulverizador a bateria
N.º de modelo/Tipo: SP-1815
são produzidas em série e

Estão em conformidade com as Directivas Europeias seguintes:

98/37/EC até 28 de Dezembro de 2009 e, de seguida, com a 2006/42/EC a partir de 29 de Dezembro de 2009

E são fabricadas de acordo com as normas ou os documentos padronizados seguintes:

EN809, EN60745

A documentação técnica está arquivada em:

Dolmar GmbH,
Jenfelder Straße 38, Abteilung FZ,
D-22045 Hamburgo

O procedimento de avaliação da conformidade requisitado pela Directiva 2000/14/EC estava em conformidade com o anexo V.

Nível de potência sonora medida: 94,5 dB

Nível de potência sonora garantida: 96 dB

30 de Janeiro de 2009

Tamiro Kishima
Director-geral

Rainer Bergfeld
Director-geral

Forklaring til generel oversigt

1. Knap
2. Rød del
3. Batteripakke
4. Batteridæksel
5. Sprøjterør
6. Trykhane
7. Dyse
8. Fastgør bæreremmens kroge
9. Kontakt
10. Spænde
11. Løft spændet op
12. Træk
13. Vandabsorptionsfilter
14. Trykhanedæksel
15. Filter
16. Sprøjterørsholder
17. Påhægtning af holderen på stangen, der sidder på tankens skulder
18. Påhægtning af holderen på metalringen, der sidder på bæreremmen
19. Indsæt vandslangen her

SPECIFIKATIONER

Model			SP-1815
Pumpetype			Keramisk gearsystem
Kemikalietankens kapacitet			15 l
Tankafløb			Med
Sprøjteventil			Integreret gribekontakt
Mål (B X L X H)			345 mm x 235 mm x 525 mm
Nettovægt			4,1 kg
Ydelse	Maksimalt tryk		0,3 Mpa
	Udledning	Lodret dobbelthovedet dyse	0,8 l / min.
		Bredvinklet sprøjtemiddeldyse	1,3 l / min.
	Kontinuerlig arbejdstid	Lodret dobbelthovedet dyse	125 min.
		Bredvinklet sprøjtemiddeldyse	200 min.
Nominel spænding			18 V DC

- På grund af vores løbende forsknings- og udviklingsprogram kan specifikationerne heri ændres uden forudgående varsel.
- Specifikationerne og batteripakken kan variere fra land til land.
- Vægt, inklusive batteripakken, i henhold til EPTA-Procedure 01/2003

Symboler END007-1

Følgende viser de symboler, der benyttes til udstyret. Vær sikker på, at du forstår deres betydning, før du bruger værktøjet.

..... Læs brugsanvisningen.

..... Sprøjten skal ikke bruges i regnvejr.

..... Bær beskyttelsesmaske.

..... Bær beskyttelseshandsker.

..... Kun for EU-lande
Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald!
I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og returneres til miljøgodkendt genindvinding.

Tilsigtet brug ENE071-1

Dette værktøj er beregnet til sprøjtning af landbrugs- og havebrugskemikalier til bekæmpelse af skadedyr og ukrudt.

SPECIFIKKE SIKKERHEDSREGLER GEB044-3

LAD IKKE tryghed eller kendskab til produktet (på grund af gentagen brug) betyde, at du ikke strengt overholder sikkerhedsreglerne for havesprøjten. Hvis værktøjet anvendes på usikker eller forkert vis, kan du komme alvorligt til skade.

Sikkerhedsadvarsler for sprøjtning:

1. **Brug ikke sprøjten til andre formål end sprøjtning af landbrugs- og havebrugskemikalier til bekæmpelse af skadedyr og ukrudt.**
2. **Ved brug af kemiske sprøjtemidler skal du sørge for at læse instruktionerne for kemikalierne ordentligt igennem, sådan at du har fuldt kendskab til giftigheden og anvendelsesmetoden.**
3. **Hvis der kommer kemikalie på huden, skal huden straks vaskes ordentligt med sæbe.**
4. **Luk kemikalietankens dæksel ordentligt, så der ikke lækker væske.**
5. **Overfør aldrig kemikalier til en anden beholder.**

6. **Vaks altid tomme kemikaliebeholdere grundigt, når du blander sprøjtevæsker, og følg derefter producentens instruktioner for altid at bortskaffe beholderne på korrekt vis.**
7. **Inden brug af sprøjten skal du kontrollere, at der ikke er nogen problemer, som for eksempel forskydning af pakningen til forbindelsesstykket, løse skruer, manglende komponenter og/eller revnet/slidt/beskadiget slange.**
   Brug af en mangelfuld sprøjte kan medføre ulykker og/eller skader.
8. **Folk, der ikke er involveret i sprøjtningen, bør holde sig på afstand af arbejdsområdet under sprøjtningen.**
9. **Under biltransport af en sprøjte med kemikalier i er der risiko for lækage, så sørg derfor altid for, at stramme kemikalietankens dæksel ordentligt til og fastgøre sprøjten i en opretstående position.**
10. **Brug aldrig midler som for eksempel meget sure kemikalier, maling, fortyndere, benzin eller benzen sammen med sprøjten, eftersom der er fare for forbrændinger eller brand.**
11. **Sørg for, at vælge det rette kemikalie (med henblik på anvendelsesmetode og effektivitet) til bekæmpelse af det skadedyr eller ukrudt, det drejer sig om.**
12. **Et forkert blandet kemikalie kan skade såvel mennesker som afgrøder/planter. Læs omhyggeligt instruktionerne igennem, når du blander kemikalier, og fortynd kemikaliet til korrekt niveau inden brug.**
13. **Bland altid kemikaliet inden, det kommes i tanken.**
14. **For at forhindre inhalering og/eller kontakt med kemikaliet skal du sørge for at bære beskyttelsestøj (hat, beskyttelsesbriller, beskyttelsesmaske, gummihandsker, langærmet jakke til skadedyrskontrol, lange bukser og gummistøvler), sådan at huden er skærmet af under sprøjtning.**
15. **Fyld altid tanken med kemikalier eller rent vand, når du anvender sprøjten, eftersom det kan beskadige pumpen, hvis sprøjten anvendes med en tom tank.**
16. **Hvis sprøjten stopper med at køre, eller der afgives en unormal lyd, skal du straks slukke for sprøjten og ophøre brugen.**
17. **Vær konstant opmærksom på vindretningen for at sikre, at du sprøjter med vinden og for at forhindre, at kemikaliet kommer i direkte kontakt med kroppen. Sørg også for at sikre, at kemikaliet ikke når ud i de omgivende områder og stop brugen af sprøjten, hvis vinden er for stærk.**
18. **Eftersom der er risiko for kemikalieforgiftning ved sprøjtning i et drivhus, skal du altid lufte ud under sprøjtningen.**
19. **Undgå sprøjtning når temperaturen er høj.**
20. **Undgå længerevarende anvendelse af sprøjten. Lad sprøjtearbejdet køre på skift, når det er muligt.**
21. **Hvis er opstår blot en mindre hovedpine eller en smule svimmelhed osv., skal du straks stoppe sprøjtearbejdet og opsøge en læge. Informer desuden lægen om navnet på det landbrugskemikalie der anvendes og anvendelsesomstændighederne.**
22. **I tilfælde hvor spraymængden mindskes, og dysen behøver rengøring, er der risiko for at kemikalievæsken kommer i kontakt med ansigtet, og du skal derfor sørge for, at slukke for sprøjten og efterfølgende tage dysen af og rengøre den.**
23. **Sørg for at bortlede spildevand fra vask af brugte beholdere og kemikalietanke således, at det ikke flyder direkte ud i floder eller vandløb og/eller forurener grundvandet.**
24. **Det kan forårsage sprøjteskader, hvis der forbliver kemikalie i kemikalietanken, sprøjteslangen, sprøjterøret og dysen efter sprøjtning. Sørg for at vaske alt resterende kemikalie væk med rent vand - i særdeleshed efter sprøjtning med sprøjtegift.**
25. **Hold landbrugskemikalier væk fra børn. Sørg for, at gemme tilbageværende kemikalier i opbevaringsbeholdere beregnet til kemikalier.**
26. **Sørg for, at vaske (sprøjtevaske) udstyr med rent vand efter endt sprøjtning, lad vandet løbe af og opbevar udstyret indenfor, væk fra direkte sollys og frysetemperaturer, og uden for børns rækkevidde.**
27. **Sørg for, at vaske hele kroppen med sæbe, skylle øjnene og gurgle halsen efter endt sprøjtning. Skift dagligt tøj i sprøjteperioden.**

ADVARSEL:
MISBRUG eller manglende overholdelse af sikkerhedsreglerne i denne brugsanvisning kan medføre alvorlig personskade.

GEM DISSE INSTRUKTIONER.

VIGTIGE SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

ENC007-4

FOR BATTERIPAKKEN

1. **Før brugen af batteripakken skal du læse alle instruktioner og advarsler på (1) batteriopladeren, (2) batteriet og (3) det produkt, som batteriet anvendes i.**
2. **Skil ikke batteripakken ad.**
3. **Hvis driftstiden bliver betydeligt kortere, skal du straks ophøre med brugen. Brug kan medføre risiko for overophedning, risiko for forbrændinger eller endog eksplosion.**
4. **Hvis du får elektrolyt i øjnene, skal du med det samme rense øjnene med rent vand og søge læge. Dette kan medføre tab af synet.**
5. **Kortslut ikke batteripakken:**
   (1) Undgå at berøre terminalerne med ledende materiale.
   (2) Undgå at opbevare batteripakken i en beholder med andre metalgenstande som f.eks. søm, mønter osv.
   (3) Udsæt ikke batteripakken for vand eller regn. Hvis batteriet kortsluttes, kan det medføre voldsom strøm, overophedning, mulige forbrændinger og endog nedbrud.
6. **Undgå at opbevare værktøjet og batteripakken på steder, hvor temperaturen kan komme op på eller overstige 50°C (122°F).**

7. **Sæt ikke ild til batteripakken, selvom den er alvorligt beskadiget eller helt udtjent. Batteripakken kan eksplodere ved brand.**
8. **Undgå at tabe eller slå på batteriet.**
9. **Brug ikke et batteri, der har været tabt eller udsat for stød.**

GEM DISSE INSTRUKTIONER.

Tips til, hvordan du forlænger batteriets levetid

1. **Oplad batteripakken, før den bliver helt afladet. Ophør med at bruge værktøjet, og udskift batteripakken, hvis strømmen til værktøjet aftager.**
2. **Oplad aldrig en fuldt opladet batteripakke. Overopladning forkorter batteriets levetid.**
3. **Oplad batteripakken ved stuetemperatur på 10°C - 40°C (50°F - 104°F). Lad batteripakken køle af, før den oplades, hvis den er varm.**

FUNKTIONSBESKRIVELSE

FORSIGTIG:
- Sørg altid for, at værktøjet er slukket, og at batteripakken er taget ud, før du justerer værktøjet eller kontrollerer dets funktion.

Montering eller afmontering af batteripakken (Fig. 1)

- Åbn sprøjtens batteripakkedæksel.
- Sluk altid for værktøjet, før du monterer eller afmonterer batteripakken.
- Ved afmontering af batteripakken trækkes den ud af værktøjet, mens der trykkes på knappen foran på pakken.
- Ved montering af batteripakken justeres tungen på batteripakken med rillen i huset, hvorefter pakken skubbes på plads. Sæt den altid hele vejen ind, indtil den låses på plads med et lille klik. Hvis den røde del øverst på knappen er synlig, er batteripakken ikke låst helt fast. Sæt den helt ind, indtil den røde del ikke er synlig. Ellers kan den falde ud af værktøjet og skade dig eller andre personer i nærheden.
- Brug ikke magt ved montering af batteripakken. Hvis den ikke glider let ind, er den ikke indsat korrekt.

MONTERING

FORSIGTIG:
- Sørg altid for, at værktøjet er slukket, og at batteripakken er taget ud, før du udfører nogen form for arbejde på værktøjet.

Metode til samling af sprøjterør og dyse (Fig. 2)

- Monter sprøjteråret og derefter dysen på trykhanen som vist i diagrammet.
- Juster retningen på dysen med møtrikken på sprøjteråret.
- Monter komponenterne ordentligt fast, sådan at der ikke er nogen lækage.
- Vælg dyse i henhold til den type sprøjtning, der skal udføres.

BEMÆRK:
- Alle tilslutningsdele skal anvende pakninger. Kontroller altid inden montering, at enhederne har pakninger.
- Kontroller, at sprøjteslangen ikke er revnet, udslidt og/eller beskadiget.
- Stram sprøjteråret ordentligt til for at forhindre væskelækage.
- Hvis der er lækage fra en tilslutningsenhed, skal den strammes yderligere med et håndværktøj (med cirka 45 grader).
- Brug ikke et sprøjterør der er længere end det standardrør, der følger med. Det kan medføre lækage fra tilslutningsenheder.

Metode til montering af bæreremmen (Fig. 3)

Brug de angivne punkter til at montere bæreremmen foroven og forneden, mens du sørger for, at remmen ikke er snoet.

BEMÆRK:
- Kontroller, at bæreremmen er sikkert monteret på kemikalietanken.

BETJENING

FORSIGTIG:
- Kontroller altid, at der er slukket for værktøjet, før batteripakken sættes ind i værktøjet.

Sprøjtning

FORSIGTIG:
- For at forhindre pludselig sprøjtning skal du indstille trykhanen på STOP, inden du skifter sprøjtekontakten over på ON eller OFF.
- Når sprøjtearbejdet afbrydes, skal du skifte kontakten over på OFF for at forhindre utilsigtet sprøjtning. **(Fig. 4)**

Sørg for at kontrollere omgivelserne, inden du skifter sprøjtekontakten over på ON.
Tryk på trykhanen for at sprøjte.
Når sprøjtningen er afsluttet, skal du straks indstille trykhanen på STOP og derefter skifte sprøjtekontakten over på OFF.

Sådan bruges trykhanen (Fig. 5)

1. Position “A” er STOP-positionen.
2. Position “B” er sprøjtepositionen. Slip hanen og den vil returnere til position “A”, og sprøjtningen stopper. (Intermitterende sprøjtning)
3. Position “C” er sprøjtepositionen for kontinuerlig sprøjtning. (Kontinuerlig sprøjtning)

BEMÆRK:
- Kontroller, at tanken er fyldt med kemikalie eller rent vand, når du anvender sprøjten, eftersom fortsat anvendelse af sprøjten med en tom tank kan medføre, at pumpen brænder af.
- Aktivering af sprøjten i længere perioder med trykhanen lukket kan have en dårlig effekt på pumpen såvel som batteriet. Sørg for at skifte sprøjtekontakten over på OFF, når sprøjten ikke bruges.
- Hvis sprøjten sprutter, eller pumpen pludselig hviner, er kemikalietanken tom, og du skal straks skifte sprøjtekontakten over på OFF.

- Sprøjt ikke med åbent batteridæksel og/eller uden den rygstøttende polstring, eftersom der er risiko for beskadigelse af det elektriske system. Vend desuden ikke sprøjtedysen mod sprøjten, mens du sprøjter.
- Anvend ikke kraft mod trykhanen og/eller sprøjterøret.

Blanding af kemikalie

FORSIGTIG:
- Brug aldrig vandopløseligt Kelthane-pulver (acaricid), eftersom det har tendens til at stivnes pga. varmeudviklingen fra pumpen under anvendelsen, hvilket får pumpen til at stoppe. Brug en Kelthane-emulsion, Akar-emulsion eller vandopløseligt Osadan-pulver som acaricid.
- Når du bruger et vandopløseligt pulver eller svovlkalk, skal du sørge for, at det er ordentligt opløst inden brug.
- Vær med påpasselig, når du arbejder med kemikalier. Hvis kemikalier kommer i kontakt med kroppen, skal det vaskes grundigt af.
- Kemikalier er skadelige. Overhold altid kemikalieproducentens instruktioner ved håndtering af kemikalier.
- Se tabellen nedenfor angående blandingsforhold, der er nyttige ved fortynding af kemikalier.
- Når du anvender et vandopløseligt pulver osv., skal du opløse det fuldstændigt i en beholder som fx en spand.

Kemikalie / Vand	Fortyndingsforhold		
	500	1.000	2.000
4 l	8 ml	4 ml	2 ml
6 l	12 ml	6 ml	3 ml
8 l	16 ml	8 ml	4 ml
10 l	20 ml	10 ml	5 ml
12 l	24 ml	12 ml	6 ml
15 l	30 ml	15 ml	7,5 ml

Påfyldning af kemikalie

ADVARSEL:
- Når du skifter kemikalie, skal du omhyggeligt vaske tanken, pumpen og dysen osv. med rent vand. Hvis der er rester af det tidligere kemikalie, kan det forårsage en sprøjteulykke. Endvidere kan en blanding af kemikalier medføre en kemisk ændring, og der er fare for udvikling af giftig gas.
- Sørg for at bære beskyttelseshandsker.
- Skift ikke kemikalier i et dårligt ventileret rum. (for at forhindre kemisk forgiftning)

Kontroller, at sprøjtekontakten står på OFF og genopfyld kemikalietanken med blandet kemikalie.
Når tanken fyldes med kemikalie, skal kemikaliet altid filtreres gennem det udstyrede tankfilter.
På siden af kemikalietanken er der delstreger, så sørg for at bruge disse som retningslinjer.
Stram kemikalietankens dæksel ordentligt til, så der ikke lækker væske.

Justering af bæreremmen

Juster bæreremmen til en længde, der bringer sprøjten så tæt på kroppen som muligt.

Forlængning af remmen
(1) Løft spændet op.
(2) Træk i bæltet på siden, der sidder på sprøjten. **(Fig. 6)**

Forkortelse af remmen
Træk i bæltet på den frie side. **(Fig. 7)**

BEMÆRK:
Når remmen forkortes, kan den flyttes rimelig nemt, hvis der ikke er noget vægt på remmen.

VEDLIGEHOLDELSE

FORSIGTIG:
- Sørg altid for, at værktøjet er slukket, og at batteripakken er taget ud, før du forsøger at udføre inspektion eller vedligeholdelse.
- Bær altid beskyttelseshandsker ved inspektion og vedligeholdelse.

Vedligeholdelse efter brug

- Efter brug skal du fjerne tilbageværende væske fra kemikalietanken og vaske det kemikalie, der sidder på indersider af tanken, af med rent vand.
- Fyld nu kemikalietanken op med rent vand og kør sprøjten i 2 til 3 minutter for at vaske tilbageværende kemikalie ud fra pumpen, slangen og dysen osv.
- Fjern den tilbageværende væske fra indersiden af kemikalietanken, genstart pumpen og kør sprøjten indtil der ikke længere kommer væske ud af dysen, og skift derefter sprøjtekontakten over på OFF.
- Tør fugt og snavs af udstyret og kontroller derefter for skader og lækager.

Dagligt eftersyn

- Kontroller om de fastspændte enheder er løse eller ej, og om der mangler komponenter, inden arbejdet.
- Kontroller, at sprøjteslangen ikke er revnet, udslidt og/eller beskadiget.
- Sørg altid for at tørre udvendigt snavs af og kontrollere for skader og/eller lækager efter brug.

Rensning af vandabsorptionsfilteret (Fig. 8)

Efter fjernelse af kemikalie fra tanken, skal vandabsorptionsfilteret i bunden af tanken fjernes og renses.

Rensning af trykhanefilteret (Fig. 9)

Fjern trykhanedækslet og rens filteret.

BEMÆRK:
Vandabsorptionsfilter
- Dette er et filter til at forhindre støv og snavs (som af en eller anden grund er passeret forbi tankfilteret og ind i tanken) i at komme ind i pumpen. Hvis vandabsorptionsfilteret tilstoppes, aftager sprøjtekraften, og der er risiko for ugunstig indvirkning på pumpen.

Trykhanefilter
- Sprøjtekraften aftager, hvis trykhanefilteret tilstoppes.

Opbevaring af sprøjten
- Vask udstyret i henhold til procedurerne for vedligeholdelse efter brug.

- I særdeleshed ved opbevaring gennem vintersæsonen kan der opstå sammenbrud eller skader pga. frysning af tilbageværende kemikalier og/eller vaskevand i pumpen. Kør pumpen indtil al tilbageværende væske er kommet ud fra dysen, kontroller at der ikke er mere væske tilbage, skift sprøjtekontakten over på OFF og gem derefter sprøjten væk.

FORSIGTIG:
Opbevar sprøjten uden for børns rækkevidde, på et indendørs sted hvor det ikke fryser, væk fra direkte sollys, og hvor der er god udluftning.
- Vær påpasselig når du gemmer sprøjten væk, eftersom plastikkomponenter i visse tilfælde svækkes markant, hvis de udsættes for direkte sollys i en længere periode, og desuden går farven på produktets advarselsmærkater af og/eller de falder af.

Praktiske tips

Sprøjterørsholder
Sørg for at montere holderen i den rigtige retning.
(Fig. 10)

BEMÆRK:
- På grund af apparatets konfiguration behøves der kraft til monteringen, men du skal passe på ikke at bøje sprøjterøret.

Brug holderen når du holder pause, påfylder kemikalievæske, og når apparatet gemmes væk osv.
(Fig. 11)

Kun for model SP-1815 (Fig. 12)

Holderstang på kemikalietanken (Fig. 13)

Holderstangen tjener også som en midlertidig holder til kemikalietankens dæksel, så hæng venligst dækslet på denne stang.

Tankfilter

Du kan frigøre hænderne ved at indsætte vandslangen i det praktiske indhak i tankfilteret. **(Fig. 14)**

Almindelige plantesygdomme og skadedyr

Sørg altid for at følge kemikalieproducentens instruktioner ved håndtering af kemikalier. Opløs kemikaliet ordentligt inden brug.

Udfør følgende hvis du tror, der er sket et sammenbrud

Foretag først selvinspektion inden du beder om reparation. Hvis du finder et problem, der ikke er forklaret i brugsanvisningen, skal du ikke straks skille sprøjten ad. Bed i stedet et autoriseret DOLMAR-servicecenter, der altid benytter DOLMAR-reservedele, om reparation.

Fejlfunktionsstatus		Årsag	Afhjælpning
Motor (pumpe) fungerer ikke	Kontakten er slukket	Kontakten er slukket	Tænd for kontakten
	Kontakten er tændt	Batteriproblem (mangler spænding)	Oplad Hvis opladning ikke virker, skal batteriet udskiftes.
		Ledningsstik gået fra	Bed om et eftersyn
		Knækket ledning	Bed om et eftersyn
		Kontakt i stykker	Bed om et eftersyn
		Motorstop	Bed om et eftersyn
		Sprængt sikring	Bed om et eftersyn
Pumpen fungerer, men der sprøjtes ikke		Tilstoppet dyse	Rengør eller udskift
		Ingen væske i kemikalietanken	Fyld kemikalie på
		Åbningen i kemikalietankens låg er tilstoppet	Rengør
		Tilstoppet rør	Bed om et eftersyn
		Rør er i stykker eller revnet	Bed om et eftersyn
		Rør ikke tilsluttet eller i stykker	Bed om et eftersyn
		Tilstoppet vandabsorptionsfilter	Fjern og rengør

Fejlfunktionsstatus	Årsag	Afhjælpning
Sprøjten sprøjter, men ikke som normalt, eller sprøjtetrykket er svagt	Åbningen i kemikalietankens låg er tilstoppet	Rengør
	Tilstoppet rør	Bed om et eftersyn
	Rør er i stykker eller revnet	Bed om et eftersyn
	Rør ikke tilsluttet eller i stykker	Bed om et eftersyn
	Tilstoppet vandabsorptionsfilter	Fjern og rengør
	Tilstoppet trykhanefilter	Fjern og rengør
	Unormal trykregulator	Bed om et eftersyn
	Slidt gearkasse	Bed om et eftersyn
Der afgives en mærkelig lyd, når kontakten tændes.	Koblingen, der driver pumpen, er i stykker	Bed om et eftersyn
	Tilstoppet dyse	Rengør eller udskift
Når sprøjten bagefter slukkes, flyder der en større mængde væske ud fra dysen	Trykhanen er sat til kontinuerlig sprøjtning	Indstil trykhanen på STOP

For at holde produktet SIKKERT og PÅLIDELIGT skal reparationer samt al anden vedligeholdelse eller justering udføres af autoriserede DOLMAR-servicecentre, og der skal altid benyttes DOLMAR-reservedele.

TILBEHØR

FORSIGTIG:

- Dette tilbehør eller ekstraudstyr anbefales til brug med det DOLMAR-værktøj, som er beskrevet i denne brugsanvisning. Brug af andet tilbehør eller ekstraudstyr kan forårsage personskade. Brug kun tilbehør eller ekstraudstyr til det formål, det er beregnet til.

Henvend dig til din lokale DOLMAR-servicecenter, hvis du har brug for hjælp eller yderligere oplysninger vedrørende tilbehøret.

- Forskellige dyser
- Forskellige typer af originale batterier og opladere fra DOLMAR

Kun for lande i Europa

Støj ENG103-2

Det typiske A-vægtede støjniveau bestemt i overensstemmelse med EN3744:

Lydtryksniveau (L_{pA}): 70 dB (A) eller mindre
Usikkerhed (K): 3 dB (A)

Støjniveauet under arbejdet kan være større end 80 dB (A)

Bær høreværn

Vibration ENG234-1

Den samlede vibrationsværdi (treaksiel vektorsum) bestemt i overensstemmelse med EN5349:

Arbejdstilstand: sprøjtning af væske
Vibrationsemission (a_h): 2,5 m/s^2 eller mindre
Usikkerhed (K): 1.5 m/s

EC-erklæring vedrørende overholdelse af standarder ENH003-10

Vi, DOLMAR Corporation, erklærer som ansvarlig producent at følgende DOLMAR-maskine(r):

Maskinens betegnelse: Batteridrevet havesprøjte
Modelnummer/ type: SP-1815
er en produktionsserie og
Overholder følgende europæiske direktiver:
98/37/EC indtil den 28. december 2009 og derefter 2006/42/EC fra den 29. december 2009
Og er produceret i overensstemmelse med følgende standarder eller standardiserede dokumenter:
EN809, EN60745
Den tekniske dokumentation opbevares på:
Dolmar GmbH,
Jenfelder Straße 38, Abteilung FZ,
D-22045 Hamburg
Den konformitetsvurderingsprocedure, der kræves af Direktiv 2000/14/EC, blev udført i henhold til appendiks V.
Målt lydeffektniveau: 94,5 dB
Garanteret lydeffektniveau: 96 dB

30. januar 2009

Tamiro Kishima
Administrerende direktør

Rainer Bergfeld
Administrerende direktør

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Γενική περιγραφή

1. Κουμπί
2. Κόκκινο τμήμα
3. Μπαταρία
4. Κάλυμμα στοιχείου μπαταρίας
5. Σωλήνας ψεκασμού
6. Μοχλο-στρόφιγγα
7. Ακροφύσιο
8. Κουμπώστε στα άγκιστρα του ιμάντα πλάτης
9. Διακόπτης
10. Πόρπη
11. Ανυψώστε την πόρπη
12. Τραβήξτε
13. Διηθητήρας απορρόφησης νερού
14. Καπάκι μοχλο-στρόφιγγας
15. Διηθητήρας
16. Στήριγμα σωλήνα ψεκασμού
17. Στερέωση του στηρίγματος πάνω στον ορθοστάτη στον ώμο του ρεζερβουάρ
18. Στερέωση του στηρίγματος πάνω στον μεταλλικό δακτύλιο στον ιμάντα πλάτης
19. Εισάγετε εδώ το λάστιχο τροφοδοσίας νερού

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μοντέλο			SP-1815
Τύπου αντλίας			Σύστημα κεραμικού εξοπλισμού
Χωρητικότητα χημικού ρεζερβουάρ			15 Λίτρα
Αποστράγγιση ρεζερβουάρ			Με
Βαλβίδα ψεκασμού			Ενσωματωμένος μοχλός χειρισμού
Διαστάσεις (Π x Μ x Υ)			345 χιλ x 235 χιλ x 525 χιλ
Καθαρό βάρος			4,1 κιλά
Απόδοση	Μέγιστη πίεση		0,3 Mpa
	Εκφόρτωση	Κατακόρυφο ακροφύσιο διπλής κεφαλής	0,8 Λίτρα / λεπτό
		Μεγάλης γωνίας ακροφύσιο για ζιζανιοκτόνο	1,3 λίτρα / λεπτό
	Συνεχής χρόνος εργασίας	Κατακόρυφο ακροφύσιο διπλής κεφαλής	125 λεπτά
		Ευρείας γωνίας ακροφύσιο για ζιζανιοκτόνο	200 λεπτά
Ονομαστική τιμή τάσης			D.C. 18 V

- Λόγω του συνεχόμενου προγράμματος που εφαρμόζουμε για έρευνα και ανάπτυξη, τα τεχνικά χαρακτηριστικά στο παρόν έντυπο υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.
- Τα τεχνικά χαρακτηριστικά και η μπαταρία ενδέχεται να διαφέρουν από χώρα σε χώρα.
- Βάρος μαζί με την μπαταρία σύμφωνα με τη διαδικασία της EPTA 01/2003

Σύμβολα END007-1

Παρακάτω παρουσιάζονται τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται για τον εξοπλισμό. Βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε τη σημασία τους πριν από τη χρήση.

..... Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών.

..... Μην το χρησιμοποιείτε στη βροχή.

..... Να φοράτε προστατευτική μάσκα.

..... Να φοράτε προστατευτικά γάντια.

..... Μόνο για τις χώρες της ΕΕ
Μην απορρίπτετε ηλεκτρικές συσκευές στον κάδο οικιακών απορριμάτον! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωση της στο εθνικό δίκαιο, οι ηλεκτρικές συσκευές πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Προοριζόμενη χρήση ENE071-1

Το εργαλείο προορίζεται για τον ψεκασμό γεωργικών και κηπευτικών χημικών έναντι των παρασίτων και των αγριόχορτων.

ΕΙΔΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

GEB044-3

ΜΗΝ επιτρέψετε στη βολικότητα ή στην εξοικείωσή σας με το προϊόν (που αποκτήθηκε από επανειλημμένη χρήση) να αντικαταστήσει την αυστηρή προσήλωση στους κανόνες ασφάλειας του ψεκαστήρα κήπου. Εάν χρησιμοποιήσετε αυτό το εργαλείο με ανασφαλές ή λανθασμένο τρόπο, μπορεί να υποστείτε σοβαρό τραυματισμό.

Προειδοποιήσεις ασφαλείας για τη λειτουργία του ψεκασμού:

1. **Μην χρησιμοποιήσετε τον ψεκαστήρα για οποιοδήποτε άλλο σκοπό εκτός του ψεκασμού**

των γεωργικών και κηπευτικών χημικών έναντι των παρασίτων και των αγριόχορτων.

2. **Αναφορικά με τη χρήση των χημικών ψεκασμών, φροντίστε να διαβάσετε επιμελώς τις οδηγίες που αφορούν τα χημικά για να γνωρίζετε πλήρως τις τοξικότητες και τις μεθόδους χρήσεις τους.**
3. **Εάν το χημικό έρθει σε επαφή με το δέρμα, αμέσως να το πλύνετε καλά με σαπούνι.**
4. **Κλείστε καλά το καπάκι του χημικού ρεζερβουάρ για να αποτρέψετε τη διαρροή.**
5. **Ποτέ μην μεταφέρετε ένα χημικό σε ένα άλλο δοχείο.**
6. **Πάντοτε να πλένετε καλά τα άδεια δοχεία των χημικών κατά την ανάμειξη των υγρών ψεκασμού και στη συνέχεια ακολουθείτε πάντοτε τις οδηγίες του κατασκευαστή των χημικών για τη σωστή απόρριψη των δοχείων.**
7. **Πριν χρησιμοποιήσετε τον ψεκαστήρα, φροντίστε να ελέγξετε ότι δεν υπάρχουν ανωμαλίες, όπως μετατόπιση της συσκευασίας από το σύνδεσμο, ξέσφιγμα των βιδών, εξαρτήματα που λείπουν, και/ή ραγισμένο/φθαρμένο/κατεστραμμένο λάστιχο.**
   Η χρήση ενός ελλιπούς ψεκαστήρα μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα και/ή τραυματισμό.
8. **Τα άτομα που δεν εμπλέκονται στον ψεκασμό θα πρέπει να αποφεύγουν το πλησίασμα της περιοχής εργασίας κατά την διάρκεια του ψεκασμού.**
9. **Κατά την μεταφορά με όχημα ενός ψεκαστήρα γεμάτου με χημικό, υπάρχει ο κίνδυνος διαρροής, για το λόγο αυτό να σφίγγετε πάντοτε το καπάκι του χημικού ρεζερβουάρ και να στερεώνετε το ψεκαστήρα στην ευθεία όρθια θέση.**
10. **Ποτέ να μην χρησιμοποιήσετε στοιχεία όπως ισχυρά χημικά οξέα, μπογιές, διαλυτικά, βενζίνη ή βενζόλη με το ψεκαστήρα, επειδή υπάρχει ο κίνδυνος εγκαυμάτων ή φωτιάς.**
11. **Φροντίστε να επιλέξετε το κατάλληλο χημικό (λαμβάνοντας υπόψη την μέθοδο χρήσης και την αποτελεσματικότητα) για να αντιμετωπίσετε τα εν λόγω παράσιτα ή αγριόχορτα.**
12. **Ένα ακατάλληλα αναμειγμένο χημικό μπορεί να προκαλέσει βλάβη στους ανθρώπους καθώς και ζημιά στις καλλιέργειες/φυτά. Κατά την ανάμειξη του χημικού, διαβάστε επιμελώς τις οδηγίες που αφορούν το χημικό, και διαλύστε σωστά το χημικό πριν από τη χρήση.**
13. **Πάντοτε να αναμειγνύετε το χημικό πριν από το γέμισμα στο ρεζερβουάρ.**
14. **Για την αποφυγή της εισπνοής και/ή της επαφής του χημικού, φροντίστε να φοράτε ρούχα ασφαλείας (καπέλο, προστατευτικά γυαλιά, προστατευτική μάσκα, ελαστικά γάντια, μακρυμάνικο σακάκι κατάλληλο για την αντιμετώπιση των παρασίτων, μακρύ παντελόνι και ελαστικές μπότες), έτσι ώστε το δέρμα σας να μην είναι εκτεθειμένο κατά τον ψεκασμό.**
15. **Πάντοτε να γεμίζετε το ρεζερβουάρ με χημικό ή καθαρό νερό κατά την λειτουργία του ψεκαστήρα, διότι η λειτουργία του ψεκαστήρα με άδειο ρεζερβουάρ μπορεί να προκαλέσει βλάβη στην αντλία.**
16. **Εάν ο ψεκαστήρας σταματήσει να λειτουργεί, ή αν ακουστεί ένα αφύσικος θόρυβος, αμέσως ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ (OFF) τον ψεκαστήρα, και διακόψτε την χρήση του.**
17. **Να έχετε συνεχή επίγνωση της διεύθυνσης του ανέμου κατά τον ψεκασμό, για να ψεκάζετε κατά την διεύθυνση του αέρα για να αποτρέψετε την άμεση επαφή του χημικού με το σώμα σας. Επίσης, φροντίστε ώστε το χημικό να μην φτάνει στον περιβάλλων χώρο, και σταματήστε τη χρήση του ψεκαστήρα όταν ο άνεμος είναι δυνατός.**
18. **Επειδή υπάρχει ο κίνδυνος της χημικής δηλητηρίασης κατά τον ψεκασμό μέσα σε ένα θερμοκήπιο, πάντοτε να αερίζετε το χώρο κατά την διάρκεια του ψεκασμού.**
19. **Αποφεύγετε τον ψεκασμό όταν η θερμοκρασία της ατμόσφαιρας είναι υψηλή.**
20. **Αποφεύγετε την παρατεταμένη λειτουργία του ψεκαστήρα. Όποτε είναι εφικτό, εναλλάσσετε τους χειριστές.**
21. **Εάν συμβεί έστω και ένας ελαφρύς πονοκέφαλος ή ζάλη, κτλ, σταματήστε αμέσως την εργασία και συμβουλευτείτε ένα γιατρό. Επιπρόσθετα, φροντίστε να πληροφορήσετε με σαφήνεια τον γιατρό για το όνομα του γεωργικού χημικού που χρησιμοποιήθηκε και τις συνθήκες χρήσης.**
22. **Στις περιπτώσεις όπου ελαττώνεται ο ψεκασμός και το ακροφύσιο απαιτεί καθαρισμό, υπάρχει ο κίνδυνος το υγρό χημικό να έρθει σε επαφή με το πρόσωπο, έτσι φροντίστε να ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΕΤΕ (OFF) τον ψεκαστήρα, και στη συνέχεια να αφαιρέσετε το ακροφύσιο για τον καθαρισμό.**
23. **Φροντίστε να απορρίψετε κατάλληλα τα απόνερα που δημιουργήθηκαν από την πλύση των χρησιμοποιημένων δοχείων και του χημικού ρεζερβουάρ σε ένα χώρο όπου δεν θα ρεύσουν προς τα ποτάμια ή σε ρεύματα και/ή θα ρυπάνουν τον υδροφόρο ορίζοντα.**
24. **Μετά τον ψεκασμό, εάν παραμείνει το χημικό μέσα στο χημικό ρεζερβουάρ, στο λάστιχο ψεκασμού, στο σωλήνα ψεκασμού και στο ακροφύσιο μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό λόγω ψεκασμού. Φροντίστε να ξεπλύνετε όλο το εναπομένον χημικό με καθαρό νερό -ιδιαίτερα, μετά από ψεκασμό με ζιζανιοκτόνο.**
25. **Κρατήστε τα γεωργικά χημικά μακριά από τα παιδιά. Φροντίστε να κρατήσετε τα εναπομένοντα χημικά σε αποθηκευτικά δοχεία κατάλληλα για χημικά.**
26. **Μετά την ολοκλήρωση του ψεκασμού, φροντίστε να πλύνετε (πλύσιμο με ψεκασμό) την συσκευή με καθαρό νερό, αποστραγγίστε το νερό πλύσης και φυλάξτε την σε ένα εσωτερικό χώρο ο οποίος δεν εκτίθεται στο άμεσο ηλιακό φως και σε θερμοκρασίες παγετού αλλά και βρίσκεται μακριά από την πρόσβαση των παιδιών.**
27. **Μετά την ολοκλήρωση του ψεκασμού, φροντίστε να πλύνετε καλά όλο το σώμα με σαπούνι, να ξεπλύνετε τα μάτια και να κάνετε γαργαρισμό. Κατά την περίοδο του ψεκασμού, να αλλάζετε ρουχισμό καθημερινά.**

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
Η ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ή η μη τήρηση των κανόνων ασφαλείας που διατυπώνονται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ENC007-4

ΓΙΑ ΤΗΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑ

1. **Πριν χρησιμοποιήσετε την μπαταρία, διαβάστε όλες τις οδηγίες και τις ενδείξεις προφύλαξης στο (1) φορτιστή μπαταρίας, (2) την μπαταρία και (3) το προϊόν στο οποίο χρησιμοποιείται η μπαταρία.**
2. **Μην αποσυναρμολογείτε την μπαταρία.**
3. **Αν ο χρόνος λειτουργίας της μπαταρίας είναι υπερβολικά σύντομος, διακόψτε αμέσως τη λειτουργία. Αν συνεχίσετε, μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τον κίνδυνο υπερθέρμανσης, πιθανών εγκαυμάτων κι ακόμη έκρηξης.**
4. **Αν μπει στα μάτια σας ηλεκτρολύτης, ξεπλύνετε με καθαρό νερό και αναζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια. Μπορεί να χάσετε την όρασή σας.**
5. **Μη βραχυκυκλώνετε την μπαταρία:**
   (1) Μην αγγίζετε τους ακροδέκτες με αγώγιμο υλικό.
   (2) Μην αποθηκεύετε την μπαταρία σε δοχείο με άλλα μεταλλικά αντικείμενα, όπως καρφιά, νομίσματα, κτλ.
   (3) Μην εκθέτετε την μπαταρία σε νερό ή βροχή. Αν βραχυκυκλωθεί η μπαταρία, μπορεί να προκληθεί μεγάλη ροή ηλεκτρικού ρεύματος, υπερθέρμανση, πιθανά εγκαύματα και ακόμη καταστροφή της μπαταρίας.
6. **Μην αποθηκεύετε το εργαλείο και τη μπαταρία σε μέρη όπου η θερμοκρασία μπορεί να φτάσει ή να ξεπεράσει τους 50°C (122°F).**
7. **Μην αποτεφρώνετε την μπαταρία ακόμη κι αν παρουσιάζει σοβαρή ζημιά ή είναι εντελώς φθαρμένη. Η μπαταρία μπορεί να εκραγεί σε φωτιά.**
8. **Να προσέχετε να μη σας πέσει η μπαταρία και να μη συγκρουστεί με κάποιο αντικείμενο.**
9. **Μην χρησιμοποιήσετε μια μπαταρία που έχει πέσει κάτω ή έχει χτυπηθεί.**

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

Συμβουλές για τη διατήρηση της μέγιστης ζωής της μπαταρίας

1. **Να φορτίζετε την μπαταρία πριν αποφορτιστεί εντελώς.**
   Πάντοτε να διακόπτετε τη λειτουργία του εργαλείου και να φορτίζετε την μπαταρία όταν παρατηρείται μειωμένη ισχύ του εργαλείου.
2. **Ποτέ μην επαναφορτίζετε μια πλήρως φορτισμένη μπαταρία.**
   Αν υπερφορτίσετε την μπαταρία, μειώνεται η ωφέλιμη διάρκεια ζωής της.
3. **Να φορτίζετε την μπαταρία σε θερμοκρασία δωματίου, στους 10°C - 40°C (50°F - 104°F). Αν η μπαταρία είναι θερμή, αφήστε την να ψυχθεί πριν τη φορτίσετε.**

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ:
- Να βεβαιώνεστε πάντοτε ότι έχετε σβήσει το εργαλείο και έχετε βγάλει την μπαταρία πριν ρυθμίσετε ή ελέγξετε κάποια λειτουργία του εργαλείου.

Τοποθέτηση ή αφαίρεση της μπαταρίας (Εικ. 1)

- Ανοίξτε το κάλυμμα του στοιχείου της μπαταρίας του ψεκαστήρα.
- Πάντοτε να σβήνετε το εργαλείο πριν βάζετε ή βγάζετε τη μπαταρία.
- Για να βγάλετε την μπαταρία, τραβήξτε την από το εργαλείο καθώς σύρετε το κουμπί στο μπροστινό τμήμα της μπαταρίας.
- Για να τοποθετήσετε την μπαταρία, ευθυγραμμίστε τη γλωττίδα στην μπαταρία με την εγκοπή στο περίβλημα και ολισθήστε τη στη θέση της. Πάντοτε να την τοποθετείτε έως το τέρμα, δηλαδή έως ότου ασφαλίζει στη θέση και ακουστεί ένας χαρακτηριστικός ήχος («κλικ»). Αν φαίνεται το κόκκινο τμήμα στην άνω πλευρά του κουμπιού, η μπαταρία δεν είναι πλήρως ασφαλισμένη. Εισάγετέ την πλήρως για να μη φαίνεται το κόκκινο τμήμα. Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να πέσει κατά λάθος από το εργαλείο και να τραυματίσει εσάς ή κάποιον παρευρισκόμενο.
- Να μη χρησιμοποιείτε δύναμη όταν τοποθετείτε την μπαταρία. Αν η μπαταρία δεν ολισθαίνει με ευκολία, δεν την εισήγατε σωστά.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ:
- Να βεβαιώνεστε πάντοτε ότι έχετε σβήσει το εργαλείο και έχετε βγάλει την μπαταρία πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία σε αυτό.

Μέθοδος συναρμολόγησης του σωλήνα ψεκασμού και του ακροφυσίου (Εικ. 2)

- Όπως δείχνεται στο διάγραμμα, συναρμολογήστε τον σωλήνα ψεκασμού και στη συνέχεια το ακροφύσιο πάνω στη μοχλο-στρόφιγγα.
- Προσαρμόστε τη διεύθυνση του ακροφυσίου χρησιμοποιώντας το παξιμάδι της σωλήνας ψεκασμού.
- Στερεώστε καλά τα εξαρτήματα για να διασφαλιστεί ότι δεν υπάρχει διαρροή.
- Επιλέξετε το ακροφύσιο ανάλογα με τον τύπου του ψεκασμού που πρόκειται να γίνει.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:
- Όλες οι μονάδες του συνδέσμου διαθέτουν συσκευασία. Πριν τη συναρμολόγηση, πάντοτε να ελέγχετε για να διαπιστώσετε ότι οι μονάδες διαθέτουν συσκευασία.
- Ελέγξτε για να σιγουρευτείτε ότι το λάστιχο ψεκασμού δεν έχει ραγίσει, φθαρεί και/ή υποστεί ζημιά.
- Σφίξτε καλά το σωλήνα ψεκασμού για να αποτρέψετε τις διαρροές υγρών.

- Εάν υπάρχει διαρροή από τη μονάδα του συνδέσμου, σφίξτε ακόμη περισσότερο χρησιμοποιώντας ένα εργαλείο χειρός (κατά προσέγγιση 45 μοίρες).
- Μην χρησιμοποιείτε μια σωλήνα ψεκασμού η οποία είναι μεγαλύτερη από το κανονικό μέγεθος που παρέχεται. Αν το κάνετε αυτό μπορεί να προκληθεί διαρροή από τις μονάδες του συνδέσμου.

Μέθοδος σύνδεσης ιμάντα πλάτης (Εικ. 3)

Χρησιμοποιήστε τους δείκτες του διαγράμματος για να στερεώσετε τον ιμάντα πλάτης στην κορυφή και στη βάση, φροντίζοντας να μην τυλίξετε τον ιμάντα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Φροντίστε ώστε ο ιμάντας πλάτης να είναι σταθερά ενωμένος με το χημικό ρεζερβουάρ.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πριν εισάγετε την μπαταρία μέσα στο εργαλείο, ελέγχετε πάντα να δείτε αν το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο.

Ψεκασμός

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Για να αποτρέψετε το απότομο ψέκασμα, φροντίστε να ρυθμίσετε τη μοχλο-στρόφιγγα στη θέση «STOP», πριν ΑΝΟΙΞΕΤΕ (ON) ή ΚΛΕΙΣΕΤΕ (OFF) τον διακόπτη του ψεκαστήρα.
- Κατά τη διακοπή της εργασίας ψεκασμού, φροντίστε να ΚΛΕΙΣΕΤΕ (OFF) το διακόπτη, για την αποφυγή του ακούσιου ψεκασμού. **(Εικ. 4)**

Φροντίστε να ελέγξετε την κατάσταση στον περιβάλλοντα χώρο πριν ανοίξετε (ON) τον διακόπτη του ψεκαστήρα. Χειριστείτε τη μοχλο-στρόφιγγα για να ψεκάσετε. Όταν ολοκληρωθεί ο ψεκασμός, αμέσως ρυθμίσετε τη μοχλο-στρόφιγγα στη θέση «STOP», και στη συνέχεια ΚΛΕΙΣΕΤΕ (OFF) το διακόπτη του ψεκαστήρα.

Πώς να χρησιμοποιήσετε τη μοχλο-στρόφιγγα (Εικ. 5)

1. Η θέση «A» είναι η θέση διακοπής STOP.
2. Η θέση «B» είναι η θέση ψεκασμού. Ελευθερώστε το μοχλό, οποίος θα επιστρέψει στη θέση «A» και ο ψεκασμός θα σταματήσει. (Διακεκομμένος ψεκασμός)
3. Η θέση «C» είναι η θέση συνεχούς ψεκασμού. (Συνεχής ψεκασμός)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Ελέγξετε για να είστε σίγουροι ότι στο ρεζερβουάρ υπάρχει χημικό ή καθαρό νερό κατά την λειτουργία του ψεκαστήρα, διότι η λειτουργία του ψεκαστήρα με άδειο ρεζερβουάρ μπορεί κάψει την αντλία.
- Η παρατεταμένη χρήση του ψεκαστήρα με κλειστή την μοχλο-στρόφιγγα ενδέχεται να επιφέρει μια δυσμενή επίπτωση στην αντλία καθώς επίσης και να αδειάσει την μπαταρία. Φροντίστε να ΚΛΕΙΝΕΤΕ (OFF) το διακόπτη του ψεκαστήρα όποτε είναι εφικτό.
- Εάν ο ψεκασμός γίνει ακανόνιστος, ή η αντλία ξαφνικά στριγκλίσει, το χημικό ρεζερβουάρ είναι άδειο, έτσι αμέσως ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ (OFF) τον ψεκαστήρα.
- Μην ψεκάζετε με ανοικτό το κάλυμμα της μπαταρίας και/ή με βγαλμένο το στήριγμα απόσβεσης της πλάτης, επειδή υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης βλάβης στο ηλεκτρικό σύστημα. Επιπρόσθετα, μη στρέφετε το ακροφύσιο ψεκασμού προς το ψεκαστήρα και ψεκάσετε.
- Μην χειρίζεστε με βία τη μοχλο-στρόφιγγα και/ή το σωλήνα ψεκασμού.

Ανάμειξη χημικού

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Ποτέ να μην χρησιμοποιήσετε σκόνη Kelthane που διασπείρεται στο νερό (ακαρεοκτόνο) επειδή έχει την τάση να σκληρύνει λόγω της θερμότητας που δημιουργείται από την αντλία κατά τη χρήση, προκαλώντας το σταμάτημα της αντλίας. Χρησιμοποιήστε γαλάκτωμα Kelthane, γαλάκτωμα Akar ή διασπειρόμενη στο νερό σκόνη Osadan ως ακαρεοκτόνο.
- Όταν χρησιμοποιείτε μια σκόνη διασπειρόμενη στο νερό ή θειικό ασβέστιο, φροντίστε να τα διαλύσετε καλά πριν από τη χρήση.
- Δώστε ιδιαίτερη φροντίδα κατά τον χειρισμό των χημικών. Εάν το χημικό έρθει σε επαφή με το σώμα, αμέσως να το πλύνετε καλά.
- Τα χημικά είναι επιβλαβή. Πάντοτε να συμμορφώνεστε με τις οδηγίες του κατασκευαστή των χημικών όταν χειρίζεστε τα χημικά.
- Δείτε το παρακάτω διάγραμμα σχετικά με τις πληροφορίες των αναλογιών που είναι χρήσιμες κατά την διάλυση των χημικών.
- Όταν χρησιμοποιείτε μια σκόνη διασπειρόμενη στο νερό κτλ, διαλύστε καλά σε ένα δοχείο όπως σε ένα κουβά.

Χημικό / Νερό	Αναλογία διάλυσης		
	500	1.000	2.000
4 Λίτρα	8 χιλ. λίτρου	4 χιλ. λίτρου	2 χιλ. λίτρου
6 Λίτρα	12 χιλ. λίτρου	6 χιλ. λίτρου	3 χιλ. λίτρου
8 Λίτρα	16 χιλ. λίτρου	8 χιλ. λίτρου	4 χιλ. λίτρου
10 Λίτρα	20 χιλ. λίτρου	10 χιλ. λίτρου	5 χιλ. λίτρου
12 Λίτρα	24 χιλ. λίτρου	12 χιλ. λίτρου	6 χιλ. λίτρου
15 Λίτρα	30 χιλ. λίτρου	15 χιλ. λίτρου	7,5 χιλ. λίτρου

Αναπλήρωση Χημικού

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Κατά την αλλαγή του χημικού, φροντίστε να πλύνετε προσεκτικά το ρεζερβουάρ, την αντλία και το ακροφύσιο κτλ με καθαρό νερό. Το υπόλειμμα από το προηγούμενο χημικό μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό κατά το ψεκασμό. Επιπρόσθετα, εάν ανακατευτούν τα χημικά, μπορεί να προκληθεί μια χημική μεταβολή με τον κίνδυνο δημιουργίας τοξικού αερίου.
- Φροντίστε να φοράτε προστατευτικά γάντια.
- Μην αλλάζετε το χημικό σε ένα φτωχά αεριζόμενο χώρο. (αποτρέψτε τη χημική δηλητηρίαση)

Φροντίστε ώστε ο διακόπτης του ψεκαστήρα να βρίσκεται στη θέση OFF (ΑΝΕΝΕΡΓΟΣ) και αναπληρώστε το χημικό ρεζερβουάρ με το αναμιγμένο χημικό.
Κατά την πλήρωση του ρεζερβουάρ με το χημικό, πάντοτε να διηθείτε το χημικό μέσα από το διηθητήρα του ρεζερβουάρ.
Το πλάι του χημικού ρεζερβουάρ διαθέτει κλιμακωτές διαιρέσεις, έτσι φροντίστε να τις χρησιμοποιείτε ως κατευθυντήριες οδηγίες χρήσης.
Κλείστε καλά το καπάκι του χημικού ρεζερβουάρ για να αποτρέψετε τη διαρροή.

Ρύθμιση του ιμάντα πλάτης

Ρυθμίστε τον ιμάντα πλάτης σε ένα μήκος το οποίο φέρνει το ψεκαστήρα όσο το δυνατόν κοντύτερα στο σώμα.

Επιμήκυνση του ιμάντα

(1) Ανυψώστε την πόρπη
(2) Τραβήξτε τη ζώνη στην πλευρά που είναι συνδεδεμένη με το ψεκαστήρα. **(Εικ. 6)**

Σμίκρυνση του ιμάντα

Τραβήξτε τη ζώνη στην ελεύθερη πλευρά. **(Εικ. 7)**

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Κατά την σμίκρυνση του ιμάντα, θα μετακινηθεί σχετικά εύκολα εάν δεν ασκείται φορτίο στον ιμάντα.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Να βεβαιώνεστε πάντοτε ότι έχετε σβήσει το εργαλείο και έχετε βγάλει την μπαταρία πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία ελέγχου ή συντήρησης σε αυτό.
- Για την επιθεώρηση και την συντήρηση, πάντοτε να φοράτε προστατευτικά γάντια.

Συντήρηση μετά την χρήση

- Μετά τη χρήση, αφαιρέστε το εναπομένον υγρό από το χημικό ρεζερβουάρ, και ξεπλύνετε το κολλημένο χημικό από το εσωτερικό του ρεζερβουάρ χρησιμοποιώντας καθαρό νερό.
- Τώρα γεμίστε το χημικό ρεζερβουάρ με καθαρό νερό και λειτουργήστε τον ψεκαστήρα για 2 έως 3 λεπτά για να ξεπλύνετε το εναπομένον χημικό από την αντλία, το λάστιχο, και το ακροφύσιο, κτλ.
- Αφαιρέστε το εναπομένον υγρό από το εσωτερικό του χημικού ρεζερβουάρ, επανεκκινήσετε την αντλία, και λειτουργήστε το ψεκαστήρα έως ότου το εναπομένον υγρό σταματήσει να βγαίνει από το ακροφύσιο, και μετά κλείστε το διακόπτη του ψεκαστήρα (OFF).
- Σκουπίστε την υγρασία και τη βρωμιά από τη συσκευή και ελέγξτε για ζημιά ή διαρροές.

Καθημερινοί έλεγχοι

- Πριν από την εργασία, ελέγξετε για να δείτε εάν είναι ξεσφιγμένοι οι στερεωμένες μονάδες και εάν λείπουν εξαρτήματα.
- Ελέγξτε για να σιγουρευτείτε ότι το λάστιχο ψεκασμού δεν έχει ραγίσει, φθαρεί και/ή υποστεί ζημιά.
- Μετά τη χρήση, φροντίστε πάντοτε να σκουπίστε τη βρωμιά από το εξωτερικό, και ελέγξτε για ζημιά ή διαρροές.

Καθαρισμός του διηθητήρα απορρόφησης νερού (Εικ. 8)

Μετά την αφαίρεση του χημικού από το ρεζερβουάρ, αφαιρέστε το διηθητήρα απορρόφησης νερού στη βάση του ρεζερβουάρ και καθαρίστε τον.

Καθαρισμός του διηθητήρα απορρόφησης νερού (Εικ. 9)

Αφαιρέστε τη μοχλο-στρόφιγγα και καθαρίστε το διηθητήρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Διηθητήρας απορρόφησης νερού

- Αυτός είναι ένα φίλτρο που χρησιμοποιείται για την αποτροπή της εισόδου της βρωμιάς και της σκόνης μέσα στην αντλία (που για κάποιο λόγο έχει περάσει μέσα στο ρεζερβουάρ από το διηθητήρα του ρεζερβουάρ). Εάν βουλώσει ο διηθητήρας απορρόφησης νερού, ο ψεκασμός θα μειωθεί και υπάρχει κίνδυνος να επηρεαστεί ανεπανόρθωτα η αντλία.

Διηθητήρας μοχλο-στρόφιγγας

- Ο ψεκασμός μειώνεται όταν βουλώσει ο διηθητήρας της μοχλο-στρόφιγγας.

Αποθήκευση ψεκαστήρα

- Πλύνετε τη συσκευή σύμφωνα με τις διαδικασίες συντήρησης μετά την χρήση.
- Ειδικότερα, κατά την αποθήκευση κατά την περίοδο του χειμώνα, μπορεί να συμβεί μηχανική βλάβη ή ζημιά εξαιτίας του παγώματος του εναπομένοντος χημικού και/ή του νερού πλύσης της αντλίας. Λειτουργήστε την αντλία έως ότου το εναπομένον υγρό να βγει από το ακροφύσιο, ελέγξτε για να σιγουρευτείτε ότι δεν έχει παραμείνει άλλο υγρό, κλείστε το διακόπτη του ψεκαστήρα (OFF) και στη συνέχεια αποθηκεύστε τον ψεκαστήρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Αποθηκεύστε τον ψεκαστήρα εκεί όπου δεν έχουν πρόσβαση τα παιδιά, σε ένα εσωτερικό χώρο που δεν παγώνει, βρίσκεται μακριά από την έκθεση στο απευθείας ηλιακό φως και διαθέτει καλό αερισμό.

- Δώστε πλήρη προσοχή κατά την αποθήκευση επειδή σε ορισμένες περιπτώσεις τα πλαστικά εξαρτήματα θα αλλοιωθούν αρκετά εάν μείνουν στην απευθείας έκθεση του ηλιακού φωτός για παρατεταμένη περίοδο. Επιπρόσθετα, οι προειδοποιητικές ετικέτες του προϊόντος θα αποχρωματιστούν και/ή θα αποκολληθούν.

Χρήσιμες συμβουλές

Στήριγμα σωλήνα ψεκασμού

Φροντίστε να στερεώσετε το στήριγμα στη σωστή κατεύθυνση. **(Εικ. 10)**

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Για λόγους διαμόρφωσης, απαιτείται η χρήση δύναμης κατά τη διαδικασία σύνδεσης, εντούτοις θα πρέπει να δοθεί προσοχή ώστε να μην καμφθεί ο σωλήνας ψεκασμού.

Χρησιμοποιήστε το στήριγμα όταν ξεκουράζεστε, αναπληρώνετε το χημικό υγρό και κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης κτλ **(Εικ. 11)**

Μόνο για το μοντέλο SP-1815 (Εικ. 12)

Ορθοστάτης στηρίγματος χημικού ρεζερβουάρ (Εικ. 13)

Ο ορθοστάτης του στηρίγματος χρησιμεύει επίσης και ως προσωρινό στήριγμα για το καπάκι του χημικού ρεζερβουάρ, για αυτό παρακαλούμε κρεμάστε το σε αυτή τη θέση.

Διηθητήρας ρεζερβουάρ

Μπορούν να ελευθερωθούν τα χέρια εάν εισαχθεί το λάστιχο του νερού μέσα στο χρήσιμο τμήμα της εγκοπής του διηθητήρα του ρεζερβουάρ. **(Εικ. 14)**

Κύριες φυτικές ασθένειες και παράσιτα

Πάντοτε να συμμορφώνεστε με τις οδηγίες του κατασκευαστή των χημικών όταν χειρίζεστε τα χημικά. Να διαλύετε καλά το χημικό πριν από τη χρήση.

Τί να κάνετε εάν νομίζετε ότι υπάρχει μηχανική βλάβη

Πριν ζητήσετε επισκευές, προβείτε πρώτα στον δικό σας έλεγχο. Εάν βρείτε κάποιο πρόβλημα που δεν επεξηγείται στο εγχειρίδιο, μην αποσυναρμολογήσετε βιαστικά τον ψεκαστήρα. Ανταυτού, επικοινωνήστε με τα εξουσιοδοτημένα κέντρα εξυπηρέτησης της DOLMAR και πάντοτε χρησιμοποιήστε τα ανταλλακτικά της DOLMAR.

Κατάσταση δυσλειτουργίας		Αιτία	Δράση
Το μοτέρ (αντλία) δεν λειτουργεί	Σβηστό (OFF)	Ο διακόπτης είναι στο κλειστός (OFF)	Ανοίξτε το διακόπτη (ON)
	Αναμμένο (ON)	Πρόβλημα μπαταρίας (υπόταση)	Επαναφορτίστε Εάν η επαναφόρτιση δεν είναι αποτελεσματική, αντικαταστήστε την μπαταρία.
		Είναι αποσυνδεδεμένος ο σύνδεσμος καλωδίωσης	Ζητήστε λεπτομερή επιθεώρηση
		Διακοπή καλωδίωσης	Ζητήστε λεπτομερή επιθεώρηση
		Βλάβη διακόπτη	Ζητήστε λεπτομερή επιθεώρηση
		Βλάβη μοτέρ	Ζητήστε λεπτομερή επιθεώρηση
		Καμένη ασφάλεια	Ζητήστε λεπτομερή επιθεώρηση
Η αντλία λειτουργεί αλλά δεν πραγματοποιείται ψεκασμός		Βουλωμένο ακροφύσιο	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε
		Δεν υπάρχει υγρό στο χημικό ρεζερβουάρ	Αναπληρώστε
		Είναι βουλωμένη η τρύπα απαγωγής αέρα του καπακιού του χημικού ρεζερβουάρ	Καθαρίστε
		Βουλωμένη σωλήνωση	Ζητήστε λεπτομερή επιθεώρηση
		Σπασμένη ή ραγισμένη σωλήνωση	Ζητήστε λεπτομερή επιθεώρηση
		Αποσυνδεδεμένη ή σπασμένη σωλήνωση	Ζητήστε λεπτομερή επιθεώρηση
		Βουλωμένος διηθητήρας απορρόφησης νερού	Αφαιρέστε και καθαρίστε

Κατάσταση δυσλειτουργίας	Αιτία	Δράση
Ο ψεκαστήρας ψεκάζει άλλα όχι φυσιολογικά ή η πίεση ψεκασμού είναι ασθενής	Είναι βουλωμένη η τρύπα απαγωγής αέρα του καπακιού του χημικού ρεζερβουάρ	Καθαρίστε
	Βουλωμένη σωλήνωση	Ζητήστε λεπτομερή επιθεώρηση
	Σπασμένη ή ραγισμένη σωλήνωση	Ζητήστε λεπτομερή επιθεώρηση
	Αποσυνδεδεμένη ή σπασμένη σωλήνωση	Ζητήστε λεπτομερή επιθεώρηση
	Βουλωμένος διηθητήρας απορρόφησης νερού	Αφαιρέστε και καθαρίστε
	Βουλωμένος διηθητήρας μοχλο-στρόφιγγας	Αφαιρέστε και καθαρίστε
	Μη φυσιολογικός ρυθμιστής πίεσης	Ζητήστε λεπτομερή επιθεώρηση
	Φθαρμένη θήκη εξοπλισμού	Ζητήστε λεπτομερή επιθεώρηση
Ακούγετε ένας παράξενος ήχος κατά το άνοιγμα του διακόπτη (ON)	Η σύζευξη που κινεί την αντλία έχει σπάσει	Ζητήστε λεπτομερή επιθεώρηση
	Βουλωμένο ακροφύσιο	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε
Όταν αφεθεί ο ψεκαστήρας μετά το κλείσιμο του διακόπτη (OFF), ρέει μια μεγάλη ποσότητα υγρού από το ακροφύσιο	Η μοχλο-στρόφιγγα βρίσκεται στη θέση του συνεχούς ψεκασμού	Τοποθετήστε τη μοχλο-στρόφιγγα στη θέση διακοπής (STOP)

Για να διατηρείται η ΑΣΦΑΛΕΙΑ και η ΑΞΙΟΠΙΣΤΙΑ του προϊόντος, οι εργασίες επισκευής, καθώς και οποιαδήποτε άλλη εργασία συντήρησης ή ρύθμισης, θα πρέπει να εκτελούνται σε εξουσιοδοτημένα κέντρα εξυπηρέτησης της DOLMAR, και πάντοτε με τη χρήση ανταλλακτικών της DOLMAR.

ΑΞΕΣΟΥΑΡ

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Συνιστάται η χρήση αυτών των αξεσουάρ ή εξαρτημάτων με το εργαλείο της DOLMAR, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο. Αν χρησιμοποιήσετε άλλα αξεσουάρ ή εξαρτήματα μπορεί να παρουσιαστεί κίνδυνος για πρόκληση ατομικού τραυματισμού. Να χρησιμοποιείτε τα αξεσουάρ και τα εξαρτήματα μόνο για το σκοπό για τον οποίο προορίζονται.

Αν χρειάζεστε κάποια βοήθεια ή περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα αξεσουάρ αυτά, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο κέντρο εξυπηρέτησης της DOLMAR.

- Διάφορα ακροφύσια
- Διάφοροι τύποι γνήσιων μπαταριών και φορτιστών της DOLMAR

Για τις Ευρωπαϊκές χώρες μόνο

Θόρυβος ENG103-2

Το σύνηθες σταθμισμένο επίπεδο θορύβου που έχει καθοριστεί σύμφωνα με την EN3744:

Επίπεδο ηχητικής πίεσης (L_{pA}): 70 dB (A) ή λιγότερο
Αβεβαιότητα (K): 3 dB (A)

Το επίπεδο θορύβου σε λειτουργία ενδέχεται να υπερβεί τα 80 dB (A)

Να φοράτε ωτοασπίδες

Κραδασμός ENG234-1

Η συνολική τιμή δόνησης (διανυσματικό άθροισμα τριών αξόνων) που έχει καθοριστεί σύμφωνα με την EN5349:

Κατάσταση λειτουργίας: ψεκασμός υγρού
Εκπομπή δόνησης (a_h): 2,5 μέτρα/δευτ.^{2} ή λιγότερο
Αβεβαιότητα (K): 1,5 μέτρα/δευτερόλεπτο

ΕΚ Δήλωση Συμμόρφωσης ENH003-10

Η Εταιρία DOLMAR ως υπεύθυνος κατασκευαστής, δηλώνει ότι το παρακάτω μηχάνημα ή μηχανήματα της DOLMAR:

Ονομασία Μηχανήματος: Ψεκαστήρας κήπου μπαταρίας
Αρ. Μοντέλου/ Τύπος: SP-1815
αποτελούν παραγωγή σε σειρά και

Συμμορφώνονται με τις ακόλουθες Ευρωπαϊκές Οδηγίες:

98/37/ΕΚ έως στην 28η Δεκεμβρίου 2009 και επακόλουθα με την 2006/42/ΕΚ από την 29η Δεκεμβρίου 2009

Και κατασκευάζονται σύμφωνα με τα παρακάτω πρότυπα ή τυποποιημένα έγγραφα:

EN809, EN60745

Τα τεχνικά έγγραφα βρίσκονται στο αρχείο στην:

Dolmar GmbH,
Jenfelder Straße 38, Abteilung FZ,
D-22045 Hamburg

Η διαδικασία εκτίμησης συμμόρφωσης που απαιτείται από την Οδηγία 2000/14/ΕΚ εκτελέστηκε σύμφωνα με το Παράρτημα V.

Μετρημένο Επίπεδο Ηχητικής Ισχύος: 94,5 dB
Εγγυημένο Επίπεδο Ηχητικής Ισχύος: 96 dB

30η Ιανουαρίου 2009

Tamiro Kishima
Διαχειριστικός
Διευθυντής

Rainer Bergfeld
Διαχειριστικός
Διευθυντής

DOLMAR GmbH
Postfach 70 04 20
D-22004 Hamburg
Germany
http://www.dolmar.com

6959506700